

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2001-2002



2-155

Plenaire vergaderingen
Donderdag 25 oktober 2001

Namiddagvergadering

Handelingen

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2001-2002

Annales

Séances plénières

Jeudi 25 octobre 2001

Séance de l'après-midi

2-155

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch & Vlaams
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.

Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave

Inoverwegingneming van een voorstel	6
Mondelinge vragen	6
Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de erkenning van de Palestijnse Staat» (nr. 2-728)	6
Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de eventuele grenzen aan de Belgische solidariteit met de Verenigde Staten» (nr. 2-732)	7
Mondelinge vraag van mevrouw Iris Van Riet aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de preventieve beschermingsmaatregelen die worden getroffen voor het geval dat er zich een terroristische aanslag op nucleaire installaties voordoet» (nr. 2-724)	9
Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de toekenning van een vergunning voor interne bewaking aan dancings» (nr. 2-730)	11
Mondelinge vraag van de heer Olivier de Clippele aan de minister van Financiën over «de waardering van de Lernout & Hauspie-aandelen» (nr. 2-733)	13
Mondelinge vraag van de heer Jacques D'Hooghe aan de eerste minister over «het Sabena-dossier» (nr. 2-729)	14
Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de screening voor borstkanker» (nr. 2-734)	14
Mondelinge vraag van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de beschermende maatregelen in het kader van de dreiging van bioterroristische aanvallen» (nr. 2-731)	16
Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de recente verlaging van de pensioenen door de Rijksdienst voor pensioenen» (nr. 2-726)	18
Mondelinge vraag van de heer Louis Siquet aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «het inschakelen van een veiligheidscoördinator op tijdelijke of mobiele bouwplaatsen en de gevolgen daarvan voor de activiteit in de bouwsector» (nr. 2-725)	21
Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de structuurenquête 2000» (nr. 2-727)	23

Sommaire

Prise en considération d'une proposition	6
Questions orales	6
Question orale de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la reconnaissance de l'État palestinien» (n° 2-728)	6
Question orale de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les limites éventuelles de la solidarité belge vis-à-vis des États-Unis» (n° 2-732)	7
Question orale de Mme Iris Van Riet à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de l'Intérieur sur «les mesures de protection préventives qui sont prises pour le cas où un acte de terrorisme serait accompli contre des installations nucléaires» (n° 2-724)	9
Question orale de Mme Erika Thijs au ministre de l'Intérieur sur «l'octroi aux discothèques d'une autorisation de gardiennage interne» (n° 2-730)	11
Question orale de M. Olivier de Clippele au ministre des Finances sur «la valeur des actions Lernout & Hauspie» (n° 2-733)	13
Question orale de M. Jacques D'Hooghe au premier ministre sur «le dossier Sabena» (n° 2-729)	14
Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le dépistage du cancer du sein» (n° 2-734)	14
Question orale de M. Georges Dallemagne à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de l'Intérieur sur «le dispositif de défense face aux menaces d'attaques bioterroristes» (n° 2-731)	16
Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la réduction récente des pensions par l'Office national des pensions» (n° 2-726)	18
Question orale de M. Louis Siquet à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «l'influence de l'intervention d'un coordinateur-sécurité, en cas de chantiers temporaires ou mobiles, sur le secteur de la construction» (n° 2-725)	21
Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «l'enquête structurelle 2000» (n° 2-727)	23

Wetsvoorstel betreffende de euthanasie (van de heer Philippe Mahoux, mevrouw Jeannine Leduc, de heer Philippe Monfils en de dames Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy en Jacinta De Roeck, Stuk 2-244).....	25	Proposition de loi relative à l'euthanasie (de M. Philippe Mahoux, Mme Jeannine Leduc, M. Philippe Monfils et Mmes Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy et Jacinta De Roeck, Doc. 2-244).....	25
Wetsvoorstel betreffende de palliatieve zorg (van de dames Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy, Jacinta De Roeck en Jeannine Leduc en de heren Philippe Mahoux en Philippe Monfils, Stuk 2-246)	25	Proposition de loi relative aux soins palliatifs (de Mmes Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy, Jacinta De Roeck et Jeannine Leduc et MM. Philippe Mahoux en Philippe Monfils, Doc. 2-246).....	25
Wetsvoorstel betreffende de problemen rond het levenseinde en de toestand van ongeneeslijk zieke patiënten (van de heer Philippe Mahoux en mevrouw Myriam Vanlerberghe, Stuk 2-10).....	25	Proposition de loi relative aux problèmes de fin de la vie et à la situation du patient incurable (de M. Philippe Mahoux et Mme Myriam Vanlerberghe, Doc. 2-10).....	25
Wetsvoorstel betreffende het verzoek om levensbeëindiging (van de heer Philippe Monfils, Stuk 2-22)	25	Proposition de loi relative à la demande d'interruption de vie (de M. Philippe Monfils, Doc. 2-22)	25
Wetsvoorstel strekkende tot de vergroting van het medebeslissingsrecht van de patiënt via de invoering van een behandelingsbeschikking (van de heer Frans Lozie en mevrouw Jacinta De Roeck, Stuk 2-86).....	25	Proposition de loi élargissant le droit de codécision du patient par l'institution d'une déclaration de volonté relative au traitement (de M. Frans Lozie et Mme Jacinta De Roeck, Doc. 2-86).....	25
Wetsvoorstel op de euthanasie (van mevrouw Jeannine Leduc c.s., Stuk 2-105).....	25	Proposition de loi relative à l'euthanasie (de Mme Jeannine Leduc et consorts, Doc. 2-105).....	25
Voorstel van resolutie betreffende de uitwerking van een behoeftengestuurd palliatief plan (van mevrouw Iris Van Riet c.s., Stuk 2-106)	25	Proposition de résolution relative au développement d'un plan de soins palliatifs axés sur les besoins du patient (de Mme Iris Van Riet et consorts, Doc. 2-106).....	25
Wetsvoorstel houdende de bescherming van de rechten en de waardigheid van de mens bij het naderend levenseinde (van de heer Hugo Vandenberghe c.s., Stuk 2-160)	25	Proposition de loi visant à protéger les droits et la dignité de l'homme à l'approche de la mort (de M. Hugo Vandenberghe et consorts, Doc. 2-160)	25
Wetsvoorstel houdende instelling van een federale evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wet van ... betreffende de euthanasie (van mevrouw Jacinta De Roeck c.s., Stuk 2-245)	25	Proposition de loi visant à créer une commission fédérale d'évaluation de l'application de la loi du ... relative à l'euthanasie (de Mme Jacinta De Roeck et consorts, Doc. 2-245)	25
Wetsvoorstel strekkende om het recht op palliatieve zorg voor eenieder te garanderen en om het kader voor het verlenen van de palliatieve zorg vast te stellen (van mevrouw Clotilde Nyssens c.s., Stuk 2-249).....	26	Proposition de loi visant à garantir le droit à l'accès aux soins palliatifs et fixant le cadre de la pratique des soins palliatifs (de Mme Clotilde Nyssens et consorts, Doc. 2-249)	26
Wetsvoorstel strekkende om het recht op palliatieve zorg in te voeren en de palliatieve zorgverlening te verbeteren (van mevrouw Ingrid van Kessel c.s., Stuk 2-402)	26	Proposition de loi visant à instaurer le droit à l'accès aux soins palliatifs et à améliorer la pratique des soins palliatifs (de Mme Ingrid van Kessel et consorts, Doc. 2-402)	26
Wetsvoorstel betreffende de begeleiding bij het levenseinde en de mogelijkheid voor de arts om in uitzonderlijke omstandigheden het overlijden van een terminaal zieke patiënt te bespoedigen (van de heer Alain Destexhe, Stuk 2-666).....	26	Proposition de loi relative à l'accompagnement en fin de vie et la possibilité pour le médecin de hâter le décès d'un patient en phase terminale dans des cas exceptionnels (de M. Alain Destexhe, Doc. 2-666)	26
Voortzetting van de algemene bespreking	26	Suite de la discussion générale	26
Artikelsgewijze bespreking van het wetsvoorstel betreffende de palliatieve zorg (van de dames Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy, Jacinta De Roeck en Jeannine Leduc en de heren Philippe Mahoux en Philippe Monfils, Stuk 2-246).....	34	Discussion des articles de la proposition de loi relative aux soins palliatifs (de Mmes Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy, Jacinta De Roeck et Jeannine Leduc et MM. Philippe Mahoux en Philippe Monfils, Doc. 2-246).....	34
Regeling van de werkzaamheden	38	Ordre des travaux	38
Werkgroep «Dotaties»	38	Groupe de travail «Dotations».....	38
Stemmingen	39	Votes	39

Wetsvoorstel betreffende de euthanasie (van de heer Philippe Mahoux, mevrouw Jeannine Leduc, de heer Philippe Monfils en de dames Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy en Jacinta De Roeck, Stuk 2-244).....	39	Proposition de loi relative à l'euthanasie (de M. Philippe Mahoux, Mme Jeannine Leduc, M. Philippe Monfils et Mmes Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy et Jacinta De Roeck, Doc. 2-244).....	39
Wetsvoorstel betreffende de palliatieve zorg (van de dames Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy, Jacinta De Roeck en Jeannine Leduc en de heren Philippe Mahoux en Philippe Monfils, Stuk 2-246).....	69	Proposition de loi relative aux soins palliatifs (de Mmes Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy, Jacinta De Roeck et Jeannine Leduc et MM. Philippe Mahoux en Philippe Monfils, Doc. 2-246).....	69
Regeling van de werkzaamheden	77	Ordre des travaux	77
Stemmingen.....	77	Votes	77
Wetsvoorstel betreffende de palliatieve zorg (van de dames Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy, Jacinta De Roeck en Jeannine Leduc en de heren Philippe Mahoux en Philippe Monfils, Stuk 2-246).....	77	Proposition de loi relative aux soins palliatifs (de Mmes Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy, Jacinta De Roeck et Jeannine Leduc et MM. Philippe Mahoux en Philippe Monfils, Doc. 2-246).....	77
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen	79	Votes nominatifs	79
Wetsvoorstel betreffende de palliatieve zorg (van de dames Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy, Jacinta De Roeck en Jeannine Leduc en de heren Philippe Mahoux en Philippe Monfils, Stuk 2-246)	151	Proposition de loi relative aux soins palliatifs (de Mmes Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy, Jacinta De Roeck et Jeannine Leduc et MM. Philippe Mahoux en Philippe Monfils, Doc. 2-246).....	151
Artikelen en amendementen	151	Articles et amendements	151
In overweging genomen voorstel.....	158	Proposition prise en considération.....	158
Vragen om uitleg	158	Demandes d'explications	158
Evocaties.....	159	Évocations	159
Non-evocaties	159	Non-évocations.....	159
Boodschappen van de Kamer	160	Messages de la Chambre	160
Indiening van wetsontwerpen	161	Dépôt de projets de loi	161
Brusselse Hoofdstedelijke Raad	162	Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale	162
Commission communautaire française	162	Commission communautaire française.....	162
Parlement wallon	162	Parlement wallon.....	162
Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.....	162	Conseil de la « Vlaamse Gemeenschapscommissie ».....	162
Mededeling van koninklijke besluiten	162	Communication d'arrêtés royaux	162
Arbitragehof – Arresten	163	Cour d'arbitrage – Arrêts	163
Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	164	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles	164
Hof van Cassatie	164	Cour de cassation	164
Hoge Raad voor de Justitie	165	Conseil supérieur de la Justice	165

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15 uur.)

Inoverwegingneming van een voorstel

De voorzitter. – Aan de orde is de inoverwegingneming van het wetsvoorstel van de dames Laloy en Bouarfa tot instelling van internationale bemiddelaars (2-868/1).

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat dit voorstel in overweging is genomen en verzonden naar de commissie voor de Justitie. (*Instemming.*)

Mondelinge vragen**Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de erkenning van de Palestijnse Staat» (nr. 2-728)**

De voorzitter. – De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Op de top van Gent werd door de Ministerraad aan het Belgische voorzitterschap de opdracht gegeven om in november naar het Midden-Oosten te gaan bemiddelen in het heersende conflict, alsmede de nodige stappen te zetten om de Staat Palestina de jure te laten erkennen. Dit laatste is een bijzonder belangrijke, maar ook zeer moeilijke opdracht die volledig in de lijn ligt van de politieke doelstellingen van onze regering en van de EU, van de zendingen die de vice-eerste minister het voorbije jaar reeds heeft georganiseerd, alsmede van de verschillende interpellaties in Kamer en Senaat en de belofte van de minister om daar ook iets aan te doen.

In hoever zal de huidige grens van de Palestijnse staat, de zogenaamde *Green Line*, daarbij een rol spelen, aangezien elke staat grenzen moet hebben waarbinnen een onafhankelijke jurisdictie kan worden toegepast?

Is het de bedoeling van het voorzitterschap deze aangelegenheid ook aan de VN-veiligheidsraad voor te leggen en zo ja, binnen welke termijn?

Worden de opschorting van de zogenaamde Associatieakkoorden Israel-EU en de aanwezigheid van een politionele interpositiemacht overwogen?

Zal dit ook worden geagendeerd en besproken op de Europese ministerraad Algemene Zaken van 29 oktober aanstaande?

Kan dit niet de eerste stap zijn om aan de permanente vertegenwoordiger van Palestina in België niet alleen een Mauretaans, maar ook een Belgisch diplomatiek statuut te geven? Zo ja, binnen welke termijn zal dit worden gerealiseerd?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Ik antwoord namens de minister van Buitenlandse Zaken. De vragen zijn uitermate belangrijk, maar er was niet

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h.)

Prise en considération d'une proposition

M. le président. – L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de loi de Mmes Laloy et Bouarfa, instituant les médiateurs internationaux (2-868/1).

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai cette proposition comme prise en considération et renvoyée à la commission de la Justice. (*Assentiment.*)

Questions orales**Question orale de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la reconnaissance de l'État palestinien» (n° 2-728)**

M. le président. – M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

M. Michiel Maertens (AGALEV). – Lors du sommet de Gand, le Conseil des ministres a mandaté la présidence belge pour effectuer une mission de médiation dans le conflit au Moyen-Orient et entreprendre les démarches nécessaires pour que la Palestine soit reconnue comme un État de plein droit. Cette mission difficile se situe dans la ligne des objectifs politiques de notre gouvernement et de l'Union européenne.

Dans quelle mesure la frontière actuelle de la Palestine, la *Green Line*, jouera-t-elle un rôle, étant donné que tout État doit avoir des frontières à l'intérieur desquelles une juridiction indépendante peut être appliquée ?

La présidence a-t-elle l'intention de soumettre cette affaire au Conseil de sécurité des Nations unies et, dans l'affirmative, dans quel délai ?

La suspension des Accords d'association Israël-Union européenne et la présence d'une force d'interposition ont-elles été envisagées ?

Ce point sera-t-il mis à l'ordre du jour et discuté au Conseil de ministres européens des Affaires générales du 29 octobre ?

Ne peut-il s'agir du premier pas pour donner un statut diplomatique belge au représentant permanent de la Palestine en Belgique ? Si oui, dans quel délai ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Le ministre des Affaires étrangères m'a prié de vous donner une réponse. Vos différentes questions sont extrêmement importantes mais,

voldoende tijd om er een gedetailleerd antwoord op te geven, temeer omdat de verantwoordelijke voor het vredesproces vanmorgen een Palestijnse delegatie ontving.

Ik kan volgend antwoord verstrekken.

De resoluties 242 en 338 van de Veiligheidsraad blijven voor België en de EU een essentiële leidraad in het zoeken naar een rechtvaardige en duurzame oplossing van het Israëliisch-Palestijns conflict. Eventuele sancties van de EU zijn voorlopig niet aan de orde. De EU wil zich intens blijven inspannen in het zoeken naar een oplossing. De EU kan hier alleen maar toe bijdragen indien ze een houding aanneemt die als evenwichtig beschouwd wordt door beide partijen. Het conflict in het Midden-Oosten vormt een permanente bezorgdheid van de EU. Het thema komt dan ook haast steeds aan bod op de raden Algemene Zaken. Dit zal ook het geval zijn op 29 oktober.

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Ik dank de minister voor het voorlezen van het antwoord van de vice-premier, dat me evenwel ontgoochelt omdat het te algemeen is. In parlementaire taal zegt men “iemand de mist insturen”. We weten dat de erkenning van de Palestijnse staat via VN-resoluties zal gebeuren en dat sancties niet aan de orde zijn. Ik wilde echter weten of het opzeggen of op zijn minst het opschorten van de akkoorden een stok achter de deur is.

Uit het antwoord maak ik op dat er wordt gezocht naar mogelijkheden, maar dat doet men al lang, dat een evenwicht noodzakelijk is, maar dat spreekt voor zich, en dat er een permanente bezorgdheid bestaat, maar ook dat is evident. Het antwoord geeft geen nieuwe gegevens, wat ik betreurt. Ik verzoek de minister dan ook mijn bezorgdheid aan de vice-premier over te maken.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Dat zal ik zeker doen.

Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de eventuele grenzen aan de Belgische solidariteit met de Verenigde Staten» (nr. 2-732)

De voorzitter. – De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Het is een beetje moeilijk mij te moeten richten tot de minister van Binnenlandse Zaken.*

De minister van Buitenlandse Zaken heeft namens de regering openbaar verkondigd dat België solidair is met de Verenigde Staten, slachtoffer van de bloedige aanslagen van 11 september. Hij heeft er in de media ook herhaaldelijk op gewezen dat deze solidariteit niet onbeperkt is.

Kan de minister van Buitenlandse Zaken ons mededelen welke grenzen niet mogen worden overschreden?

Is de eenzijdige tegenaanval van de Verenigde Staten in Afghanistan, zonder voorafgaande instemming van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties – het enige orgaan dat krachtens artikel 42 van het Handvest van de Verenigde Naties mag beslissen om geweld te gebruiken – op zich al

compte tenu du très court laps de temps, il n'est pas possible de répondre avec la précision souhaitée, d'autant que le responsable du processus de paix recevait, ce matin, une délégation palestinienne.

Je puis néanmoins donner les éléments de réponse suivants.

Les résolutions 242 et 338 du Conseil de sécurité restent pour la Belgique et l'Union européenne un fil conducteur essentiel dans la recherche d'une solution équitable et durable au conflit israëlo-palestinien. D'éventuelles sanctions de l'Union européenne ne sont pas pour l'instant à l'ordre du jour.

L'Union européenne ne peut contribuer à la recherche d'une solution que si elle adopte un position jugée équilibrée par les deux parties.

Le thème du conflit au Moyen-Orient est pour ainsi dire toujours abordé lors des conseils des Affaires générales. Ce sera aussi le cas le 29 octobre.

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *La réponse du vice-premier ministre me déçoit car elle est trop vague. Nous savons que la reconnaissance de l'État palestinien se fera par le biais de résolutions des Nations unies et que des sanctions ne sont pas prévues. Je voulais cependant savoir si la résiliation ou, à tout le moins, la suspension des accords était envisagée.*

Je conclus de la réponse qu'on est à la recherche de moyens, qu'un équilibre est nécessaire, que ce conflit est un souci permanent, mais tout cela on le savait déjà. Je n'ai rien appris de neuf et je le déplore. Je demande au ministre de faire part de ma préoccupation au vice-premier ministre.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Je ne manquerai pas de le faire.*

Question orale de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les limites éventuelles de la solidarité belge vis-à-vis des États-Unis» (n° 2-732)

M. le président. – M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

M. Josy Dubié (ECOLO). – C'est un peu embarrassant de m'adresser au ministre de l'Intérieur ...

Le ministre des Affaires étrangères a déclaré publiquement au nom du gouvernement, depuis les odieux attentats du 11 septembre dernier, que la Belgique était solidaire des États-Unis, victimes de cette agression sanglante. Il a aussi précisé plusieurs fois dans différents organes de presse, à la télévision, à la radio et dans des journaux, que cette solidarité ne pouvait toutefois pas être sans limites.

Je souhaiterais que le ministre des Affaires étrangères nous dise quelles sont pour lui ces limites que notre pays ne pourrait pas franchir.

L'unilatéralisme des États-Unis, ripostant militairement en Afghanistan sans se soumettre à l'approbation préalable du Conseil de sécurité des Nations unies, seul habilité à décider

geen grens die niet had mogen worden overschreden?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik heb er geen probleem mee; het is mij een genoegen het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken mede te delen.*

De minister onderstreept eerst en vooral dat de staats- en regeringsleiders van de Europese Unie, na de Buitengewone Raad van 21 september, bevestigd hebben dat ze volledig solidair zijn met de Verenigde Staten en dat, op basis van resolutie 1368 van de Veiligheidsraad, een militaire tegenaanval van Amerika toegelaten was. De Raad preciseerde wel dat de acties doelgericht moeten zijn.

Tijdens de informele vergadering van de staats- en regeringsleiders in Gent hebben de partners bevestigd dat ze alle mogelijke voorzorgsmaatregelen zullen nemen om de burgerbevolking te sparen. Er werd ook gewezen op het belang van de informatie, het overleg en de coördinatie met de Verenigde Staten. Aangezien de Raad ervan overtuigd is dat de Amerikaanse acties doelgericht zijn en tevreden is over het overleg, werd de absolute solidariteit ondubbelzinnig bevestigd en werd een nog krachtiger steun aan de militaire operaties toegezegd.

Om de stabiliteit in de regio te verzekeren zal de Europese Unie, samen met de internationale gemeenschap, zo vlug mogelijk een ambitieus politiek en humanitair hulpprogramma voor de heropbouw van Afghanistan uitwerken

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Zoals de vorige spreker moet ook ik zeggen dat het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken mij teleurstelt.*

Hij verklaart dat de Europese Raad zijn absolute solidariteit bevestigd heeft. Ik wenste echter niet nog eens te horen wat al beslist is, maar te vernemen hoe ver België zich engageert. Ik kreeg daar geen antwoord op. Ik zal mijn vraag later opnieuw stellen.

Ik heb trouwens nog een opmerking, alhoewel het niet mijn bedoeling is een les in internationaal recht te geven. Wanneer men beweert dat de Verenigde Staten het recht hebben om een militaire tegenaanval uit te voeren, wat ze in Afghanistan doen op basis van artikel 51 van het Handvest van de Verenigde Naties met betrekking tot het recht op wettige zelfverdediging, moet men dat artikel eens helemaal lezen.

Ik citeer: “Geen enkele bepaling van dit Handvest doet afbreuk aan het inherente recht tot individuele of collectieve zelfverdediging in geval van een gewapende aanval tegen een Lid van de Verenigde Naties...” Tot zover is er nog geen probleem, niemand zal ontkennen dat de Verenigde Naties slachtoffer waren van een agressie, zeker wij niet. “... tot dat de Veiligheidsraad de noodzakelijke maatregelen ter handhaving van de internationale vrede en veiligheid heeft genomen. Maatregelen die door de Leden zijn genomen bij de uitoefening van dit recht tot zelfverdediging dienen onverwijld ter kennis van de Veiligheidsraad te worden gebracht en tasten op geen enkele wijze de bevoegdheid en de

du recours à la force en vertu de l'article 42 de la Charte des Nations unies, ne représente-t-il pas déjà une limite qui n'aurait pas dû être franchie ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – En ce qui me concerne, c'est sans embarras et avec plaisir que je donne la réponse du ministre des Affaires étrangères.

M. le ministre voudrait tout d'abord rappeler à M. Dubié que, dès le 21 septembre, rassemblés en Conseil extraordinaire, les chefs d'État et de gouvernement de l'Union européenne ont affirmé être entièrement solidaires avec les États-Unis et que, sur la base de la résolution 1368 du Conseil de sécurité, une riposte américaine est légitime. Le Conseil précisait que ces actions devaient être ciblées.

À la réunion informelle des chefs d'État et de gouvernement de Gand, les partenaires ont réaffirmé qu'ils continueront à faire tout ce qui est en leur pouvoir pour que les populations civiles soient épargnées. Par la même occasion, le Conseil a réaffirmé l'importance qu'il attache à l'information, à la consultation et à la coordination avec les États-Unis. Confiant dans le fait que les actions américaines sont ciblées et satisfait de la concertation sur l'importance de laquelle il est revenu, le Conseil européen a réaffirmé sans équivoque lors du sommet de Gand sa solidarité totale avec les États-Unis et confirmé son appui le plus ferme aux opérations militaires.

Les chefs d'État et de gouvernement ajoutaient que les partenaires continueront à faire tout ce qui est en leur pouvoir pour que les populations civiles soient épargnées et que l'Union européenne s'engagera, dès que possible, avec la communauté internationale dans un ambitieux programme politique et humanitaire d'aide à la reconstruction de l'Afghanistan afin de stabiliser la région.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je vous remercie, monsieur le ministre, de la réponse. Néanmoins, comme le précédent orateur, je dirai que celle-ci me déçoit.

Le ministre des Affaires Étrangères a dit effectivement que le Conseil européen a réaffirmé sa solidarité totale. Ma question ne consistait pas à rappeler ce qui a déjà été décidé mais à savoir quelles limites la Belgique considère qu'elle ne peut franchir. Je n'ai pas obtenu de réponse à ma question et je la poserai donc à nouveau lors d'une prochaine séance.

Par ailleurs, sans vouloir faire un cours de droit international, je voudrais faire une remarque. Lorsqu'on dit que les États-Unis ont le droit de riposter militairement, comme ils le font aujourd'hui en Afghanistan, en fonction de l'article 51 de la Charte des Nations unies, laquelle prévoit effectivement le droit à la légitime défense, il faut lire l'article dans sa totalité.

Je vous lis cet article : « Aucune disposition de la présente Charte ne porte atteinte au droit naturel de légitime défense individuelle ou collective dans le cas où un membre des Nations unies est l'objet d'une agression armée ... » Jusque-là, aucun problème, personne ne niera que les États-Unis ont été victimes d'une agression armée, certainement pas nous.

Mais la suite de l'article est intéressante : « ... jusqu'à ce que le Conseil de sécurité ait pris les mesures nécessaires pour maintenir la paix et la sécurité internationales.

Les mesures prises par des membres dans l'exercice de ce droit de légitime de défense sont immédiatement portées à la

verantwoordelijkheid van de Veiligheidsraad ingevolge dit Handvest aan om op enigerlei tijdstip over te gaan tot zulk optreden als hij nodig acht voor de handhaving of het herstel van de internationale vrede en veiligheid.”

In artikel 51 staat dus duidelijk dat het recht op wettelijke zelfverdediging, als het al bestaat, beperkt is in de tijd, namelijk tot op het ogenblik dat de Veiligheidsraad de zaak naar zich toe trekt. Dat heeft hij op 12 september gedaan en op 28 september heeft de Veiligheidsraad een resolutie aangenomen die voorzag in een reeks maatregelen om de situatie te evalueren.

Volgens mij is de interpretatie van artikel 51 onvolledig en partijdig. In het licht van artikel 42, waarin staat dat de Veiligheidsraad het recht en de plicht heeft om de acties te ondernemen die hij nodig acht voor de handhaving of het herstel van de internationale vrede, is ons optreden volkomen illegaal.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *U kunt uw vraag volgende week opnieuw stellen aan de minister van Buitenlandse Zaken, wat aanleiding kan zijn voor een interessant debat over het juridisch aspect en de interpretatie van de bepalingen van het Handvest.*

U hebt niet aandachtig geluisterd naar wat ik gezegd heb over de beperkingen van de interventie. Ik heb onderstreept dat de Raad gepreciseerd heeft dat de acties doelgericht moeten zijn, dat er tijdens de informele vergaderingen op aangedrongen is dat de burgers moesten worden ontzien en dat de informatie, het overleg en de coördinatie met de Verenigde Staten van het grootste belang zijn.

De voorzitter. – *Het antwoord dat de heer Dubié zal krijgen, zal des te interessanter zijn omdat de heer Michel op bezoek is bij de secretaris-generaal van de Verenigde Naties.*

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Ik wacht op zijn advies.*

Mondelinge vraag van mevrouw Iris Van Riet aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de preventieve beschermingsmaatregelen die worden getroffen voor het geval dat er zich een terroristische aanslag op nucleaire installaties voordoet» (nr. 2-724)

Mevrouw Iris Van Riet (VLD). – *De regering neemt terecht preventieve maatregelen voor het geval dat er een terroristische aanslag met biologische wapens wordt gepleegd. Zo wordt onder meer onderzocht of ons land een pokkenvaccin zal laten aanmaken en in welke hoeveelheid. Er is eveneens een scenario uitgetekend voor in het geval van een terroristische aanval op een van onze nucleaire installaties.*

Alle details van het scenario zijn mij niet bekend, maar ik ben ervan overtuigd dat het een interessante maatregel zou zijn de jodiumtabletten die gezinnen in de buurt van nucleaire installaties momenteel gratis bij de apotheker kunnen afhalen, ook ter beschikking te stellen van gezinnen buiten de noodplanzones. Gisteren kwam overigens nog uitgebreid op

connaissance du Conseil de sécurité et n'affectent en rien le pouvoir et le devoir qu'a le Conseil, en vertu de la présente Charte, d'agir à tout moment de la manière qu'il juge nécessaire pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales. »

L'article 51 énonce donc explicitement que si le droit de légitime défense existe, celui-ci est limité dans le temps jusqu'au moment où le Conseil de sécurité s'empare de l'affaire, ce qu'il a fait dès le lendemain, le 12 septembre, et le 28 septembre par une résolution prévoyant une série de mesures susceptibles de rendre compte de la situation.

Je pense, monsieur le ministre, que la manière dont on interprète l'article 51 est partielle et partiale. C'est donc en vertu de l'article 42 du Conseil de sécurité qui prévoit que celui-ci a le droit et le devoir de prendre les mesures nécessaires en vue du rétablissement de la paix, que nous sommes en totale illégalité du point de vue du droit international.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Vous aurez l'occasion, monsieur. Dubié, de poser à nouveau votre question la semaine prochaine au ministre des Affaires étrangères, ce qui permettra un intéressant débat sur le plan juridique et quant à l'interprétation des dispositions de la Charte.*

Cela étant, en ce qui concerne les limites de l'intervention, vous ne m'avez pas écouté attentivement. J'ai en effet indiqué que le Conseil précisait que les actions devaient être ciblées. A l'occasion de leurs réunions informelles, ils ont insisté sur le fait qu'ils continueraient à tout faire pour que les populations civiles soient épargnées et qu'ils accordaient énormément d'importance à l'information, à la consultation et à la coordination avec les États-Unis.

M. le président. – *La réponse que vous recevrez sera d'autant plus intéressante, monsieur Dubié, que M. Louis Michel est actuellement chez le secrétaire général des Nations unies.*

M. Josy Dubié (ECOLO). – *J'attends effectivement d'avoir son avis à ce sujet.*

Question orale de Mme Iris Van Riet à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de l'Intérieur sur «les mesures de protection préventives qui sont prises pour le cas où un acte de terrorisme serait accompli contre des installations nucléaires» (n° 2-724)

Mme Iris Van Riet (VLD). – *Dans le cadre des mesures préventives prises par le gouvernement contre une éventuelle attaque terroriste avec des armes biologiques, on envisage de fabriquer un vaccin contre la variole. Un scénario a également été mis au point en cas d'attaque de nos installations nucléaires.*

À cet égard, il serait intéressant de mettre des tablettes d'iode également à la disposition des familles qui habitent en dehors des zones couvertes par les plans de secours. Ces tablettes offrent en effet une protection supplémentaire de 30%.

Dans ce scénario, une distribution de tablettes d'iode est-elle prévue ? Dans l'affirmative, quand et comment cette mesure sera-t-elle communiquée à la population ? Le stock est-il

de radio dat dergelijke tabletten tot 30% meer bescherming kunnen bieden in een nucleaire noodsituatie.

Is in het huidige scenario een distributie van jodiumpillen opgenomen? Zo ja, hoe en wanneer wordt dit aan de bevolking meegegeed? Is er voldoende voorraad? Waar kunnen de mensen terecht om deze tabletten af te halen en vanaf wanneer? Zijn deze tabletten gratis?

Indien er geen distributie is gepland, vindt de minister het in het licht van de gebeurtenissen in de VS niet aangewezen zo'n maatregel ten minste te onderzoeken?

Heeft de minister zicht op de budgettaire impact van een dergelijke operatie?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Tijdens de permanente evaluatie van het risico van een terroristische aanslag is nog geen enkel element aan het licht gekomen dat zou kunnen wijzen op een eventuele aanslag op de Belgische nucleaire centrales.*

We kunnen bij de uitstoot van een grote hoeveelheid radioactief jodium, zowel als gevolg van een technisch ongeluk als van een aanslag, altijd het nucleaire noodplan in werking doen treden.

In dat plan is het Belgisch territorium verdeeld in concentrische zones rond de installaties en is er in de planificatiezone, in een straal van twintig kilometer, voldoende jodium beschikbaar in apotheken, scholen en bedrijven.

Tijdens de informatiecampaagne van 1999 werden via de apotheken gratis jodiumtabletten uitgedeeld. In deze zone zullen de hulpdiensten belast worden met de distributie van jodium, volgens een vooraf opgesteld plan.

Buiten die straal van twintig kilometer is er een centrale reserve en moet elke apotheker de basisproducten in huis te hebben waarmee het product kan worden aangemaakt.

De burgers die niet in de planificatiezone wonen, kunnen sinds enkele dagen in de apotheken jodium kopen tegen 165 frank. De hoeveelheid is genoeg voor de eerste dag voor een gezin van vijf personen. Indien nodig, zal de overheid nadien jodium verdelen.

In de zone tussen twintig en dertig kilometer rond de centrales is er voorzien in een snelle bevoorrading van de apotheken en inrichtingen voor kinderen.

Ik wil de bevolking geenszins verontrusten door op het gehele Belgische grondgebied preventief jodium uit te delen, vooral omdat we begin volgend jaar klaar zullen zijn met de herinneringscampagne ter aanvulling van de campagne van 1999. De beslissing hiertoe werd vóór de aanslag van 11 september genomen.

Samen met de minister van Volksgezondheid zal ik deze zaak op de voet volgen.

Er zijn voldoende jodiumtabletten in voorraad, zodat de budgettaire gevolgen van de jodiumverdeling bij een eventuele aanslag in het begin gering zouden zijn.

suffisant ? Où la population peut-elle se procurer ces tablettes et à partir de quand ? Ces dernières sont-elles gratuites ? Si aucune distribution n'est prévue, le ministre ne trouve-t-il pas indiqué, à la lumière des événements qui se sont produits aux États-Unis, d'examiner au moins une telle mesure ?

Le ministre a-t-il une idée de l'impact budgétaire d'une telle opération ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *L'évaluation permanente de la réalité d'une menace terroriste n'a permis de détecter, jusqu'à présent, aucun élément indiquant un risque d'attentat sur les centrales nucléaires belges.*

Quoi qu'il en soit, nous disposons, avec le plan d'urgence nucléaire, du dispositif permettant de réagir en cas de rejet important d'iode radioactif, quelle qu'en soit la cause, qu'il s'agisse d'un accident technique ou d'un attentat.

Dans ce cadre, le territoire belge a été réparti en zones concentriques autour de ces installations et, en résumé, il a été prévu dans la zone de planification située dans un rayon de vingt kilomètres, des réserves d'iode dans les pharmacies, les écoles et les entreprises.

Il faut noter que lors de la campagne d'information de 1999, une prédistribution gratuite a eu lieu via les pharmacies. Dans cette zone, en cas de rejet radioactif, les services de secours seront chargés de la distribution d'iode selon un plan préétabli. Bien entendu, une telle action pourrait être envisagée en cas de menace réelle, sérieuse.

Pour le reste du territoire, au-delà de vingt kilomètres, il y a une réserve centrale et, par ailleurs, une obligation pour chaque pharmacie de disposer des produits de base qui permettent de fabriquer le produit nécessaire.

Je vous informe également que depuis quelques jours, l'iode peut être achetée pour 165 francs belges dans les pharmacies par nos concitoyens n'habitant pas la zone de planification. La quantité prévue couvre les besoins d'une famille de cinq personnes le premier jour. Il y aura ensuite une distribution par les autorités si nécessaire.

Il faut encore noter que dans la zone comprise entre vingt et trente kilomètres, est prévu un approvisionnement rapide des pharmacies et des collectivités pour enfants.

Vous comprendrez dès lors qu'il n'entre pas dans mes intentions d'inquiéter la population par l'organisation précipitée d'une campagne de prédistribution de tablettes d'iode élargie au territoire belge dans son entièreté, d'autant que, comme vous le savez, une campagne de rappel complémentaire à celle qui fut organisée en 1999 est en cours de préparation et sera réalisée au début de l'année prochaine. Je m'empresse de préciser que le principe de cette campagne de rappel a été décidé avant les attentats du 11 septembre.

Il est évident qu'à cette occasion et à la lumière du contexte actuel, nous portons, avec la ministre de la Santé publique, une attention particulière à la disponibilité des tablettes d'iode

Mevrouw Iris Van Riet (VLD). – Ik ben het er niet mee eens dat de meedeling dat er jodiumtabletten beschikbaar zijn, tot ongerustheid zou leiden. Ik denk eerder dat het voor de bevolking een geruststelling is te weten dat er voldoende jodiumtabletten zijn in geval het ondenkbare toch zou gebeuren. Uit het antwoord van de minister blijkt dat er inderdaad voldoende voorraad is en dat er geen opdracht moet worden gegeven voor een hogere productie.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *U hebt mij wellicht verkeerd begrepen. De voorraden die in het noodplan zijn vastgelegd, zijn beschikbaar en zullen, indien nodig, worden rondgedeeld. Volgens mij is er geen enkele reden om in het gehele land nu al jodium te verdelen.*

Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de toekenning van een vergunning voor interne bewaking aan dancings» (nr. 2-730)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Op 21 oktober jongstleden deed zich in dancing Real in Tongeren een tragisch incident voor. Jonge mensen raakten gewond in een vuurgevecht. Eén van de portiers deed op dat ogenblik op een niet officiële wijze dienst. Dit voorval doet vragen rijzen omtrent de veiligheidsvergunningen die aan interne bewakingsdiensten van dancings worden verleend.

Volgens het *Belang van Limburg* van 22 oktober 2001 nam de portier tegenover het incident op zondagochtend een bijzonder onaangepaste houding aan. De wet van 10 april 1990, gewijzigd door de wet van 9 juni 1999, heeft nochtans tot doel de privé bewakingsdiensten te optimaliseren en te vermijden dat dergelijke ongelukken plaatsvinden. Het personeel moet daarenboven bij aanwerving een medisch en een psychologisch onderzoek ondergaan.

Veel dancings hebben intussen hun dossier in orde gebracht. De portiers hebben een opleiding gevolgd en er werden verzekeringen afgesloten. Het omvangrijke dossier dat ik hier bij heb, is het dossier van één dancing. Aan de uitbater werd echter nog altijd geen vergunning uitgereikt, want elke week wordt er een bijkomend document gevraagd.

Hoeveel interne bewakingsvergunningen voor dancings hebben de diensten van de minister reeds uitgereikt?

Hoe lang duurt de gemiddelde toekenningsprocedure?

Welke concrete controles worden er door de diensten uitgevoerd om na te gaan of dancings al dan niet gebruik maken van bewakingsdiensten met een vergunning?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Aangezien het onderzoek naar de feiten van 21 oktober in dancing Real nog niet afgesloten is, verwijst ik mevrouw Thijs voor de eventuele betrokkenheid van een portier naar mijn collega van Justitie.*

Ik kan u wel zeggen dat de dancing in december 1999 een

dont les stocks sont pour l'instant largement suffisants.

Ce dernier point a pour conséquence que l'impact budgétaire de distribution d'iode en cas d'incident serait limité, en tout cas, dans un premier temps.

Mme Iris Van Riet (VLD). – *Je ne partage pas l'avis selon lequel le fait de communiquer à la population que des tablettes d'iode sont disponibles susciterait l'inquiétude. Je pense plutôt que cela contribuerait à rassurer la population. J'apprends d'ailleurs que le stock est suffisant.*

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je pense que vous m'avez mal compris, madame. En effet, les stocks suffisants prévus par les plans de secours sont disponibles. Il y a des distributions dans les hypothèses prévues par les plans de secours. Pour ma part, j'estime qu'il n'y a pas lieu, pour l'instant, de procéder à une prédistribution sur l'ensemble du territoire national, car rien ne le justifie.

Question orale de Mme Erika Thijs au ministre de l'Intérieur sur «l'octroi aux discothèques d'une autorisation de gardiennage interne» (n° 2-730)

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Le 21 octobre, un incident tragique s'est produit au dancing Real à Tongres. Des jeunes gens ont été blessés au cours d'une fusillade. Un des portiers était en service à ce moment-là de façon non officielle. Cela pose le problème des autorisations accordées aux services de gardiennage interne des dancings.*

Il semble que le 22 octobre le portier ait eu, face à l'incident, une attitude particulièrement inappropriée. La loi du 10 avril 1990, modifiée par la loi du 9 juin 1999 vise à optimiser les services privés de gardiennage et d'éviter de tels accidents. Lors de son engagement, le personnel doit subir un examen médical et psychologique.

Beaucoup de dancings ont mis leur dossier en ordre ; les portiers ont suivi une formation et des assurances ont été souscrites. Je suis en possession d'un dossier dans lequel aucune autorisation n'a encore été délivrée à l'exploitant parce que chaque semaine on lui demande un document supplémentaire.

Combien d'autorisations de gardiennage ont-elles déjà été accordées par les services du ministre pour des dancings ? Combien de temps dure en moyenne la procédure d'octroi ? Quels sont les contrôles concrets effectués pour vérifier si les dancings utilisent ou non des services de gardiennage disposant d'une autorisation ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – L'instruction des faits survenus le 21 octobre au dancing le Réal étant en cours, je me réfère à mon collègue de la Justice quant à l'implication éventuelle d'un portier dans ce tragique incident.

Je puis néanmoins préciser que le dancing a introduit, au mois

vergunning gevraagd heeft om een interne bewakingsdienst op te richten en dat hij die aanvraag in oktober 2000 ingetrokken heeft. Nadien deed hij een beroep op een bewakingsfirma.

Ik kan volgende gegevens verstrekken over het aantal interne bewakingsvergunningen voor dancings: van de 288 vergunningsaanvragen werden er 71 ingetrokken omdat de dancings er de voorkeur aan gaven een beroep te doen op bewakingsfirma's of omdat ze de bezoekers niet langer wilden controleren; 86 aanvragen zijn in behandeling, voor 34 aanvragen werd er een vergunning gegeven en 97 aanvragen werden geweigerd.

Het is moeilijk te zeggen hoelang de toekenningsprocedure duurt omdat dit afhankelijk is van externe factoren. Zo moet er rekening worden gehouden met de duur van de adviesprocedure bij de minister van Justitie, moeten we nagaan of de kandidaten eventueel al een opleiding gevolgd hebben en is er de tijd die ze nemen om te antwoorden op de brieven van mijn administratie.

Bij elke weigering vragen wij de lokale politie om de zaak te volgen. Ik heb ook maatregelen genomen om de portierssector te saneren. Ik heb de burgemeesters verschillende circulaire gestuurd om hun aandacht op dit probleem te vestigen. Ik heb hen gevraagd de personen die onder deze wet kunnen vallen, op de hoogte te brengen van hun rechten en plichten in een gedetailleerde inventaris op te maken van alle plaatsen waar portiersactiviteiten werden vastgesteld, om deze gegevens op het politieveld te verwerken. Ieder jaar vraag ik de politiediensten trouwens om een controlecampagne op nationaal niveau te organiseren. Ik zal deze inspanningen voortzetten. Het gaat immers om een fundamenteel veiligheidsaspect in een sector die beslist moet worden gesaneerd.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Het komt me nogal vreemd voor dat, nadat het parlement een wet heeft goedgekeurd en de dancingsuitbaters zich in orde trachten te stellen, er in twee jaar tijd slechts 34 vergunningen werden afgeleverd. Aangezien er vrijwel in elke gemeente een dancing is, lijkt me dat heel weinig. Er zouden ook nog 86 dossiers in behandeling zijn.

Alle portiers kregen een opleiding. Ik vraag me af hoe lang het nu precies duurt vooraleer een vergunning wordt verleend.

Worden de dancings die een beroep doen op een privé-bewakingsfirma ook gecontroleerd of worden alleen degene die met eigen portiers werken aan een controle onderworpen?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Mevrouw Thijs dringt aan op waakzaamheid, voorzichtigheid en voorzorgsmaatregelen. Wij hechten geen groot belang aan het volume van een dossier. Het is belangrijker dat de personen die dit beroep uitoefenen, boven alle verdenking staan. Dat is nodig omdat in dit milieu nog altijd personen met een twijfelachtige reputatie te vinden zijn. De controles gebeuren overal.*

de décembre 1999, une demande d'autorisation en vue d'organiser un service interne de gardiennage. Toutefois, il l'a retirée au mois d'octobre 2000. Depuis lors, il fait appel à une entreprise de gardiennage.

En ce qui concerne la première question, portant sur le nombre de services internes de gardiennage de dancing autorisés, je puis fournir les précisions suivantes : sur les 288 demandes d'autorisation introduites, 71 ont été retirées, les dancings préférant faire appel à une entreprise de gardiennage ou arrêter toute activité de contrôle de personnes ; 86 demandes sont en cours de traitement, 34 ont débouché sur une autorisation et 97 demandes ont été refusées, la plupart du temps à cause de la moralité ou des antécédents judiciaires des portiers. La durée de la procédure d'autorisation qui fait l'objet de la deuxième question est très difficile à déterminer car elle est tributaire de facteurs externes : la durée de la procédure d'avis du ministre de la Justice, le fait que les candidats aient éventuellement déjà suivi une formation ou encore la vitesse avec laquelle ces derniers répondent au courrier de mon administration. Les demandes ne sont pas faites pour embarrasser les demandeurs mais pour vérifier le sérieux du dossier.

Enfin, en ce qui concerne les contrôles, je précise que lors de chaque refus d'autorisation, mes services prient la police locale d'effectuer un contrôle de suivi. J'ai également pris diverses initiatives en vue de poursuivre l'assainissement du secteur des portiers. J'ai adressé plusieurs circulaires aux bourgmestres pour attirer leur attention sur cette problématique. Je leur ai demandé d'informer de leurs droits et obligations toutes les personnes susceptibles d'être visées par la loi. Je leur ai demandé de dresser un inventaire détaillé de tous les endroits dans lesquels des activités de portier étaient exécutées en vue d'exploiter ces données sur le plan policier. Je demande par ailleurs chaque année aux services de police d'organiser au niveau national une campagne de contrôle comme, par exemple, les opérations *Doors* et *Trottoirs*, qui se sont avérées de véritables succès. Je poursuivrai ces efforts car il s'agit d'une question fondamentale de sécurité dans un secteur qui doit être assaini.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Je trouve étonnant, après que le Parlement a voté une loi et que les exploitants de dancings tentent de se mettre en règle, qu'en deux ans 34 autorisations seulement aient été délivrées. Étant donné qu'il y a quasiment un dancing dans chaque commune, cela me semble très peu. Il y aurait encore 86 dossiers en souffrance.*

Tous les portiers reçoivent une formation. Je me demande quel délai est nécessaire actuellement pour qu'une autorisation soit accordée.

Les dancings faisant appel à une firme privée de gardiennage sont-ils également contrôlés ou seuls ceux qui travaillent avec leurs propres portiers sont-ils soumis à un contrôle ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – J'ai cru comprendre que Mme Thijs insistait sur la vigilance, la prudence et les précautions nécessaires. En fait, nous n'attachons pas une importance particulière au volume d'un dossier. Notre souci est plutôt de nous assurer que ceux qui exercent ce métier sont au-dessus de tout soupçon. Cette démarche est primordiale car il s'agit d'un milieu qui abrite encore pour l'instant des éléments contestables. Quant aux

Mondelinge vraag van de heer Olivier de Clippele aan de minister van Financiën over «de waardering van de Lernout & Hauspie-aandelen» (nr. 2-733)

De voorzitter. – De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Didier Reynders, minister van Financiën.

De heer Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC). – *Ik verwijs naar mijn schriftelijke vraag van 13 juli 2001, waarop ik nog geen antwoord heb gekregen.*

Sommige van de aandeelhouders van Lernout & Hauspie zijn onlangs overleden. Welke waarde moet in de successieaangifte aan deze aandelen worden gegeven? Op basis waarvan worden ze geschat?

Op de dag van overlijden lag de beurswaarde van de aandelen nog zeer hoog, maar zodra de vermeende oplichting aan het licht kwam, verloren de aandelen in 48 uur 99% van hun waarde.

Op welke manier is de minister van Financiën zinnens dit probleem, dat ook nog in andere dossiers kan opduiken, aan te pakken? Een rondzendbrief aan de ontvangers der Registratie zou ervoor kunnen zorgen dat de aandelen op hun juiste waarde worden geschat.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik lees u het antwoord van de minister van Financiën voor.*

Voor de aandelen van een bedrijf die niet op een beurs van het Koninkrijk genoteerd zijn, gelden de algemene regels voor de bepaling van de handelswaarde op de dag van overlijden.

Overeenkomstig artikel 19 van de wet op het successierecht worden de successierechten bepaald op basis van de handelswaarde, dus van de prijs die men zou ontvangen bij verkoop in normale omstandigheden.

Hoewel er wel degelijk een verband is tussen de prijs van het aandeel en de waarde van het maatschappelijk vermogen, toch kan men beide niet gelijkschakelen omdat de waarde van een aandeel wisselvallig is.

Op basis van Artikel 19 kan geen rekening worden gehouden met elementen die na het overlijden duidelijk zijn geworden. De Administratie van het Kadaster, de Registratie en de Domeinen moet evenwel geval per geval de handelswaarde van de betrokken aandelen bepalen, rekening houdend met de redenen van waardevermindering op de dag van het overlijden.

De heer Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC). – *Als de reden van de waardevermindering op het ogenblik van het overlijden reeds bestond, maar nog niet merkbaar was omdat het publiek nog niet op de hoogte was, kan de administratie dus eventueel met deze toestand rekening houden.*

contrôles, je puis vous garantir qu'ils se font tous azimuts.

Question orale de M. Olivier de Clippele au ministre des Finances sur «la valeur des actions Lernout & Hauspie» (n° 2-733)

M. le président. – M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, répondra au nom de M. Didier Reynders, ministre des Finances.

M. Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC). – Je me réfère à ma question écrite du 13 juillet 2001, à laquelle je n'ai pas encore pu recevoir une réponse.

Comme vous le savez, de nombreux Belges ont investi dans cette société, dont certains actionnaires sont récemment décédés. Je voudrais donc savoir quelle valorisation il convient de donner à ces actions dans la déclaration de succession. Sur quelle base ces actions seront-elles taxées ?

Au jour du décès, la valeur Lernout & Hauspie cotait encore à un prix très élevé au Nasdaq, mais, quelque temps plus tard, le pot aux roses fut découvert, les escroqueries présumées ont été mises à jour, et l'action a perdu 99% de sa valeur en quarante-huit heures de temps, pour ne plus coter que le franc symbolique ; je ne parle même pas du dollar symbolique...

Je voudrais donc savoir si le ministre des Finances, ici représenté par le ministre de l'Intérieur, compte prendre attitude face à ce type de problème, qui pourrait d'ailleurs survenir dans le cadre d'autres dossiers. Une circulaire adressée aux receveurs de l'Enregistrement permettrait aux héritiers d'invoquer ces situations dolosives pour évaluer les actions à leur juste valeur et non à des valeurs fantaisistes, comme ce fut le cas pour Lernout et Hauspie.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je vous communique la réponse que M. le ministre des Finances m'a demandé de vous donner :

« En ce qui concerne les actions ou parts d'une société non cotées dans une Bourse du Royaume, donc non reprises au prix courant, les principes généraux en matière d'estimation de la valeur vénale au jour du décès sont applicables.

Conformément à l'article 19 du Code des droits de succession, l'on doit, pour la perception de l'impôt successoral, en déterminer la valeur vénale, soit la valeur marchande ou de vente, c'est-à-dire le prix que l'on pourrait obtenir de ce bien en le vendant dans des conditions normales.

Si le prix de l'action n'est pas sans relation avec la valeur des biens sociaux, il ne s'identifie pas nécessairement avec celle-ci, du fait du caractère aléatoire qui s'attache à toute action ou part de société.

En vertu de l'article 19 précité, il n'est pas possible de tenir compte d'éléments apparus après le décès. Toutefois, l'administration du Cadastre, de l'Enregistrement et des Domaines devra vérifier, au cas par cas, quelle est la valeur vénale des actions concernées, en tenant compte des causes de dépréciation existant à la date exacte du décès. »

M. Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC). – La réponse du ministre est intéressante. Elle laisse en effet entrevoir que si la cause de la dépréciation était présente au moment du décès, mais pas encore traduite dans les cours, puisqu'ignorée du grand public, l'administration pourrait en tenir compte.

In het andere geval moeten er wellicht maatregelen worden genomen om de aandelen die op buitenlandse beurzen genoteerd zijn, gelijk te stellen met aandelen op de Belgische beurs. Het is immers mogelijk dat de waarde van deze aandelen pas drie tot vier maanden na het overlijden kan worden bepaald.

Mondelinge vraag van de heer Jacques D'Hooghe aan de eerste minister over «het Sabena-dossier» (nr. 2-729)

De voorzitter. – De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

De heer Jacques D'Hooghe (CD&V). – Mijn vraag was gericht tot de eerste minister. Ik ga akkoord dat staatssecretaris Boutmans het antwoord verstrekt, op voorwaarde dat hij namens de regering antwoordt. Is dat wel het geval?

De voorzitter. – Dat zal zeker het geval zijn, nietwaar Mijnheer Boutmans? (*De heer Boutmans knikt bevestigend*)

De heer Boutmans zal dus in naam van de regering antwoorden.

De heer Jacques D'Hooghe (CD&V). – Op 16 en 17 juli vond er een Sabena-vergadering plaats in hotel Astoria in Brussel. Er werd een akkoord bereikt met de heer Corti. Werd dat akkoord daar ook ondertekend of geparafeerd en, zo ja, door wie? Voor alle duidelijkheid voeg ik eraan toe dat ik het niet heb over het contract dat op 2 augustus werd opgemaakt, maar wel degelijk over het stuk dat in hotel Astoria is opgemaakt.

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Het antwoord van de eerste minister op de vraag van de heer D'Hooghe is kort en duidelijk: neen.

De heer Jacques D'Hooghe (CD&V). – Het antwoord is toch wel duidelijk neen? Bevestigt u dat de eerste minister zegt dat de overeenkomst niet werd ondertekend of geparafeerd? Ik hoop dat hier niet op woorden wordt gespeeld.

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – De premier heeft mij een antwoord bezorgd op de geschreven tekst van uw vraag en het antwoord is neen.

De heer Jacques D'Hooghe (CD&V). – Waarvan akte.

Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de screening voor borstkanker» (nr. 2-734)

De voorzitter. – De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Het recentste nummer van *The Lancet* publiceert een vrij belangrijke studie over de screening naar borstkanker. Op een zeer

Dans le cas contraire, il faudra probablement prendre une initiative visant à mettre les actions cotées dans les Bourses étrangères sur le même pied que les actions cotées en Bourse belge. L'évaluation de ces actions peut en effet avoir lieu dans un délai de trois à quatre mois après le décès.

Question orale de M. Jacques D'Hooghe au premier ministre sur «le dossier Sabena» (n° 2-729)

M. le président. – M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

M. Jacques D'Hooghe (CD&V). – *Ma question s'adresse au premier ministre. J'accepte que le secrétaire d'État Boutmans y réponde, à condition qu'il donne la réponse du gouvernement. Est-ce bien le cas ?*

M. le président. – Il en sera certainement ainsi, n'est-ce pas M. Boutmans ? (*M. Boutmans fait un signe affirmatif de la tête*)

M. Boutmans répondra donc au nom du gouvernement.

M. Jacques D'Hooghe (CD&V). – *Les 16 et 17 juillet dernier a eu lieu à l'hôtel Astoria à Bruxelles une réunion de la Sabena, au cours de laquelle un accord a été conclu avec M. Corti. Cet accord a-t-il été signé ou paraphé et dans l'affirmative par qui ? Je ne parle pas du contrat conclu le 2 août, mais du document établi à l'hôtel Astoria.*

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *La réponse du premier ministre à la question de M. D'Hooghe est courte et claire : non.*

M. Jacques D'Hooghe (CD&V). – *C'est clairement non ? J'espère qu'on ne joue pas sur les mots.*

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *Le premier ministre m'a fait parvenir une réponse à votre question et la réponse est non.*

M. Jacques D'Hooghe (CD&V). – *Dont acte.*

Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le dépistage du cancer du sein» (n° 2-734)

M. le président. – M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement, répondra au nom de Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Selon une étude publiée par The Lancet dans son dernier numéro, le dépistage du cancer du sein ne présenterait pas nécessairement plus*

wetenschappelijke wijze wordt daarin aangetoond dat borstkankerscreening niet per definitie voordeliger is dan niet-screening. Daarom heb ik een paar pertinente vragen voor mevrouw Aelvoet.

Vindt ze niet dat het door de regering zo geprezen *evidence based medicine* met voeten wordt getreden als de regering na het lezen van het artikel in *The Lancet* gewoon voortgaat met borstkankerscreening? Uit het onderzoek blijkt dat met screenings er mogelijk 20 procent meer borstamputaties worden verricht dan zonder, zonder dat het een voordeel oplevert voor de bevolking. Screenings veroorzaken bijgevolg vooral onzinnig leed.

Kan de regering het huidige project voortzetten, zonder eerst de nieuwe gegevens te onderzoeken?

Volgens *The Lancet* worden met screenings vooral nog zeer kleine, mogelijk traag groeiende tumoren ontdekt, waarvan de vrouwen misschien nooit last zouden krijgen. Eigent de regering zich in feite niet het recht toe om vrouwen angsten te bezorgen, zonder dat dit de volksgezondheid dient?

De studie besluit dat grootschalige screenings enkel kunnen gebeuren in het kader van epidemiologische studies. Moet de minister dan niet ten minste de voorwaarden creëren opdat de screening kan kaderen in een studie die meer inzicht kan geven over het nuttigheid. Moet ze de vrouwen niet meer informeren over de voor- en nadelen van screening en hun instemming vragen alvorens te screenen.

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Een *Cochrane Review* wordt zeker op het domein van de epidemiologie erkend als een gestandaardiseerde benadering voor het bundelen van informatie uit verschillende studies. Het is echter ook een menselijk proces waarin onderzoekers keuzes maken. Onderzoekers interpreteren bewijsmateriaal vaak verschillend. De onderzoekers wier artikel in *The Lancet* gepubliceerd werd, trekken negatieve conclusies uit de *review*. Zij staan met hun interpretatie veeleer alleen in de onderzoekswereld. Dat bleek uit de reactie op hun publicatie. Hun onderzoek heeft duidelijke beperkingen, aangezien het gebaseerd is op samengebrachte gegevens. Het samenbrengen van de gegevens op individueel niveau kan sommige methodologische problemen oplossen, maar het zal tijd vragen om een nieuwe *review* uit te voeren. Ondertussen blijft de screeningmethode evolueren.

Het besluit van de overheid om een algemene borstkankerscreening te organiseren kadert in het Europese beleid terzake en volgt dan ook de Europese richtlijnen. Een algemene screening is bovendien de enige aanpak die kwaliteit kan garanderen.

Mastectomie en radiotherapie zijn inderdaad niet altijd de meest geschikte therapieën. Dat is ook het oordeel van de *Cochrane Breast Cancer Group*. Tegenwoordig kunnen in de geneeskunde zeer gerichte therapieën worden gebruikt.

De overheid streeft er natuurlijk naar steeds de meest geschikte therapie aan te bieden. Een van de conclusies van de Europese borstkankerscreening is dat een georganiseerd programma leidt tot het gebruik van nieuwe en betere behandelingstechnieken en therapieën. Met zo'n aanpak kan men immers op elk ogenblik de preventieve actie bijsturen.

d'avantages que le non-dépistage. C'est la raison pour laquelle je souhaite poser plusieurs questions à Mme Aelvoet.

Si après avoir pris connaissance de cette étude, le gouvernement devait décider de poursuivre le dépistage du cancer du sein, cela ne reviendrait-il pas à fouler aux pieds la notion d'evidence based medicine tellement prisée par nos ministres ? Cette étude montre que le dépistage peut avoir pour conséquence une accroissement de 20% du nombre d'ablations du sein, sans que cela ne comporte un avantage pour la population. Dès lors, le dépistage entraîne beaucoup de souffrances inutiles.

Le gouvernement peut-il poursuivre le projet en cours, sans examiner d'abord les éléments nouveaux ?

Selon The Lancet, le dépistage permet surtout de découvrir de très petites tumeurs à évolution lente et dont il n'est pas certain qu'elles génèrent jamais la femme. Le gouvernement ne s'arroge-t-il pas le droit d'angoisser les femmes, sans que ce ne soit utile à la santé publique ?

Cette étude conclut que les dépistages à grande échelle devraient s'effectuer uniquement dans le cadre d'études épidémiologiques. La ministre ne devrait-elle pas veiller à ce que le dépistage se déroule dans le cadre d'une étude permettant d'étudier son utilité ? Ne devrait-elle pas informer davantage les femmes au sujet des inconvénients du dépistage et demander leur accord préalablement à l'examen ?

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *En matière épidémiologique, le processus Cochrane Review est reconnu comme étant une approche standardisée pour le regroupement d'informations issues de différentes études. Cependant, il s'agit d'un processus dans lequel les chercheurs font des choix et se livrent à des interprétations de données. Les chercheurs dont l'article a été publié dans The Lancet ont tiré des conclusions négative de ce processus. Leur interprétation est plutôt un cas isolé dans le monde de la recherche, comme le prouvent les réactions à cette publication. Leur étude n'est basée que sur des données regroupées. Entre temps, la méthode de dépistage ne cesse d'évoluer.*

La décision du gouvernement d'organiser une campagne générale de dépistage du cancer du sein s'inscrit dans le cadre de la politique européenne en la matière et tient compte des directives européennes. De plus, une campagne générale de dépistage est la seule approche permettant d'en garantir la qualité.

La mastectomie et la radiothérapie ne sont en effet pas toujours les thérapies les plus adaptées. C'est également l'avis du Cochrane Breast Cancer Group. Actuellement, des thérapies de haute précision peut être utilisées.

L'autorité a le souci constant de proposer les thérapies les plus appropriées. L'une des conclusions de la campagne européenne de dépistage du cancer du sein est qu'un programme organisé débouche sur l'utilisation de techniques et de thérapies nouvelles et meilleures. Une telle approche permet en effet d'adapter à tout moment l'action préventive.

Il est exact que le dépistage permet aussi de détecter les tumeurs à évolution lente. La décision de procéder à un examen tous les deux ans est basée sur l'état actuel des

Bij een screening worden inderdaad ook de traag groeiende tumoren ontdekt. De beslissing om elke twee jaar te screenen is gebaseerd op de huidige kennis inzake de groeisnelheid van borstkankertumoren. We proberen de negatieve gevolgen van een fout positief resultaat zoveel mogelijk te beperken door een dubbele lezing en door feedback aan de lezers. Uit onderzoek van universiteiten en van het Wetenschappelijk Instituut voor volksgezondheid blijkt dat bij een vrijwillige screening vrouwen zich te vaak laten screenen en er meer foute positieve resultaten zijn.

Het screeningprogramma zal natuurlijk na verloop van tijd worden aangepast, omdat er betere technieken zullen worden gevonden voor de vroegtijdige opsporing van kanker en omdat de risicofactoren door demografische en sociaal-economische verschuivingen wijzigen. De richtlijnen zullen worden aangepast na een proefondervindelijk onderzoek bij de bevolking. Dit soort van onderzoek zal op internationaal of ten minste op Europees niveau gebeuren.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Uit het antwoord blijkt dat de screening niet op een lichtzinnige manier gebeurt.

Ik zou graag een kleine aanbeveling formuleren voor de minister. De screening moet zeker niet gestopt worden. Dat was ook niet de bedoeling van mijn vraag. Ze zou echter moeten worden gekoppeld aan een universitaire studie. Ik denk dat de universiteiten van ons land hiertoe zeker bereid zijn. Daarvoor is wel een goede kankerregistratie nodig. Die bestaat in België niet. Ik vraag dus uitdrukkelijk om zo snel mogelijk deze lacune weg te werken.

De minister zou het Centrum voor evidence based medicine, dat niet zo lang geleden is opgericht, ook kunnen vragen randvoorwaarden te formuleren om de screening optimaal te laten verlopen.

Mondelinge vraag van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de beschermende maatregelen in het kader van de dreiging van bioterroristische aanvallen» (nr. 2-731)

De voorzitter. – De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

De heer Georges Dallemagne (PSC). – Bij nader inzien verkies ik de term “voorzorgsmaatregelen” boven “beschermende maatregelen”.

De dreiging van bioterroristische aanvallen verontrust een deel van de bevolking. Sommigen vragen zich af of deze vrees terecht is of ontstaat door een overdreven angstgevoel.

We mogen geen apocalyptische voorspellingen doen, maar toch mogen we de discussie hierover niet uit de weg gaan. België heeft maatregelen uitgevaardigd, onder meer om het verplegend personeel en de maatschappelijke werkers te informeren en om in geval van biologische aanval efficiënt te kunnen optreden.

De waakzaamheidscel van het ministerie van Volksgezondheid verzekert een permanentie van 24 uur op 24,

connaissances en matière de rapidité d'évolution des tumeurs cancéreuses du sein. Nous tentons de limiter les conséquences négatives d'un résultat erronément positif au moyen d'une double lecture et d'un feed-back pour les lecteurs. Il ressort d'une étude menée par les universités et par l'Institut scientifique de la santé publique que, dans le cas d'un dépistage volontaire, les femmes ont tendance à se soumettre trop fréquemment aux examens, avec un accroissement du nombre de résultats erronément positifs.

Le programme de dépistage sera évidemment adapté au fil du temps, de manière à tenir compte des progrès techniques en matière de dépistage précoce et de l'évolution des facteurs de risque qui est liée aux modifications démographiques et socio-économiques. Les directives seront adaptées en fonction des résultats d'une étude expérimentale auprès de la population au niveau européen, voire international.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Cette réponse montre que le dépistage ne se fait pas à la légère.

Il ne doit certainement pas être mis fin au dépistage. Tel n'est d'ailleurs par le but de ma question. Cependant, le dépistage devrait être organisé conjointement avec une étude universitaire, ce qui suppose un système d'enregistrement des cas de cancer. Étant donné qu'un tel système n'est pas appliqué en Belgique, je demande expressément de combler cette lacune.

La ministre pourrait demander au Centre d'evidence based medicine de formuler des critères qui devraient permettre un déroulement optimal du dépistage.

Question orale de M. Georges Dallemagne à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de l'Intérieur sur «le dispositif de défense face aux menaces d'attaques bioterroristes» (n° 2-731)

M. le président. – M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement, répondra au nom de Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.

M. Georges Dallemagne (PSC). – Toute réflexion faite, je préfère les termes « mesures de précaution » à ceux de « dispositif de défense ».

Les menaces d'attaques bioterroristes préoccupent une partie de la population, sans doute exagérément. Certains se posent donc la question de savoir si cette crainte est justifiée ou si elle relève de l'excès d'angoisse.

S'il faut se garder de jouer au prophète apocalyptique, il serait cependant imprudent et irresponsable d'évacuer toute discussion. La Belgique a mis en place un dispositif, notamment pour informer le personnel de soins et les travailleurs sociaux et pour agir efficacement en cas d'attaque biologique.

Par ailleurs, la cellule de vigilance du ministère de la Santé

coördineert nationale en internationale informatie en brengt de ziekenhuizen geregeld op de hoogte van de recentste epidemiologische gegevens. Er bestaan "rampenplannen" ter aanvulling van een hele reeks internationale instrumenten, zoals het verdrag over de biologische wapens, die elk ondertekenend land de verplichting oplegt om jaarlijks een lijst op te maken van de laboratoria die met gevaarlijke stoffen werken.

Frankrijk en Engeland hebben maatregelen uitgevaardigd voor een grootschalige vaccinatie tegen de pokken in geval van een terroristische dreiging en wanneer er geen alarm geslagen wordt vóór de verschijning van de eerste symptomen. Beschikt ons land over specifieke plannen om te vaccineren in geval van geïsoleerde of massale virale of bacteriële besmetting als gevolg van een terroristische aanslag?

Is er overleg geweest met de Europese landen, in het bijzonder met onze buurlanden, om samen te reageren? Zijn er thans voldoende geneesmiddelen en vaccins beschikbaar om het hoofd te kunnen bieden aan een epidemie veroorzaakt door een bacteriologische aanval?

De voorzitter. – Ik ga ervan uit dat het antwoord van de minister de staatsveiligheid in acht neemt. In het belang van de burgerbevolking mag men de terroristen geen informatie verschaffen die ze niet hoeven te hebben.

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Ik ben er zeker van dat minister Aelvoet hiermee rekening heeft gehouden.

Na afloop van technische vergaderingen in haar departement kan zij meedelen dat er verschillende actieplannen bestaan om geïnfecteerde kiemen te gebruiken als verweer.

Met betrekking tot de vaccinatie tegen pokken zal mevrouw Aelvoet de ministerraad morgen een financieel plan voorleggen voor de aankoop van een vaccin gefabriceerd door celcultuur. Alle wetenschappers zijn het eens over een voorraad van één tot twee miljoen dosissen voor België. Het is uitgesloten om nu een grootschalige vaccinatie te organiseren omdat er ernstige nevenwerkingen zijn. We moeten dus wachten tot er een effectieve dreiging is en deze voorraad gebruiken voor de vaccinatie van de personen die risico lopen door hun beroep: het medisch korps, de ambulanciers, de veiligheidsdiensten, enzovoort. In de producerende firma zou een grote hoeveelheid gevriesdroogd antigeen stand-by gehouden worden zodat de dosissen die nodig zijn om de hele bevolking te vaccineren snel ter beschikking zouden zijn.

Op 25 oktober zijn de Chief Medical Officers bijeengekomen in Brugge. In hun conclusies drongen ze aan op een dringende internationale coördinatie. Het Belgische voorzitterschap kan dit concretiseren.

De pokken vereisen een gemeenschappelijke aanpak, ondanks de talrijke nationale initiatieven. Op 24 oktober is er een bilaterale ontmoeting geweest tussen de WHO en het DG

publique assure une permanence 24 heures sur 24, coordonne les informations nationales et internationales disponibles et communique régulièrement aux hôpitaux les dernières données épidémiologiques disponibles. Des plans de type « catastrophe » sont élaborés et viennent se greffer à toute une série d'instruments internationaux qui existent déjà, comme la Convention sur les armes biologiques qui impose à chaque pays signataire d'établir annuellement une liste des laboratoires manipulant des substances dangereuses. Mais toutes ces dispositions relèvent principalement de l'information et de sa coordination.

Deux de nos pays voisins, la France et l'Angleterre, ont mis en place un dispositif spécifique de vaccination large contre la variole en cas de menace terroriste et en l'absence d'alerte donnée avant l'apparition des premiers symptômes. J'aimerais savoir si notre pays dispose de plans spécifiques de prise en charge et de vaccination en cas de contamination isolée ou massive par virus ou bacilles disséminés par une éventuelle attaque terroriste.

Existe-t-il une coordination entre pays européens, avec nos voisins, notamment, pour définir des plans de réaction communs ? Dispose-t-on actuellement de médicaments en suffisance et des vaccins qui pourraient être nécessaires en cas d'apparition d'épidémies susceptibles d'être provoquées par une attaque bactériologique ?

M. le président. – J'espère que la réponse du ministre s'inscrira dans le respect de la sécurité de l'État. En effet, dans l'intérêt de la population civile, il est totalement inutile d'informer les terroristes de choses qu'ils n'ont pas besoin de savoir.

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – Je suis sûr que Mme Aelvoet en a tenu compte, monsieur le président.

Je vous donne lecture de sa réponse :

« A la suite des réunions techniques de mon département, je signale qu'il existe effectivement plusieurs plans d'action basés sur des ripostes par germe infectieux et selon différents scénarii.

Dans le cas de la vaccination contre la variole, je proposerais demain au conseil des ministres un plan financier pour l'achat d'un vaccin fabriqué par culture cellulaire. Le principe agréé par tous les scientifiques est d'avoir un stock de un à deux millions de doses pour la Belgique. Il est actuellement exclu de vacciner la population belge à grande échelle, étant donné les effets secondaires sérieux. Il faut donc attendre que la menace se précise et vacciner, avec le stock, les personnes exposées professionnellement : corps médical, ambulanciers, services de sécurité... etc. Un antigène lyophilisé en grande quantité resterait en *standby* auprès de la firme productrice et permettrait de produire rapidement des doses de vaccins permettant de couvrir toute la population.

Le 25 octobre, les Chief Medical Officers des pays membres se sont réunis à Bruges. Dans leurs conclusions, il est fait mention d'un besoin urgent de coordination internationale. La présidence belge actuelle nous donne une belle opportunité pour tenter de concrétiser ce souhait.

En ce qui concerne la variole, une approche commune est envisagée en dépit du fait que beaucoup de pays ont déjà pris

SANCO van de Europese Unie, maar de resultaten zijn nog niet meegedeeld.

Er bestaan vaccins tegen miltvuur en de pest, maar volgens experts zijn ze niet aangewezen als verweer tegen een biologische aanval.

(Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter.)

De antibiotherapie na blootstelling lijkt de beste respons. Dit gaat dan om vaccins tegen de kiemen van categorie A, de gevaarlijkste en meest waarschijnlijke soort. Voor de kiemen die tot de andere categorieën behoren, moeten de wetenschappers nog tot een consensus komen. Nader onderzoek is nodig in het licht van de risk assessment en het risk management, onder meer de kostprijs. De volledige inventaris van de in België beschikbare antibiotica is klaar. Een snelle en gedetailleerde analyse zal duidelijk maken of het nodig is voorraden aan te kopen.

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *Ik dank de staatssecretaris voor de verhelderende informatie over de beslissingen die morgen in de ministerraad zouden moeten worden genomen. Onze strategie lijkt coherent te zijn met die van de andere Europese landen. In Frankrijk bijvoorbeeld zou in geval van pokken vooral het medisch personeel gevaccineerd worden en zijn er voldoende dosissen ter beschikking.*

Zolang er geen besmetting gemeld is, blijft het gevaar echter miniem. Het zou nuttig zijn Europese voorraden van vaccins en geneesmiddelen aan te leggen. In dat opzicht is ook strategisch overleg van belang.

Ik wacht op meer precieze gegevens over de lopende inventarisatie, onder meer van de antibiotica. Mijn vraag is ingegeven door de bezorgdheid die de WHO hierover sedert twee weken aan de dag legt. België moet zich op een serene, maar ernstige wijze voorbereiden om te voorkomen dat we door de gebeurtenissen worden verrast.

Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de recente verlaging van de pensioenen door de Rijksdienst voor pensioenen» (nr. 2-726)

De voorzitter. – De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens de heer Frank Vandebroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *Ongeveer 200.000 personen hebben onlangs een pensioen ontvangen dat aanzienlijk kleiner was dan gewoonlijk. De reden zou zijn dat de RVP een koninklijk besluit van 1995 heeft toegepast.*

des initiatives nationales. Une rencontre bilatérale entre l'OMS et la DG SANCO de l'UE a eu lieu le 24 octobre. Je ne connais pas encore les résultats de cette rencontre.

Des vaccins contre l'anthrax et la peste existent, mais ne sont pas envisagés par les experts comme ripostes à une attaque biologique.

(Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

L'anti-biothérapie post-exposition semble la réponse la plus appropriée. Ceci concerne les vaccins éventuels contre les germes dits de catégorie A, c'est-à-dire classés comme les plus probables et les plus dangereux. Les germes appartenant aux autres catégories doivent encore faire l'objet d'un consensus auprès des scientifiques et être analysés en fonction du *risk assessment* et des modalités du *risk management*, notamment le coût. En ce qui concerne l'inventaire des antibiotiques disponibles, l'inventaire complet pour le pays vient d'être terminé. Une analyse rapide et détaillée permettra de savoir si l'achat de stocks s'avère nécessaire.

M. Georges Dallemagne (PSC). – Je remercie le secrétaire d'État d'avoir bien voulu me communiquer la réponse de la ministre Aelvoet. C'est une information très éclairante sur les décisions qui devraient être prises demain par le Conseil de ministres. Je constate avec intérêt qu'il existe a priori une stratégie qui semble être cohérente avec celle développée par d'autres pays européens. En France notamment, en cas d'apparition d'un cas de variole, ce seraient surtout le personnel médical et les proches qui seraient vaccinés. Il existe des stocks de doses qui correspondent à ce type de stratégie.

Bien que le risque soit aujourd'hui très difficilement évaluable, il reste en principe faible, tant qu'aucun cas n'est connu. Il serait utile de pouvoir disposer de stocks européens parce qu'il serait regrettable que chaque pays disposât de ses propres stocks de vaccins et de médicaments. Dans ce domaine-là, il serait utile d'avoir une concertation, en termes de stratégie, mais également une mise en commun des stocks au niveau européen.

J'attends d'obtenir des informations plus précises sur les inventaires en cours, notamment pour les antibiotiques. Je précise que ma question est liée au fait que l'OMS elle-même s'est préoccupée de ces questions-là depuis maintenant une quinzaine de jours. Il importe que notre pays puisse répondre également à ces préoccupations-là, de manière sereine mais sérieuse, afin d'éviter d'être pris au dépourvu, le cas échéant.

Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la réduction récente des pensions par l'Office national des pensions» (n° 2-726)

M. le président. – M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement, répondra au nom de M. Frank Vandebroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions.

Mme Marie-José Laloy (PS). – *Quelque 200.000 personnes ont reçu récemment une pension d'un montant nettement inférieur au montant habituel. Cette modification serait due à l'application par l'ONP d'un arrêté royal de 1995.*

Sinds 1980 heeft het RIZIV een pensioenkadaster aangelegd ten behoeve van de RVP. Hierdoor kan bij de berekening van de pensioenen met verschillende factoren, zoals de solidariteitsbijdrage, rekening worden gehouden.

Nu blijkt dat de noodzakelijke gegevens sinds 1998 niet meer werden bijgewerkt, terwijl dit normaliter om de zes maanden gebeurt.

Minister Reynders heeft er reeds op gewezen dat de bedrijfsvoorheffing via de belastingen zal worden terugbetaald. Klopt dit? Welke maatregel heeft het departement genomen tegenover het RIZIV om herhaling te voorkomen?

Ik begrijp de beroering onder de betrokken gepensioneerden, die voor een voldongen feit werden geplaatst en zelfs niet werden ingelicht over de redenen van de aanpassing.

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – *De minister heeft het volste begrip voor de onrust en de reactie van de gepensioneerden die een pensioen ontvingen dat veel kleiner was dan de voorgaande maanden.*

In 1980 werd het pensioenkadaster opgericht, dat alle gegevens moet beheeren die nodig zijn voor de berekening van de bijdragen van de gepensioneerden voor de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

In 1994 werd gevraagd de solidariteitsbijdrage op hetzelfde bedrag te berekenen. Deze maatregel is sinds januari 1995 van kracht.

In 1996 kreeg de instelling een derde opdracht. Sindsdien verstrekt ze ook de gegevens die nodig zijn om het percentage van de bedrijfsvoorheffing te bepalen.

Artikel 65 van de wet van 29 april 1996, dat een artikel 9bis toevoegt aan de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, regelt het beheer van de pensioengegevensbank voor de opdrachten van het RIZIV en van de RVP. Voor het RIZIV gaat het om de inhouding voor de ziekte- en invaliditeitsverzekering, voor de RVP gaat het om de inhouding van de solidariteitsbijdrage en de bedrijfsvoorheffing. Deze opdracht werd uitgevoerd door de Maatschappij voor mecanografie. Het bestaande informatiesysteem kon de nieuwe opdracht niet aan zodat de aangiften van de instellingen niet tijdig konden worden verwerkt. Er moest dus ingegrepen worden om de gegevens over de verschillende inkomsten van de gepensioneerden correct en tijdig te kunnen verwerken.

Zodoende kreeg het pensioenkadaster een nieuwe identificatiesysteem. Dit heeft gefaald omdat de instellingen die informatie aan de gegevensbank moeten doorgeven zich niet op tijd aan het nieuwe systeem hebben aangepast. Het gaat hierbij om niet minder dan 2.800 verzekeraars, banken, pensioenfondsen enzovoort.

In 1998 ging het huidige systeem van start. Het is gebaseerd

Certes, depuis 1980, l'INAMI a constitué, pour le compte de l'ONP, un cadastre des pensions qui doit permettre de calculer les montants de pensions en tenant compte de plusieurs facteurs comme, par exemple, la cotisation de solidarité.

Il semble cependant que le problème qui a décontenancé les intéressés trouve son origine dans un dysfonctionnement du service précité qui n'aurait plus actualisé les données nécessaires depuis 1998, alors que cette mise à jour se faisait normalement tous les six mois.

Votre collègue, M. Reynders, a déjà précisé que les montants retenus à titre de précompte professionnel seront restitués par la voie fiscale. Pouvez-vous confirmer cette affirmation et me préciser les mesures prises par le département des pensions à l'égard de l'INAMI pour qu'une telle situation ne se reproduise plus à l'avenir ?

Enfin, je tiens à préciser que je peux facilement comprendre l'émoi des pensionnés concernés d'autant qu'ils ont été mis devant le fait accompli, sans même avoir été informés au préalable des raisons de l'adaptation en cause.

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – Voici la réponse que le ministre Vandembroucke, retenu à la Chambre, m'a demandé de vous lire.

Je puis entièrement comprendre l'inquiétude et la réaction des pensionnés au moment où ils ont été confrontés à une pension d'un montant nettement inférieur à celui des mois précédents.

En 1980, le cadastre des pensions a été créé. Il a reçu pour mission de gérer les données nécessaires au calcul des cotisations que les pensionnés doivent payer à l'assurance maladie-invalidité.

En mars 1994, il a été demandé de calculer la cotisation de solidarité sur ce même montant. Cette mesure est en vigueur depuis janvier 1995.

En janvier 1996, l'institution a reçu sa troisième tâche ou mission. Depuis lors, le cadastre des pensions fournit également les données nécessaires pour déterminer le pourcentage du précompte professionnel.

L'article 65 de la loi du 29 avril 1996, par laquelle un article 9bis est ajouté à la loi du 15 janvier 1990 relative à l'instauration d'une banque carrefour de la sécurité sociale, prévoyait la gestion de la banque de données du cadastre des pensions pour les missions de l'INAMI, d'une part, et de l'Office national des pensions, d'autre part. Pour l'INAMI, il s'agit de l'application de la retenue AMI de 3,55% et pour l'Office national des pensions, il s'agit de la retenue d'une cotisation de solidarité et du précompte professionnel. Concrètement, cette tâche est exécutée par la Société de mecanographie. Le système d'information existant ne pouvait pas répondre à la nouvelle mission. Le traitement des déclarations provenant des organismes n'a pas pu être fait à temps. Des mesures s'imposaient pour pouvoir introduire les données relatives aux différents revenus des pensionnés correctement et en temps utile.

C'est pourquoi le cadastre des pensions a reçu un nouveau système d'identification. Cependant, celui-ci a échoué parce que les organismes devant transmettre les informations à la

op het gebruik van het identificatienummer voor de sociale zekerheid dat nu ook op de SIS-kaart staat.

Veel instellingen hebben moeilijkheden ondervonden om hun informaticasysteem tijdig aan te passen. De programmateur heeft dus geen geldige resultaten opgeleverd omdat de brongegevens van minder goede kwaliteit zijn.

Een van de problemen was dat de gegevens niet tijdig werden bezorgd.

In sommige gevallen werd gewerkt met bedragen in eurocenten in plaats van euro en decimalen. Sommige instellingen hebben ook nagelaten niet meer bestaande pensioenrechten te schrappen. In totaal hebben meer dan 800 instellingen instructies gekregen om dergelijke anomalieën weg te werken.

Inmiddels is een aanzienlijke verbetering opgetreden dankzij controles op de inhoud en de vorm van de aangiften en het gebruik van het identificatienummer voor de sociale zekerheid. In juli hebben de RVP en de administratie Pensioenen geoordeeld dat de nieuwe werkwijze goed genoeg was om de resultaten te kunnen gebruiken.

Het pensioenkadaster heeft de Kruispuntbank van de sociale zekerheid een bestand bezorgd van 484.457 gepensioneerden die een uitkering van de RVP ontvangen en van 142.390 gepensioneerden die een uitkering van de administratie der Pensioenen ontvangen. Het heeft tegelijkertijd de andere legale en extralegale uitkeringen meegedeeld. De RVP heeft zich voor deze bijwerking zonder terugwerkende kracht strikt aan de wettelijke bepalingen gehouden, zowel voor de solidariteitsbijdrage als voor de bedrijfsvoorheffing. De aanpassing van de bestanden heeft gevolgen voor ongeveer 260.000 gepensioneerden. De RVP heeft elk van hen een brief gezonden waarin werd toegelicht met welke uitkeringen bij de nieuwe berekening rekening werd gehouden. De RVP betreurt dat deze informatie niet alle betrokkenen heeft bereikt vóór hun pensioen werd uitbetaald.

De RVP zal een nieuwe nota met uitleg over de bedrijfsvoorheffing sturen naar alle gepensioneerden die een solidariteitsbijdrage betalen. Ook de minister was verrast door de berichten dat plots zoveel pensioenen werden aangepast. Hij heeft de betrokken administraties onmiddellijk uitleg gevraagd. Ze hebben beloofd de gepensioneerden in de toekomst altijd op de hoogte te brengen van een eventuele aanpassing van de bedragen die op hun pensioen worden ingehouden vóór ze hun pensioen ontvangen.

De RVP deelde ook mee dat de voorheffing voor de maand oktober 126.279.212 frank hoger was. De bijkomende afhouding voor de solidariteitsbijdrage bedroeg 32.628.485 frank. De afgehouden voorheffing zal worden afgerekend met de belastingen die de gepensioneerden voor het aanslagjaar 2001 moeten betalen.

In november zal de administratie der Pensioenen 4.723 pensioenen aanpassen. Mijn diensten hebben de Centrale Dienst voor Vaste Uitgaven gevraagd de betalingsfiches van de gepensioneerde ambtenaren, van wie de solidariteitsbijdrage of de bedrijfsvoorheffing worden aangepast, vóór het einde van de maand te versturen. Er geantwoord dat de betalingsfiches op 23 oktober waren gepost.

banque de données ne se sont pas adaptés à temps au nouveau système. A ce propos, il convient de noter qu'il s'agit de pas moins de 2800 organismes assureurs, banques, fonds de pension, etc.

En 1998, le système actuel a finalement été mis en route. Celui-ci repose maintenant sur l'utilisation d'un numéro d'identification à la sécurité sociale mentionné à la carte SIS émise entre-temps.

Durant la période de transition à ce nouveau système, différents organismes ont également eu des difficultés à introduire à temps la nouvelle méthode de travail dans leur propre système informatique. Les programmes mis au point n'ont donc pas fourni de résultats valables étant donné la moins bonne qualité des données source qui sont sous la responsabilité des organismes qui établissent les déclarations.

Un des problèmes a été que les données n'ont pas été fournies dans les délais demandés.

Dans un certain nombre de cas, on a travaillé avec des montants en eurocents au lieu d'euros avec des décimales. Certains organismes ont également omis, par exemple, en cas de reprise, de clôturer en temps opportun un droit à la pension qui n'est plus en vigueur. Au total, des instructions ont été envoyées à plus de 800 organismes afin de corriger de telles anomalies.

Depuis lors, les contrôles de fond et de forme exécutés sur les déclarations et l'utilisation du numéro d'identification à la sécurité sociale ont été la clef d'une amélioration substantielle. En juillet de cette année, l'Office national des pensions ainsi que l'administration des pensions ont finalement jugé la nouvelle méthode de travail de qualité suffisante pour en utiliser les résultats.

Le cadastre des pensions a fourni un fichier à la banque-carrefour de la sécurité sociale pour 484.457 pensionnés percevant une allocation de l'Office national des pensions et pour 142.390 pensionnés percevant une allocation de l'administration des pensions. Il lui a en même temps communiqué les autres allocations légales et extra-légales. Pour cet ajustement, par ailleurs sans effet rétroactif, l'Office national a strictement respecté les dispositions légales, tant en ce qui concerne la cotisation de solidarité qu'en matière de précompte professionnel. Environ 260.000 pensionnés ont été concernés par l'actualisation des fichiers de données. Afin de les en informer, l'Office national des pensions a envoyé à chaque pensionné concerné un courrier détaillant les prestations prises en compte lors du nouveau calcul. L'Office national regrette que toutes ces informations – et ceci vaut certainement pour les pensionnés payés par virement sur un compte financier – ne soient pas toutes parvenues à leur destinataire avant le paiement de leur pension.

Afin de clarifier davantage encore la situation, l'Office national des pensions adressera une nouvelle note explicative sur le précompte professionnel à tous les pensionnés concernés par la cotisation de solidarité. J'ai également été très surpris par les nouvelles concernant la brusque adaptation d'autant de pensions. Dès que j'en ai été averti, j'ai immédiatement demandé des explications aux administrations concernées. Entre-temps, j'ai reçu de leur part la garantie qu'à l'avenir, elles avertiront toujours les pensionnés, avant le paiement de leur pension, d'une éventuelle adaptation des

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *Het verheugt dat de minister maatregelen zal nemen om de gepensioneerden op de hoogte te brengen van de genomen maatregelen. Ik betreur dat de administratie slecht heeft gewerkt. We zullen de minister blijven vragen stellen.*

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – *De minister zal u op de hoogte houden. Er is inderdaad een probleem.*

De voorzitter. – Ik ben tolerant geweest. Het nieuwe reglement laat een dergelijk uitvoerig antwoord niet toe. De ministers krijgen drie minuten om op een mondelinge vraag te antwoorden. Ik vraag hen hiermee in de toekomst rekening te houden.

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – *Ik roep verzachtende omstandigheden in.*

Mondelinge vraag van de heer Louis Siquet aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «het inschakelen van een veiligheidscoördinator op tijdelijke of mobiele bouwplaatsen en de gevolgen daarvan voor de activiteit in de bouwsector» (nr. 2-725)

De voorzitter. – De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid.

De heer Louis Siquet (PS). – *Ingevolge het koninklijk besluit van 25 januari 2001 betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen en houdende omzetting van een Europese richtlijn moet sedert 1 mei 2001 een veiligheidscoördinator worden ingeschakeld als er minstens twee aannemers op een werf aanwezig zijn.*

De bouwsector is goed voor 7% van de economische activiteit

montants à retenir sur leur pension, ce qui me semble aller de soi.

L'Office national des pensions m'a également fait savoir que le précompte du mois d'octobre 2001 était de 126.279.212 francs plus élevé. La retenue supplémentaire pour la cotisation de solidarité s'élève à 32.628.485 francs. Le précompte retenu en plus sera en effet décompté des impôts que les pensionnés devront payer pour l'exercice fiscal 2001.

Enfin, l'administration des pensions, confrontée au même problème, exécutera, en novembre 2001 les adaptations pour 4.723 pensionnés concernés. Mes services ont pris contact avec le Service central des Dépenses fixes de manière à ce que les fiches de paiement pour les pensionnés du secteur public concernés par une modification de la cotisation de solidarité ou de précompte lui soit adressée avant la fin du mois. Avant mon intervention, on m'a informé que les fiches de paiement ont été transmises à la poste le 23 octobre.

Mme Marie-José Laloy (PS). – Je vous remercie pour cette réponse très technique. Vous en conviendrez, la grande majorité des pensionnés n'a pas été informée des décisions. Je me réjouis donc des dispositions que le ministre va prendre afin de les informer des décisions qui ont été prises. Je déplore quand même ce dysfonctionnement de l'administration. Nous nous permettrons donc d'interpeller régulièrement le ministre des Affaires sociales et des Pensions pour vérifier si cette administration fonctionne correctement.

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – Le ministre pourra alors vous informer sur l'état de la situation. Il existe en effet un problème.

Mme la présidente. – Je suis tenue de vous signaler que j'ai été tolérante. En effet, le nouveau règlement ne vous autorise pas à répondre aussi longuement à une question orale ; vous ne disposiez que de trois minutes. Nous devons nous habituer au nouveau règlement, c'est pourquoi je vous ai laissé poursuivre. À l'avenir, nous veillerons à faire respecter la nouvelle limite de temps de parole.

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – Je plaide les circonstances atténuantes.

Question orale de M. Louis Siquet à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «l'influence de l'intervention d'un coordinateur-sécurité, en cas de chantiers temporaires ou mobiles, sur le secteur de la construction» (n° 2-725)

Mme la présidente. – M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi.

M. Louis Siquet (PS). – Depuis le 1^{er} mai 2001, l'arrêté royal du 25 janvier 2001 concernant les chantiers temporaires ou mobiles et transposant une directive européenne, impose l'intervention d'un coordinateur de sécurité dès qu'il y a au moins deux entrepreneurs présents sur un chantier.

Le secteur de la construction représente 7% de l'activité économique et le nombre d'accidents dans ce secteur est

en in deze sector zijn er veel ongevallen. Het ongevalrisico moet dus omlaag, onder meer door het inschakelen van een veiligheidscoördinator, maar daarbij mag men de bijkomende kosten voor de kandidaat-bouwers of de gemeente niet uit het oog verliezen.

Voor zover ik weet, bestaat er nog geen erkende opleiding tot veiligheidscoördinator, zodat niet kan worden voldaan aan één van de voorwaarden om erkend veiligheidscoördinator te zijn. Moeten dan alle bouwverven worden stilgelegd? Dat betwijfel ik!

Het ereloon van een veiligheidscoördinator voor een ééngesinswoning van 6 tot 7 miljoen zou 150.000 tot 300.000 frank belopen. Ook de gemeenten hebben extra kosten.

De veiligheidscoördinator treedt pas op na het afleveren van een bouwvergunning.

Zet de nieuwe maatregel een rem op de bouwsector? Zijn sociale maatregelen mogelijk om de kosten te neutraliseren?

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – *Het is niet juist dat er geen aanvullende opleiding tot veiligheidscoördinator bestaat.*

Personen met een diploma van het middelbaar of hoger onderwijs of die een aantal jaren praktijkervaring met bouwprojecten kunnen aantonen, hebben verschillende mogelijkheden om deze functie te kunnen uitoefenen. Dat kan nu al via een aanvullende opleiding van het eerste of het tweede niveau tot preventie-adviseur, hetzij via de overgangsmaatregelen voor personen die vóór 1 mei 2001 al coördinatieopdrachten hebben vervuld. Enkel de derde coördinator, de specifieke opleiding en het examen van coördinator, bestaat nog niet. Het koninklijk besluit dat die opleiding en dat examen regelt, werd door mevrouw Onkelinx voor advies aan de Raad van State voorgelegd. De Raad moet zich binnen de maand uitspreken.

Momenteel hebben zich 560 personen als coördinator aangemeld bij twee beroepsorganisaties voor coördinatie en bij het Nationaal Actiecomité voor Veiligheid en Hygiëne in het Bouwbedrijf.

De administratie heeft nog geen meldingen gekregen van bouwverven die niet konden starten of voortwerken bij gebrek aan coördinator.

De aanwijzing van een veiligheidscoördinator is verplicht op bouwplaatsen waar tegelijkertijd of achtereenvolgens werken worden uitgevoerd door ten minste twee verschillende aannemers. Deze verplichting wordt door een Europese richtlijn opgelegd en ons land kan zich daar niet aan onttrekken. De richtlijn bepaalt niet wie de coördinatoren moet aanwijzen, de bouwheer of bouwdirectie. Het ereloon zal altijd, rechtstreeks of onrechtstreeks, ten laste van de bouwheer komen.

important. S'il est vrai qu'il y a lieu de réduire les risques d'accident, notamment par l'intervention d'un coordinateur-sécurité, il y a lieu aussi de ne pas perdre de vue le coût supplémentaire que cela représente pour le candidat bâtisseur ou les communes.

Selon mes informations, aucune formation complémentaire agréée n'existe à l'heure actuelle, à moins que cela n'ait changé récemment. Par conséquent, une des conditions pour être coordinateur-sécurité agréé ne pourra être respectée. Dans la pratique, cela veut-il dire que tout chantier devra être arrêté faute de coordinateur-sécurité ? J'en doute.

On parle d'honoraires s'élevant entre 150.000 et 300.000 francs pour un coordinateur-sécurité intervenant sur le chantier d'une maison unifamiliale d'une valeur de 6 à 7 millions de francs. Il ne faut oublier non plus les charges supplémentaires que cela crée pour les administrations communales.

Le coordinateur-sécurité n'intervient que postérieurement à la délivrance du permis de bâtir.

Dans quelle mesure, la nouvelle règle va-t-elle freiner l'activité dans le secteur de la construction, notamment celle qui répond à de la demande des particuliers ? Peut-on envisager que des mesures sociales soient mises en œuvre afin de neutraliser les coûts ?

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – Il n'est pas vrai qu'il n'existe pas de formation complémentaire pour coordinateur de sécurité.

Les personnes qui possèdent un diplôme de l'enseignement secondaire ou supérieur ainsi que celles qui peuvent faire état d'un certain nombre d'années d'expérience pratique en matière de projets de construction ont plusieurs possibilités pour exercer cette fonction. Elles peuvent le faire dès à présent, soit en passant par une formation complémentaire de premier ou second niveau de conseillers en prévention, soit en recourant aux mesures transitoires si elles avaient déjà effectué des activités de coordination avant le 1^{er} mai 2001. Seule la troisième possibilité n'est pas encore ouverte. Il s'agit de suivre un cours agréé de formation complémentaire spécifique ou de réussir un examen spécifique de coordinateur. Un projet d'arrêté royal qui fixe les modalités de cette formation et de la reconnaissance des cours et de l'examen a été soumis par Mme Onkelinx au Conseil d'État pour avis, à remettre dans un délai qui n'excède pas un mois. Elle n'a pas encore reçu cet avis.

Pour l'instant les noms d'environ 560 personnes se présentant comme coordinateurs figurent sur les listes établies par deux organisations professionnelles de coordination et par le Comité national d'action pour la santé et l'hygiène dans le bâtiment.

Jusqu'à présent, l'administration n'a encore reçu aucune information selon laquelle des chantiers n'auraient pu commencer ou se poursuivre faute de coordinateurs.

J'en viens à la question relative aux frais supplémentaires pour les honoraires de coordinateur. Mme Onkelinx tient avant tout à faire remarquer que la désignation de coordinateur est obligatoire dès que plusieurs entrepreneurs interviennent simultanément ou successivement sur un

Normalerwijze zou het ereloon van de coördinator moeten gecompenseerd worden door de voordelen die de aannemers uit de coördinatie halen. Een prijsdaling is dus mogelijk. De coördinatie beoogt vooral de vermindering van het aantal arbeidsongevallen en van de gezondheidsproblemen. Wellicht zal zij ook leiden tot een rationelere inzet van personeel en apparatuur door de aannemers. Verwacht wordt dus dat de productie en de kwaliteit van de bouw erop zullen vooruit gaan.

Dit zal niet alleen te merken zijn tijdens de bouwfase maar ook later bij onderhouds- en renovatiewerken.

Mevrouw Onkelinx besluit dat, naast deze technische elementen, de coördinatie ook kan bijdragen tot productiviteitsverhoging.

De heer Louis Siquet (PS). – *Ik dank de minister voor het antwoord. Toch mag men niet vergeten dat dit de gemeenten enkele miljoenen zal kosten.*

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de structuurenquête 2000» (nr. 2-727)

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Vele kleine handelszaken worden voortdurend lastig gevallen door het NIS dat hen verplicht formulieren in te vullen. Dat is tijdrovend en lastig en bovendien kunnen die formulieren vaak niet worden ingevuld, omdat het bedrijf dat het formulier moet invullen, in overeenstemming met de wet maar over een vereenvoudigde boekhouding beschikt. Het NIS bedreigde een bedrijf dat conform de wet met een vereenvoudigde boekhouding werkt, al eens met boetes als er geen antwoord zou komen. Dat bewijst met welke pietluttige zaken sommige overheidsdiensten bezig zijn. Een van die enquêtes is de structuurenquête 2000.

Op welke basis werden de bedrijven die zo een enquêteformulier toegestuurd kregen, geselecteerd?

Is de verplichting om de formulieren in te vullen te rijmen met de wens van de regering om de papierberg te verkleinen en de administratie te vereenvoudigen?

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – De structuurenquête van de Belgische ondernemingen is opgelegd bij de Europese Verordening inzake structurele bedrijfsstatistieken.

De verordening bepaalt dat voor elke economische sector – gedefinieerd volgens de NACE-activiteitscode – gegevens

chantier. Cela, vous le saviez déjà. Cette obligation provient de la directive européenne à laquelle la Belgique ne peut se soustraire.

Cependant, la directive laisse néanmoins le choix de la personne qui doit désigner les coordinateurs, à savoir le maître de l'ouvrage ou les directions de constructions. Les honoraires devront donc toujours être directement ou indirectement supportés par le maître de l'ouvrage.

Il apparaît que les honoraires des coordinateurs devraient normalement être compensés par les avantages que les entrepreneurs retirent de la coordination. Cela peut se traduire par la fixation de prix, donc en une diminution du prix de la construction. Outre une diminution du nombre d'accidents de travail et de problèmes de santé – c'est l'objectif principal de cette réglementation – la coordination contribue, on le pense aussi, à un emploi plus rationnel du personnel, de l'équipement des entrepreneurs. On peut donc penser que cela augmente la production et la qualité du travail de la construction.

En outre, cet impact devrait non seulement se manifester pendant la réalisation de la construction mais également pendant l'exécution de travaux ultérieurs sur cette construction, tels que l'entretien et la rénovation.

La conclusion de Mme Onkelinx, outre les éléments techniques, est que la coordination peut aussi être un facteur de productivité.

M. Louis Siquet (PS). – Je remercie le ministre de sa réponse. Il ne faut cependant pas oublier que cela coûtera quelques millions aux communes.

Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «l'enquête structurelle 2000» (n° 2-727)

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *De nombreuses petites entreprises commerciales se font continuellement harceler par l'INS qui les oblige à compléter des formulaires d'enquête, ce qui leur prend beaucoup de temps. De plus, celles qui tiennent, en vertu de la loi, une comptabilité simplifiée ne disposent pas des renseignements demandés. L'INS a menacé l'une de ces entreprises d'une amende si elle négligeait de répondre. Cela montre à quelles vétilles s'occupent certains services publics. L'une de ces enquêtes est l'enquête structurelle 2000.*

Sur quelle base les entreprises qui reçoivent ces formulaires sont-elles sélectionnées ?

Ces obligations sont-elles conciliables avec le souhait de gouvernement de réduire la paperasserie et avec la simplification administrative visée ?

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – *L'enquête structurelle est imposée par le Règlement européen en matière de statistiques structurelles des entreprises.*

Ce Règlement prévoit que, pour chaque secteur économique – défini selon le code d'activité NACE –, des données doivent

moeten worden ingezameld bij de verschillende categorieën ondernemingen, onafhankelijk van de juridische vorm van de betrokken ondernemingen.

Om de administratieve last te beperken – een gerechtvaardigde bezorgdheid – worden jaarlijks steekproeven gedaan, zodat kleine bedrijven en zelfstandigen niet elk jaar verplicht worden de enquêteformulieren in te vullen.

De juridische vorm van de geselecteerde onderneming is bepalend voor het soort vragenlijst dat verstuurd wordt. Zo krijgt een kleine zelfstandige ondernemer een vereenvoudigd formulier waarbij de opgevraagde gegevens beperkt zijn. Voor de ondernemingen zijn er geen administratieve bronnen die ze in staat stellen de opgevraagde gegevens in te zamelen. De opgevraagde gegevens stemmen overeen met de beperkte verplichtingen van de kleine ondernemingen en respecteren de eisen inzake informatie van de fiscale administratie.

Kleine ondernemingen met een BVBA-statuut of middelgrote NV's krijgen een meer gedetailleerd formulier dat opgevat is volgens de hoofdrubrieken van de resultatenrekeningen die deze ondernemingen moeten neerleggen. Overeenkomstig de wetgeving op de jaarrekeningen worden deze jaarlijkse balansen evenwel volgens een verkort schema ingediend. Bepaalde sleutelrubrieken zoals de omzet en het totaal bedrag van de aankoop zijn daarbij facultatief, zodat het NIS toch genoodzaakt is een uitgebreide lijst van kleine en middelgrote onderneming samen te stellen om betrouwbare cijfers te bekomen.

Het NIS doet permanent inspanningen om de steekproef te beperken. Daartoe werd onder meer een rotatiemethode ontwikkeld zodat de economische sectoren waar relatief weinig kleine ondernemingen voorkomen, dus hoofdzakelijk industriële sectoren, slechts vijfjaarlijks bevestigd worden.

Ik stel de heer Jean-Marie Dedecker een document ter beschikking dat de door hem gevraagde informatie bevat. Het geeft onder meer een overzicht van de methode die gevolgd wordt voor de staalname.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Sommige bedrijven fungeren werkelijk voortdurend als Chinese vrijwilliger voor dergelijke enquêtes. Daar moet iets aan gedaan worden.

Het kan ook niet dat er boetes of dreigingen met straffen zijn voor ondernemingen die niet aan de bevestiging kunnen voldoen.

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – Het document dat ik u zal bezorgen, bevat een aantal antwoorden die tegemoetkomen aan uw bekommernissen. Op basis van de steekproefmethode kan het gebeuren dat een onderneming elk jaar wordt bevestigd. In principe moet het NIS er echter voor zorgen dat binnen eenzelfde categorie van ondernemingen niet gebeurt. Als mijn informatie geen voldoening geeft, kan de heer Dedecker mij steeds opnieuw ondervragen.

être recueillies auprès des différentes catégories d'entreprises, quelle que soit la forme juridique des entreprises concernées.

Afin de réduire les charges administratives, un souci justifié, des sondages sont effectués chaque année afin que les petites entreprises et les petits indépendants ne soient pas soumis tous les ans à l'enquête.

C'est la forme juridique de l'entreprise sélectionnée qui détermine le type de formulaire envoyé. Ainsi, un petit entrepreneur indépendant recevra un questionnaire simplifié ne comportant qu'un nombre limité de questions. Les entreprises ne disposent pas de sources administratives où puiser les données demandées. Celles-ci correspondent aux obligations limitées des petites entreprises et respectent les critères relatifs à l'information de l'administration fiscale.

Les SPRL ou les SA moyennes reçoivent un questionnaire plus détaillé, calqué sur les principales rubriques des comptes de résultats que doivent déposer ces entreprises.

En vertu de la législation sur les comptes nationaux, ces bilans annuels sont cependant établis selon un schéma abrégé. Étant donné que certaines rubriques clés, telles que le chiffre d'affaires et le montant total des achats sont facultatives, l'INS doit constituer une liste détaillée des petites et moyennes entreprises pour obtenir des chiffres fiables.

Afin de limiter l'échantillon, l'INS utilise une méthode de rotation lui permettant de n'interroger que tous les cinq ans les secteurs économiques comptant relativement peu de petites entreprises, donc essentiellement les secteurs industriels.

Je tiens à la disposition de M. Jean-Marie Dedecker un document reprenant les réponses à ses questions. Il y trouvera notamment un aperçu de la méthode utilisée pour la sélection des échantillons.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – Certaines entreprises sont constamment sollicitées. Il faut que cela change.

Il est anormal que des entreprises qui ne peuvent répondre au questionnaire se voient menacées d'amendes ou de sanctions.

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – *Le document que je vais vous remettre répond en partie à vos préoccupations. Il se peut qu'à cause de la méthode d'échantillonnage, une entreprise soit interrogée chaque année. L'INS doit, en principe, faire en sorte que cela ne se produise pas dans une même catégorie d'entreprises. Si M. Dedecker n'est pas satisfait de ma réponse, il pourra m'interroger à nouveau.*

Wetsvoorstel betreffende de euthanasie (van de heer Philippe Mahoux, mevrouw Jeannine Leduc, de heer Philippe Monfils en de dames Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy en Jacinta De Roeck, Stuk 2-244)

Wetsvoorstel betreffende de palliatieve zorg (van de dames Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy, Jacinta De Roeck en Jeannine Leduc en de heren Philippe Mahoux en Philippe Monfils, Stuk 2-246)

Wetsvoorstel betreffende de problemen rond het levenseinde en de toestand van ongeneeslijk zieke patiënten (van de heer Philippe Mahoux en mevrouw Myriam Vanlerberghe, Stuk 2-10)

Wetsvoorstel betreffende het verzoek om levensbeëindiging (van de heer Philippe Monfils, Stuk 2-22)

Wetsvoorstel strekkende tot de vergroting van het medebeslissingsrecht van de patiënt via de invoering van een behandelingsbeschikking (van de heer Frans Lozie en mevrouw Jacinta De Roeck, Stuk 2-86)

Wetsvoorstel op de euthanasie (van mevrouw Jeannine Leduc c.s., Stuk 2-105)

Voorstel van resolutie betreffende de uitwerking van een behoeftegestuurd palliatief plan (van mevrouw Iris Van Riet c.s., Stuk 2-106)

Wetsvoorstel houdende de bescherming van de rechten en de waardigheid van de mens bij het naderend levenseinde (van de heer Hugo Vandenberghe c.s., Stuk 2-160)

Wetsvoorstel houdende instelling van een federale evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wet van ... betreffende de euthanasie (van mevrouw Jacinta De Roeck c.s., Stuk 2-245)

Proposition de loi relative à l'euthanasie (de M. Philippe Mahoux, Mme Jeannine Leduc, M. Philippe Monfils et Mmes Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy et Jacinta De Roeck, Doc. 2-244)

Proposition de loi relative aux soins palliatifs (de Mmes Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy, Jacinta De Roeck et Jeannine Leduc et MM. Philippe Mahoux en Philippe Monfils, Doc. 2-246)

Proposition de loi relative aux problèmes de fin de la vie et à la situation du patient incurable (de M. Philippe Mahoux et Mme Myriam Vanlerberghe, Doc. 2-10)

Proposition de loi relative à la demande d'interruption de vie (de M. Philippe Monfils, Doc. 2-22)

Proposition de loi élargissant le droit de codécision du patient par l'institution d'une déclaration de volonté relative au traitement (de M. Frans Lozie et Mme Jacinta De Roeck, Doc. 2-86)

Proposition de loi relative à l'euthanasie (de Mme Jeannine Leduc et consorts, Doc. 2-105)

Proposition de résolution relative au développement d'un plan de soins palliatifs axés sur les besoins du patient (de Mme Iris Van Riet et consorts, Doc. 2-106)

Proposition de loi visant à protéger les droits et la dignité de l'homme à l'approche de la mort (de M. Hugo Vandenberghe et consorts, Doc. 2-160)

Proposition de loi visant à créer une commission fédérale d'évaluation de l'application de la loi du ... relative à l'euthanasie (de Mme Jacinta De Roeck et consorts, Doc. 2-245)

Wetsvoorstel strekkende om het recht op palliatieve zorg voor eenieder te garanderen en om het kader voor het verlenen van de palliatieve zorg vast te stellen (van mevrouw Clotilde Nyssens c.s., Stuk 2-249)

Wetsvoorstel strekkende om het recht op palliatieve zorg in te voeren en de palliatieve zorgverlening te verbeteren (van mevrouw Ingrid van Kessel c.s., Stuk 2-402)

Wetsvoorstel betreffende de begeleiding bij het levenseinde en de mogelijkheid voor de arts om in uitzonderlijke omstandigheden het overlijden van een terminaal zieke patiënt te bespoedigen (van de heer Alain Destexhe, Stuk 2-666)

Voortzetting van de algemene bespreking

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Ik ben niet gelukkig met de manier waarop dit wetsvoorstel over de palliatieve zorg tot stand is gekomen. Het was immers een pendant van het voorstel over euthanasie en kwam onder druk tot stand.

Als arts ben ik ervan overtuigd dat palliatieve zorg heel vaak noodzakelijk is en beter is dan therapeutische hardnekkigheid. Nochtans heb ik er ook ambigue gevoelens over. Mensen lijken soms te denken dat palliatieve zorg zoiets is als het stopzetten van elke therapeutische ingreep. Vergevorderde vormen van kanker zijn soms het meest geholpen met radiotherapie die in bepaalde gevallen op spectaculaire wijze de pijn kan verlichten. Palliatieve geneeskunde is dus iets anders van palliatieve zorg, een zorg waartoe we niet te snel mogen besluiten.

Palliatieve geneeskunde en zorg mogen niet op zich worden beschouwd. Elke arts moet bij elke zieke aan palliatie denken. Een geïsoleerd wetsvoorstel rond palliatieve zorg is dan ook niet op zijn plaats. Ik zag palliatie liever gekaderd in een wet op patiëntenrechten.

Een eerste kritiek op het voorstel sluit aan bij de kritiek van de Raad van State die wijst op grote slordigheden. Ik zou dan ook wensen dat het voorstel vandaag niet wordt goedgekeurd en dat we ons in alle rust opnieuw over het probleem buigen. De slordige tekst bewijst nog eens dat het voorstel louter als tegengewicht voor het voorstel over euthanasie is tot stand gekomen en te weinig aandacht heeft gekregen.

Ik heb ook inhoudelijke kritiek. Het wetsvoorstel overschrijdt de bevoegdheidsverdeling die in ons land in de bijzondere wet is vastgelegd en waarin duidelijk staat dat de palliatieve zorg grotendeels een bevoegdheid van de gemeenschappen is. Het wetsvoorstel houdt daarmee geen rekening. Meer nog, het geeft de Koning en dus de federale regering de volledige vrijheid om de palliatieve zorg te organiseren. Dit goedkeuren lijkt me voor de Senaat, die precies moet toekijken op de

Proposition de loi visant à garantir le droit à l'accès aux soins palliatifs et fixant le cadre de la pratique des soins palliatifs (de Mme Clotilde Nyssens et consorts, Doc. 2-249)

Proposition de loi visant à instaurer le droit à l'accès aux soins palliatifs et à améliorer la pratique des soins palliatifs (de Mme Ingrid van Kessel et consorts, Doc. 2-402)

Proposition de loi relative à l'accompagnement en fin de vie et la possibilité pour le médecin de hâter le décès d'un patient en phase terminale dans des cas exceptionnels (de M. Alain Destexhe, Doc. 2-666)

Suite de la discussion générale

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *La manière dont cette proposition de loi relative aux soins palliatifs a été élaborée ne me satisfait pas. Elle a en effet été le pendant de la proposition relative à l'euthanasie et a vu le jour sous la pression.*

En tant que médecin, je suis persuadé que les soins palliatifs sont très souvent nécessaires et préférables à l'acharnement thérapeutique. J'éprouve toutefois un sentiment ambigu. Les gens semblent parfois penser que les soins palliatifs sont synonymes d'un arrêt de toute intervention thérapeutique. Dans les formes avancées de cancer, la radiothérapie peut pourtant parfois s'avérer la plus efficace et soulager de manière spectaculaire la souffrance. La médecine palliative est donc autre chose que les soins palliatifs, soins auxquels il ne faut pas passer trop rapidement.

La médecine palliative et les soins palliatifs ne doivent pas être considérés isolément. Chaque médecin doit, pour chaque malade, penser à l'aspect palliatif. Une proposition de loi traitant exclusivement des soins palliatifs est donc inopportune, car les soins palliatifs devraient s'insérer dans une loi sur les droits des patients.

Une première critique à l'égard de la proposition rejoint celle du Conseil d'État qui dénonce de grandes négligences. J'espère aussi que la proposition ne sera pas adoptée aujourd'hui et que nous pourrions nous pencher à nouveau sur le problème en toute sérénité. Ce texte bâclé prouve que la proposition n'a été qu'une contrepartie à la proposition relative à l'euthanasie et n'a pas bénéficié d'une attention suffisante.

J'ai également des critiques à formuler quant au fond. La proposition ne respecte pas la répartition des compétences établie par la loi spéciale, les soins palliatifs étant en majeure partie une compétence des communautés. La proposition va même jusqu'à habiliter le Roi, et donc le gouvernement fédéral, à organiser les soins palliatifs. Il est donc

bevoegdheidsverdeling, een ongeoorloofde handeling.

Het voorstel kan als achterpoortje worden gebruikt door artsen die op een onzorgvuldige manier euthanasie gepleegd hebben. Het laat hen toe te zeggen dat ze geen euthanasie hebben gepleegd, maar alleen een ver doorgedreven palliatieve zorg te hebben toegepast en dat de patiënt tengevolge van de verdoving is overleden. De kritiek van de Raad van State is fundamenteel en we moeten ons daarover bezinnen.

We moeten niet de illusie koesteren met dit voorstel de palliatieve zorg in België te kunnen verbeteren. De palliatieve zorg in ons land is een van de best uitgebouwde in West-Europa. Het enige wat ontbreekt zijn voldoende middelen om deze zorg uit te breiden en te verbeteren. Daartoe zijn resoluties of druk op de regering beter geschikt. Dit voorstel maakt de middelen voor palliatieve zorg niet afdwingbaar.

Het wetsvoorstel betreffende de palliatieve zorg is een slag in het water. Het is niet wenselijk over een bepaald deelgebied van de volksgezondheid een aparte wet te maken, zoals ik ook een aparte wet over een goede opvang bij abortus of over adoptie afkeur. Het gaat om fundamentele rechten die op een andere manier moeten worden gewaarborgd.

Ik pleit dan ook voor de totstandkoming op korte termijn van een geïntegreerde wet op de patiëntenrechten. Ikzelf en enkele collega's senatoren hebben daarover een wetsvoorstel ingediend dat spijtig genoeg nooit werd besproken. Ik stel voor goed na te denken over de opportuniteit van dit voorstel en de voorkeur te geven aan een wet op patiëntenrechten waarin ook het recht op palliatieve zorg is opgenomen.

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD). – Oorspronkelijk heeft de VLD een resolutie betreffende palliatieve zorg ingediend omdat we beseffen dat ook de gemeenschappen bevoegd zijn. We hebben uiteindelijk een wetsvoorstel ingediend omdat we het signaal wilden geven dat een wet betreffende de palliatieve zorg voor ons even belangrijk is als een wet betreffende de euthanasie.

Geen enkel wetsontwerp is volmaakt.

We willen het wetsvoorstel betreffende de euthanasie en dit betreffende de palliatieve zorg tegelijkertijd in stemming brengen om het signaal te geven dat niemand de meerderheid kan verwijten zich alleen maar op het recht op euthanasie te hebben gefocust en onvoldoende betekenis te hebben gehecht aan palliatieve zorg.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – De reactie van mevrouw Leduc bevestigt mijn woorden grotendeels. Ze legt er immers de nadruk op dat de wetgeving betreffende de palliatieve zorg vooral een signaalfunctie heeft.

Wetgevend werk is evenwel niet bedoeld om signalen te geven. Hadden de meerderheidspartijen de bevolking een signaal willen geven, hadden ze het krediet voor palliatieve zorg fors moeten optrekken. Snel een aparte wet in elkaar boksen om een signaal te geven is volgens mij een slechte manier van werken.

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD). – Men kan toch bezwaarlijk over snel werken spreken, vermits we er twee jaar over gedaan hebben. Waarom heeft men er de vorige jaren trouwens zo weinig aan gedaan?

inadmissible que le Sénat, qui doit justement veiller à la répartition des compétences, adopte un tel texte.

La proposition peut servir d'échappatoire au médecin qui a pratiqué l'euthanasie de manière imprudente. Il peut toujours dire qu'il a poussé les soins palliatifs trop loin. La critique du Conseil d'État est fondamentale et nous devons y réfléchir.

Il est illusoire de croire que cette proposition améliorera les soins palliatifs en Belgique. Ils sont déjà les plus développés d'Europe occidentale. La seule chose qui fait défaut, ce sont des moyens suffisants pour encore les développer et les améliorer. Des résolutions ou une pression sur le gouvernement seraient plus efficaces à cette fin. Cette proposition n'impose pas de manière contraignante les moyens en faveur des soins palliatifs.

Cette proposition est un coup d'épée dans l'eau. Il n'est pas souhaitable d'élaborer une loi ne concernant qu'un aspect de la santé publique. Il s'agit de droits fondamentaux devant être garantis d'une autre manière.

Je plaide donc pour l'élaboration à court terme d'une loi intégrée sur les droits des patients. Avec d'autres collègues, j'ai déposé une proposition à ce sujet qui n'a hélas jamais été examinée. Je propose que nous réfléchissions bien à l'opportunité de cette proposition et que nous accordions la préférence à une loi sur les droits des patients où figurerait également le droit aux soins palliatifs.

Mme Jeannine Leduc (VLD). – Au départ, le VLD avait déposé une résolution relative aux soins palliatifs car nous sommes bien conscients que ceux-ci relèvent aussi de la compétence des communautés. Nous avons finalement déposé une proposition de loi pour indiquer qu'une loi sur les soins palliatifs importe, à nos yeux, tout autant qu'une loi relative à l'euthanasie.

Aucun projet n'est parfait.

Nous voulons que la proposition sur les soins palliatifs et celle relative à l'euthanasie soient votées en même temps pour qu'on ne puisse reprocher à la majorité se s'être focalisée uniquement sur le droit à l'euthanasie et ne n'avoir pas accordé assez d'importance aux soins palliatifs.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – La réaction de madame Leduc confirme en grande partie mes propos. Elle souligne que la loi sur les soins palliatifs a surtout une fonction de signal.

Le travail législatif ne sert pas à donner des signaux. Il fallait plutôt accroître sensiblement les crédits en faveur des soins palliatifs. Bricoler rapidement une loi pour donner un signal me paraît une mauvaise façon de travailler.

Mme Jeannine Leduc (VLD). – On peut difficilement dire que nous avons travaillé rapidement puisqu'il nous a fallu deux ans. Pourquoi d'ailleurs avoir fait si peu les années précédentes ?

Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV). – De heer Vankrunkelsven merkt terecht op dat we misschien meer kredieten hadden moeten vragen.

Het krediet voor palliatieve zorg bedroeg in het verleden 1,4 miljard. Momenteel bedraagt het 1,7 miljard meer, of in totaal 3,1 miljard. Of die 1,7 miljard meer het gevolg is van ons werk, weet ik niet, maar de discussie die we hieromtrent hebben gevoerd, zal er alleszins wel een rol in hebben gespeeld.

De regering heeft ons in snelheid genomen. Voor eenmaal is ze sneller geweest dan het wetgevend werk dat in de Senaat wordt verricht.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Als dat het resultaat is, hoeven we de wet niet meer in stemming te brengen en kunnen we nu beter stoppen.

De heer Jan Remans (VLD), corapporteur. – Pallium verwijst naar het witte doek dat over een overledene wordt gelegd. Palliatie verwijst naar de actieve, integrale zorg voor de patiënt met de dood voor ogen.

Natuurlijk wil ieder mens leven, maar velen geraken van de wijs door de dreiging van ziekte. Natuurlijk willen alle mensen worden behandeld, in ieder geval zolang er nog iets te behandelen valt.

Het is volkomen begrijpelijk dat ook een zware, onaangename en resultaatarme behandeling wordt geaccepteerd, maar dat betekent niet dat elke behandeling gerechtvaardigd is, ook niet als er doodsangst is.

Als de kansen op succes van een curatieve behandeling miniem zijn, zijn andere zaken belangrijk en is palliatie geboden. Het doel is niet een verlenging of verkorting van het leven, een vertraging of versnelling van het sterven. Het doel van palliatie is een verbetering van de levenskwaliteit, zoals de patiënt die zelf aanvoelt. Onderzoek naar de kwaliteit van het leven van uitbehandelde kankerpatiënten maakt overigens duidelijk dat ze nog veel kunnen genieten, ook in het aanzicht van de dood, of misschien precies in die fase. Dat is minder eigenaardig dan het lijkt. Precies in het aangezicht van de dood worden de gewoonste dingen bijzonder. Te lang doorgaan met *cure*, kan de patiënt zo'n ervaring ontnemen. Te lang doordrijven in *care* kan de patiënt zijn waardigheid ontnemen.

Het wetsvoorstel geeft de overheid de opdracht te zorgen voor coördinatie, samenhang en de verdeling van de bevoegdheden en middelen over de federale staat, de gemeenschappen en de gewesten. Het legt de bevoegde instanties een resultaatverbintenis op door te bepalen dat de keuze van de patiënt tussen palliatieve zorg thuis of in het ziekenhuis geen financiële implicaties mag hebben. Nu draagt de patiënt zelf de meeste kosten bij palliatie thuis, terwijl bij palliatie in instellingen de kosten grotendeels voor de gemeenschappen zijn. Dit kan veranderen. Als de patiënt thuis wordt verzorgd, wint hij aan welzijn en heeft de gemeenschap een financieel voordeel. Daar constateren we een cultuurverschil tussen Vlaanderen, waar vooral de thuiszorg wordt geaccentueerd, en Wallonië met vooral residentiële zorg.

Het wetsvoorstel wil de regering aanzetten de uitbouw van instellingen en reguliere thuisorganisaties te verzorgen, de inschakeling van professionele zorgverleners te regelen en het

Mme Jacinta De Roeck (AGALEV). – *Monsieur Vankrunkelsven signale à juste titre que nous aurions peut-être dû réclamer plus de crédits.*

Les crédits pour les soins palliatifs se montaient jadis à 1,4 milliard. Ils sont maintenant de 3,1 milliards. J'ignore si cette hausse de 1,7 milliard résulte de notre action mais le débat que nous avons mené à ce sujet aura sans doute joué un rôle.

Pour une fois, le gouvernement nous a pris de vitesse.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Si tel est le résultat, il n'est plus nécessaire de voter la loi.*

M. Jan Remans (VLD), corapporteur. – *Les soins palliatifs font référence aux soins actifs, complets donnés au patient proche de la mort.*

Il est évident que toute personne veut vivre mais que beaucoup sont dérouterés face à la menace de la maladie. Tous veulent certes recevoir un traitement tant qu'un traitement reste possible.

On peut comprendre qu'un traitement lourd, désagréable et peu efficace soit accepté mais ceci ne veut pas dire que tout traitement soit justifié, même face à l'angoisse de mourir.

Si les chances de succès d'un traitement curatif sont minimes, d'autres aspects sont importants et les soins palliatifs sont offerts. Leur objectif n'est ni de prolonger ni d'abrèger la vie. Ils n'ont pas pour but de retarder ou d'accélérer la mort. Ils visent à améliorer la qualité de vie. Les études faites sur des patients cancéreux démontrent qu'ils peuvent encore profiter de la vie, même si la mort est proche, ou peut-être précisément dans cette phase. C'est moins curieux qu'il n'y paraît. A l'approche de la mort, les choses les plus simples ont un attrait particulier.

La proposition de loi donne pour mission aux pouvoirs publics de s'occuper de la coordination, de la cohérence et de la répartition des compétences et moyens entre l'État fédéral, les communautés et les régions. Elle impose une obligation de résultat aux instances compétentes en prévoyant que le choix du patient entre des soins palliatifs à domicile ou à l'hôpital ne peut avoir d'implications financières. Pour l'instant, le patient supporte la plupart des coûts des soins palliatifs à domicile tandis que les soins palliatifs en institution sont largement pris en charge par les communautés. Si le patient est soigné à domicile, il y gagne en bien-être et la communauté y trouve un avantage financier. A cet égard, nous constatons une différence culturelle entre la Flandre où l'on met surtout l'accent sur les soins à domicile, et la Wallonie où l'on privilégie les soins résidentiels.

La proposition de loi veut inciter le gouvernement à développer des institutions et des organisations à domicile structurées, à réglementer l'intégration des prestataires de soins professionnels et à structurer le rôle des bénévoles et des proches. La proposition ne peut cependant pas mener à une disparition graduelle de la responsabilité et de l'implication de la famille et des proches.

aandeel van vrijwilligers en mantelzorgers te structureren. Het wetsvoorstel mag echter niet leiden tot een afkalking van de verantwoordelijkheid en zorgzaamheid van de eigen familie en van de naasten, vrienden en kennissen die jarenlang, in goede dagen, met de patiënt zijn opgetrokken.

We moeten het levenseinde humaniseren door de taboes rond sterven en dood weg te werken, door de mens als persoon te respecteren, door de ongeneeslijke zieke ervan bewust te maken dat hij niet aan zijn lot zal worden overgelaten, dat hij tot op het laatste deskundig en zorgzaam zal worden begeleid en desgevallend de uitgang van euthanasie mag nemen. Die drie elementen zijn de fundamente die een mens het uitzicht op een waardig levenseinde bieden.

Palliatieve zorg is zeer waardevol, maar kan niet altijd een waardig levenseinde waarborgen, indien ook niet het recht op euthanasie wordt aanvaard. In de palliatieve zorg wordt de behandeling telkens aangepast. Pijn, extreme vermoeidheid, het gevoel van verstikking, slikproblemen, kauwproblemen, misselijkheid en braken, constipatie, diarree, gasvorming, infecties, aftakeling. De realiteit is hard. Zelfs met de beste palliatieve zorg zullen er patiënten euthanasie vragen en nodig hebben om waardig te sterven. Als een patiënt zijn toestand zinloos acht, moet hij euthanasie kunnen vragen en moet aan zijn verzoek gevolg kunnen worden gegeven.

Palliatieve zorg en euthanasie zijn dus complementair. Palliatieve zorg is de belangrijkste troef om het levenseinde te humaniseren, maar wordt door sommigen misbruikt om ten oorlog te gaan tegen euthanasie. Deze week werd zelfs nog naar Hitler verwezen. Die politieke oorlog moet stoppen.

Palliatieve geneeskunde moet niet als een afzonderlijke medische discipline blijven bestaan. In de nieuwe zorgcultuur wordt op elk moment op een respectvolle manier met de patiënt omgegaan. De patiënt staat centraal, of hij nu te genezen is of niet. Hij bepaalt wat voor hem de kwaliteit van het leven is en de zorgverlener tracht dit zo goed mogelijk in te vullen. Dat is overigens de basis van het charter van de patiëntenrechten.

De palliatieve zorg zal dus in de nieuwe zorgcultuur worden geïntegreerd. De wet betreffende de palliatieve zorg zal worden opgenomen in het charter van de patiëntenrechten.

Ook euthanasie zal geïntegreerd worden in de nieuwe zorgcultuur. De wet betreffende de euthanasie is een expressie van de vraag naar autonomie in relatie met de gemeenschap. Ze zal door ons voortdurend gecontroleerd en geëvalueerd worden. De controle- en evaluatiecommissie zal verslag uitbrengen aan het parlement. Ons werk is dus niet af.

Het euthanasiedebat gaf een dynamiek aan de open dialoog patiënt-arts en aan de palliatieve zorg. Het deed ons nadenken over de medische beslissingen bij het levenseinde. Het vestigde de aandacht op het vacuüm van wettelijke regelingen voor hulp bij zelfdoding en het bracht de psychosociale diensten onder de aandacht. De informatieplicht werd opgenomen in de code van de Orde van Geneesheren.

De cijfers over het toenemend aantal zelfdodingen bij bejaarden, onder meer door het stijgend aantal kankergevallen, tonen aan dat vele noden niet worden gelenigd.

Voldoende informatie over en beschikbaarheid van de

Nous devons humaniser la fin de vie en éliminant les tabous relatifs à la mort, en respectant la personne, en montrant au malade incurable qu'il ne sera pas abandonné à son sort, qu'on l'encadrera de manière professionnelle jusqu'à la fin et qu'il peut, le cas échéant, opter pour l'euthanasie. Ces trois éléments sont les fondements qui donnent à la personne la perspective d'une mort dans la dignité.

Les soins palliatifs sont utiles mais ne peuvent pas toujours garantir une mort digne si on n'octroie pas en même temps le droit à l'euthanasie. En soins palliatifs, le traitement est constamment adapté. Douleur, fatigue extrême, sensation d'étouffement, problèmes de déglutition et de mastication, nausées et vomissements, constipation, diarrhée, flatulence, infections, déchéance. La réalité est dure. Même avec les soins palliatifs, certains patients réclament l'euthanasie pour mourir dans la dignité. Si un patient estime que sa situation n'a plus de sens, il faut pouvoir donner suite à sa demande.

Les soins palliatifs et l'euthanasie sont donc complémentaires. Les soins palliatifs constituent certes l'atout le plus important pour humaniser la fin de vie mais certains en abusent pour mener une guerre contre l'euthanasie. On a même, cette semaine, fait référence à Hitler. Cette guerre politique doit cesser.

On ne peut considérer la médecine palliative comme une discipline médicale à part. Dans la nouvelle culture des soins, le patient est à tout moment traité de manière respectueuse. Le patient est l'élément central, qu'il soit curable ou non. Il détermine ce qui est pour lui, la qualité de vie et le prestataire de soins tente d'atteindre cet objectif, le mieux possible. C'est d'ailleurs le fondement de la charte des droits du patient.

Les soins palliatifs s'intégreront donc dans cette culture. La loi relative aux soins palliatifs sera reprise dans la charte des droits du patient.

L'euthanasie sera aussi intégrée dans cette culture. La loi relative à l'euthanasie est l'expression de la demande d'autonomie par rapport à la société. Elle sera constamment contrôlée et évaluée par nos soins. La commission de contrôle et d'évaluation fera rapport au Parlement. Notre travail n'est donc pas terminé.

Le débat sur l'euthanasie a dynamisé le dialogue entre le patient et son médecin ainsi que les soins palliatifs. Il nous a fait réfléchir aux décisions médicales relatives à la fin de vie. Il a attiré notre attention sur le vide juridique en matière d'assistance au suicide, ainsi que sur les services psychosociaux. Le devoir d'informer a été intégré au code de l'Ordre des Médecins.

Les chiffres relatifs à l'augmentation des suicides chez les personnes âgées, notamment en raison de l'augmentation du nombre des cancers, montrent bien que beaucoup de dépressés ne sont pas soulagés.

Il est essentiel de prévoir des services psychosociaux et d'informer les personnes de leur existence, de manière à ce qu'elles puissent faire leur choix de manière autonome. Le but est de libérer le patient de la pression extérieure. Si nous continuons à y travailler, cette journée sera historique pour le Sénat.

psychosociale zorg zijn essentieel, zodat de betrokkene autonoom kan kiezen. Het doel is de patiënt te vrijwaren van externe druk die het gevolg is van sociaal-economische argumenten of van een paternalistische houding van de hulpverleners.

Als we daaraan blijven werken is het vandaag voor de Senaat een historische dag.

De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – *Vanmiddag zijn de artsen aan de beurt: na de heren Vankrunkelsven en Remans kom ikzelf.*

Ik ben het helemaal eens met de heer Remans dat het onaanvaardbaar is dat een groot aantal patiënten naar het ziekenhuis gaat, niet omwille van hun gezondheidstoestand of omdat ze dat graag willen, maar om financiële redenen. De regering moet dringend iets doen aan dit probleem: het ziekenhuis kost minder aan de patiënt, maar meer aan de gemeenschap; als de patiënt daarentegen thuis blijft, kost hem dat meer, maar is het goedkoper voor de gemeenschap.

Zoals mevrouw Leduc, de heer Remans en anderen ben ik beducht voor het mogelijke gevaar van palliatieve verbetering. Ik vind het belangrijk dat de palliatieve zorg een recht van de patiënt wordt. Palliatieve zorg kan echter niet het enige alternatief zijn bij een verzoek om levensbeëindiging.

De burgers zijn in dit opzicht niet gelijk. Volgens het ziekenhuis waarin ze terechtkomen, zal men hen ofwel palliatieve zorg, ofwel euthanasie voorstellen. Soms wordt hun mening helemaal niet gevraagd. Het hangt er onder meer van af of men in een katholiek dan wel in een vrijzinnig ziekenhuis terecht komt. Ik heb zelf vastgesteld dat in een openbaar ziekenhuis dat over palliatieve bedden beschikt, de palliatieve artsen geen toegang hebben tot sommige andere afdelingen omdat de artsen die voorstander zijn van euthanasie in conflict dreigen te komen met de voorstanders van palliatieve zorg.

Gisteren heb ik de euthanasiewet bekritiseerd.

Dat beide wetten tegelijk ter stemming worden voorgelegd, heeft het voordeel dat zowel de arts als de patiënt voortaan over richtpunten beschikken. De arts zal weten dat palliatieve zorg een recht is, wat vandaag niet het geval is. Patiënten zullen weten dat euthanasie mogelijk is als ze erom vragen. Het conflict tussen artsen, waarover ik het daarnet had, zou door de goedkeuring van beide wetsvoorstellen opgelost moeten zijn.

Ik heb uitgelegd dat ik niet helemaal achter deze teksten sta, maar als ze goedgekeurd zullen zijn, zullen alle betrokkenen ze moeten toepassen.

We hebben ons vooral met euthanasie bezighouden en dat zal invloed hebben op het grote publiek. Ik ben ervan overtuigd dat de heer Remans te optimistisch is als hij zegt dat het debat een bewustwording inzake palliatieve zorg teweeg zal brengen. Iedereen weet nu ongeveer wat euthanasie is. Daarentegen denk ik dat slechts 20 tot 25 procent van de bevolking weet wat met palliatieve zorg bedoeld wordt. Vooraleer palliatieve zorg daadwerkelijk een recht wordt, moet iedereen weten welke medische handelingen ermee bedoeld worden.

M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – C'est l'après-midi des médecins : après M. Vankrunkelsven, M. Remans, puis, moi-même !

Je me contenterai de quelques brèves remarques.

Je suis tout à fait d'accord avec un point évoqué par M. Remans – on a eu l'occasion de le rappeler ce matin, au cours d'un échange avec M. Galand : aujourd'hui, il est aberrant que bon nombre de patients fassent le choix d'aller à l'hôpital non pas en raison de leur état de santé ou parce qu'ils en ont la volonté mais en raison de considérations financières. Le gouvernement doit vraiment s'atteler à résoudre ce problème, à lever cette contradiction extraordinaire : il coûte moins cher au patient d'aller à l'hôpital mais plus cher à la société ; par contre, si le patient reste chez lui, cela lui coûte plus cher mais c'est moins cher pour la société. Il est important de se pencher sur cette question mais tel n'est pas le rôle du Parlement.

Deuxièmement, comme Mme Leduc, M. Remans et d'autres, j'ai été frappé, durant les auditions, par le danger potentiel de ce que l'on a appelé « l'acharnement palliatif ». Selon moi, il est important que des soins palliatifs soient proposés systématiquement, qu'ils soient considérés comme un droit pour les patients. Cependant, ils ne peuvent devenir la seule alternative à des demandes d'interruption de la vie telles qu'elles sont faites par certains patients. Certaines auditions ont attiré notre attention sur ce danger d'acharnement palliatif.

Troisièmement, de ce point de vue, les citoyens ne sont pas égaux. Selon qu'ils arrivent dans un hôpital ou dans un autre, ils se verront proposer soit des soins palliatifs, soit l'euthanasie et dans certains cas, on ne leur demandera jamais leur avis. Cela ne tient pas seulement au type d'établissement dans lequel on se rend – catholique ou laïc. A cet égard, je puis témoigner d'une expérience personnelle : dans un hôpital public où existent des lits palliatifs répartis en fonction des nécessités, j'ai constaté que les médecins s'occupant de soins palliatifs n'avaient pas accès à certains autres départements, car un conflit violent oppose les médecins partisans de l'euthanasie aux médecins partisans des soins palliatifs. C'est une réalité au sein du corps médical.

Hier, j'ai fait part de mes critiques à l'encontre de la proposition de loi dite sur l'euthanasie.

Le fait que les deux lois soient votées simultanément aujourd'hui aurait cependant pour avantage de donner des repères plus clairs à la fois au médecin et au patient. En effet, après un tel vote, il sera évident pour le médecin d'une part, que les soins palliatifs sont un droit, ce qu'ils ne sont pas aujourd'hui, et d'autre part, que l'interruption de la vie, dite « euthanasie », sera rendue possible pour la personne qui en fait la demande. Le conflit qui existe dans l'hôpital dont je vous ai parlé, puisque les médecins n'arrivent pas à dialoguer,

Concluderend denk ik dat alles zal afhangen van hoeveel men voor deze wet over heeft, zoals de heer Vankrunkelsven terecht stelde. Mevrouw De Roeck herinnerde eraan dat de regering 1,7 miljard ter beschikking stelt, wat zeker niet weinig is. Alleszins ben ik het eens met mevrouw Leduc en anderen dat over de twee voorstellen gelijktijdig gestemd moet worden. Zoniet dreigen we de publieke opinie een verkeerd signaal te geven.

De heer Paul Galand (ECOLO), corapporteur. – *Het verheugt me dat collega's van andere partijen zoveel belang hechten aan het recht om thuis te sterven en aan de behoefte aan palliatieve thuiszorg. Als hierover een consensus bereikt kan worden, zou dit een belangrijke verwezenlijking van de Senaat betekenen. We zouden daarmee tegemoetkomen aan de wens van 70 procent van de bevolking en het belastinggeld goed besteden.*

De heer Michel Barbeaux (PSC). – *Ik wil de financiering van de palliatieve zorg in verband brengen met de financiering van de gezondheidszorg in het algemeen. Artikel 2 van het wetsvoorstel betreffende de palliatieve zorg luidt als volgt: "Een voldoende ruim aanbod van palliatieve zorg en de criteria voor de terugbetaling van die zorg door de sociale zekerheid moeten er borg voor staan dat dit soort zorg voor alle ongeneeslijk zieke patiënten even toegankelijk is, binnen het geheel van het zorgaanbod." Ik denk dat iedereen het daarover eens is. Artikel 4 legt de ministers van Sociale Zaken en van Volksgezondheid de verplichting op een jaarlijks vooruitgangsrapport, als wezenlijk onderdeel van hun beleidsnota, voor te leggen.*

Zowat één jaar geleden waren we relatief tevreden over het palliatief plan van de regering, vermits de begroting palliatieve zorg steeg van 1,5 tot 3 miljard en dus nagenoeg verdubbelde vergeleken met het jaar voordien.

Dit plan was bovendien een globale benadering van de palliatieve zorg in het ziekenhuis, thuis, in de rust- en verzorgingstehuizen, de rusthuizen en de dagcentra. De budgettaire verhoging vloeide voort uit de werkzaamheden van de Senaat.

Het plan had ook enkele zwakke punten. Zo was de

devrait pouvoir être résolu à partir des textes législatifs qui seront proposés.

J'ai expliqué que je n'adhère pas entièrement à ces textes mais, à partir du moment où ils seront d'application, ils s'imposeront à tous ceux qui sont concernés.

Enfin, dernier élément, je crois que le fait d'avoir surtout concentré nos débats sur l'euthanasie n'est pas anodin en termes d'impact sur le grand public. Je suis convaincu que M. Remans est excessivement optimiste quand il explique que le débat aura permis une prise de conscience au sujet des soins palliatifs. Les gens savent désormais globalement de quoi il s'agit quand nous parlons d'euthanasie mais, en revanche, je suis persuadé qu'il n'y en a guère plus de 20-25% qui connaissent les soins palliatifs. Il faudrait d'abord que l'ensemble de la population comprenne ce que ces prestations médicales représentent pour qu'elles deviennent un droit effectif.

En conclusion, je dirai que la coquille est à moitié vide car tout va désormais dépendre de ce qui sera mis derrière cette loi, ainsi que M. Vankrunkelsven l'a justement dit. Cependant, Mme De Roeck a opportunément rappelé que le gouvernement avait déjà débloqué 1,7 milliard, ce qui est loin d'être une somme négligeable. Je crois en tout cas, comme Mme Leduc et d'autres, qu'il faut voter simultanément les lois relatives à l'euthanasie et aux soins palliatifs. Agir autrement reviendrait à adresser un mauvais message à l'opinion publique.

M. Paul Galand (ECOLO), corapporteur. – *Je me réjouis d'entendre des collègues appartenant à d'autres partis insister sur le droit de mourir chez soi et la nécessité d'apporter les soins palliatifs à domicile. Le consensus qui pourrait se dégager au terme de ce débat serait à ranger parmi les réalisations significatives du Sénat. Nous répondrions alors au souhait de 70% de la population tout en faisant bon usage des deniers publics.*

M. Michel Barbeaux (PSC). – *Je voudrais apporter à la discussion relative aux soins palliatifs quelques réflexions liées à leur financement en mettant celui-ci en perspective avec le financement général des soins de santé. L'article 2 de la proposition de loi relative aux soins palliatifs prévoit que les « dispositifs d'offre de soins palliatifs et les critères de remboursement de ces soins par la sécurité sociale doivent garantir l'égalité d'accès aux soins palliatifs de tous les patients incurables, dans l'ensemble de l'offre de soins ». Je pense que tout le monde sera d'accord avec cette affirmation. L'article 4 prévoit l'obligation pour les ministres des Affaires sociales et de la Santé publique de présenter chaque année, en même temps que leur note de politique générale, l'état d'avancement de l'amélioration de l'offre de soins palliatifs.*

En septembre 2000, voici donc un peu plus d'un an, nous étions relativement satisfaits du plan du gouvernement relatif aux soins palliatifs puisque, si nous prenions en considération non seulement les crédits en matière de politique de santé mais aussi les crédits existant au sein de l'INAMI, le budget était passé de 1,5 milliard à 3 milliards. Le budget accordé aux soins palliatifs avait d'ailleurs quasiment été doublé par rapport à celui de l'année précédente.

Le mérite de ce plan, outre les moyens financiers supplémentaires qui y étaient affectés, était d'intégrer et

maandelijkse forfaitaire uitkering te laag. Uit berekeningen was gebleken dat de kosten voor patiënten thuis, na terugbetaling, tot 50.000 frank konden oplopen. Deze maatregel zou in 2001 worden geëvalueerd.

We vonden het ook spijtig dat de palliatieve zorg in de rusthuizen te weinig financiële middelen kreeg. Deze middelen zijn nodig om gespecialiseerd personeel aan te werven dat de bewoners en hun families, maar ook het personeel van deze tehuizen zelf, psychologisch kan bijstaan. Volgens een studie van Brusselse vereniging voor palliatieve zorg is voor de palliatieve zorg in deze sector bijkomend 1,350 miljard nodig.

Tenslotte moeten voor een kwalitatieve ontwikkeling van de palliatieve zorg binnen het zorgaanbod nog andere functies, die niet in het regeringsplan 2001 voorkwamen, worden gefinancierd: de begeleiding van de families tijdens het rouwproces, de omkadering en de opleiding van vrijwilligers en de financiering van een nachtbewaking.

Niettegenstaande deze zwakke punten waren de aangekondigde inspanningen, die in 2001 zouden geëvalueerd worden, betekenisvol.

Mevrouw van Kessel, onderstreepte al dat de verwachtingen niet werden ingelost en dat de besparingen die vandaag worden opgelegd aan de rusthuizen en aan de rust- en verzorgingstehuizen ernstige financiële problemen zullen veroorzaken.

Het parlement zal binnenkort de algemene beleidsnota van de minister van Sociale Zaken over de begroting 2002 bespreken.

De budgettaire context is in een jaar tijd grondig veranderd. De groeinorm moest worden herzien. De begroting Sociale Zaken is deficitair en zal het toneel worden van heel wat confrontaties.

De toekomst van ons stelsel van gezondheidszorg is zorgwekkend. Gelet op de beperkte financiële middelen zijn sommigen ertoe geneigd selectief tewerk te gaan. Wat zullen evenwel de selectiecriteria zijn? Het inkomen, de gezondheidstoestand, de leeftijd? Het zijn geen ideologisch neutrale keuzes.

Het probleem van de gezondheidskosten op het einde van het leven toont aan dat we waakzaam moeten zijn als het erom gaat keuzes te maken.

Het debat over de palliatieve zorg sterkt me in de overtuiging dat de gezondheidszorg een realistische begroting moet krijgen die rekening houdt met de sociodemografische realiteit en met nieuwe noden.

Onze reglementering inzake gezondheidszorg is sterk gericht op handelingen en uitrusting en niet op resultaten in termen van gezondheid. Nadat we tientallen jaren de regels hebben gebaseerd op structurele normen, moeten we nu de patiënt opnieuw de centrale plaats geven. Dat schijnt nu gelukkig te gebeuren voor de palliatieve zorg; maar deze inspanning is marginaal binnen het geheel van de gezondheidszorg.

Hoeveel zal de regering in 2002 op de begroting volksgezondheid en op de RIZIV-begroting uittrekken voor palliatieve zorg?

d'encadrer les différentes formes de prise en charge des soins palliatifs, que ce soit en hôpital, au domicile, en maisons de repos et de soins ou en maisons de repos pour personnes âgées et en centres de jour. Comme on l'a dit à cette tribune, cette augmentation budgétaire était l'un des résultats des travaux réalisés par le Sénat.

Ce plan présentait cependant quelques faiblesses. Soulignons, notamment, l'insuffisance du montant de l'allocation forfaitaire mensuelle. Les estimations réalisées par des praticiens montrent que les frais encourus par les patients à domicile pouvaient s'élever jusqu'à 50.000 FB après remboursement. Une évaluation de cette mesure était prévue pour 2001.

Nous regrettons aussi le manque de moyens accordés pour le financement des soins palliatifs en maisons de repos. Les besoins des maisons de repos et de soins et des maisons de repos pour les personnes âgées sont énormes, tant en encadrement qu'en formation. Il convient donc également de donner à ces établissements les moyens nécessaires pour engager du personnel formé afin de soutenir psychologiquement les résidents et leurs familles mais, aussi et surtout, le personnel de ces MRS et MRPA. Les demandes se font de plus en plus pressantes. Selon l'étude de l'Association bruxelloise de soins palliatifs, la couverture correcte des besoins en matière de soins palliatifs dans ce secteur nécessiterait un budget supplémentaire de 1,350 milliard.

Enfin, pour pouvoir répondre à l'exigence de « développement qualitatif de soins palliatifs dans l'ensemble de l'offre de soins », d'autres fonctions, absentes du plan présenté par le gouvernement en octobre 2001, devraient être financées : l'accompagnement des familles dans le processus du deuil, l'encadrement et la formation du bénévolat d'accompagnement ou le financement de la garde de nuit.

Malgré ces « faiblesses », qui devaient être évaluées en 2001, les efforts annoncés par le gouvernement en faveur des soins palliatifs sont, en tout cas, significatifs.

Comme Mme van Kessel l'a expliqué tout à l'heure, les réalisations sont moindres et les économies aujourd'hui imposées aux maisons de repos et de soins et aux maisons de repos pour les personnes âgées leur causent de graves problèmes financiers, comme leurs responsables l'ont encore indiqué ces derniers jours.

Dans quelques jours, le parlement sera invité à examiner la note de politique générale du ministre des Affaires sociales pour le budget 2002.

Le contexte budgétaire a fortement évolué en un an, et la norme de croissance qui, en 2001, avait permis de prendre une série de nouvelles initiatives n'est malheureusement plus la même. Le budget des soins de santé est déficitaire et devient le lieu de tous les affrontements.

L'avenir du système de soins de santé est préoccupant. Face à des moyens financiers limités, certains sont tentés de poser des choix introduisant de la sélectivité dans le système. Mais quels seront les critères de sélectivité ? Les revenus, l'état de santé, l'âge ? Ces choix ne sont évidemment pas neutres sur le plan idéologique.

Le problème du coût de la santé en fin de vie illustre bien

Ik hoop dat de palliatieve zorg niet opgeofferd zal worden, maar erg optimistisch ben ik niet gestemd. Zeker niet nu ik in de jongste beleidsverklaring van de regering lees dat het krediet voor de uitbouw van de palliatieve functie in de rust- en verzorgingstehuizen en in de rusthuizen voor bejaarden in 2002 nog maar 204 miljoen zal bedragen tegenover 330 miljoen in 2001, een vermindering dus met meer dan één derde.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Ik wil eerst hulde brengen aan de pioniersvrouwen die aan de oorsprong liggen van de palliatieve zorg en, meer in het algemeen, de rol onderstrepen van de vrouwen, zowel in de zorg om het leven als om de dood. Misschien komt het omdat de levensverwachting van vrouwen hoger is dan die van mannen; misschien omdat ze zich inniger met leven en dood verbonden voelen. Vrouwen spelen een eersterangsrol op het einde van het leven. Zij zijn het die hun stervende verwanten of zieken bijstaan. Zij zijn het die de palliatieve zorg hebben ingevoerd.*

Als vrijwilligster en studente maatschappelijk werk begon Ciseley Saunders in de jaren 40 de Londense ziekenhuizen te bezoeken. Na de oorlog werd ze verpleegster en ontmoette ze David Tasmara, die uit het getto van Warschau was ontsnapt. Ze stond hem passioneel bij om zijn ziekte tot op het einde te doorstaan en besliste daarna haar leven te wijden aan diegenen voor wie de toestand medisch uitzichtloos was. Ze ontdekte dat ook als elke hoop op genezing is verzwonden, de zorgverleners nog veel kunnen doen: de pijn verlichten, de symptomen behandelen, oor hebben voor de angsten, voor de vragen, voor de morele, intellectuele en spirituele noden van de stervenden. In 1952 besluit Ciseley Saunders geneeskunde te studeren.

Een andere vrouw, de Zwitserse Elisabeth Kübler-Ross, ligt eveneens aan de basis van de palliatieve zorg. Ze kreeg haar "initiatie" van 1945 tot 1947 in het uitroeiingskamp van Majdanek als hulpverlener in de infirmerie die door de Amerikanen was opgericht om de overlevenden te verzorgen. Beiden kwamen ze tot dezelfde formidabele paradox: als de

l'importance de la vigilance dont nous devons faire preuve lorsque nous optons pour tel ou tel choix de couverture des coûts liés aux frais de santé.

Le débat sur les soins palliatifs me renforce dans l'idée qu'il faut consacrer aux soins de santé un budget réaliste, qui tienne compte des réalités sociodémographiques et des besoins nouveaux.

Notre réglementation en matière de soins de santé est fortement centrée sur les activités et les équipements, et non sur le résultat en terme de santé. Après des dizaines d'années passées à réglementer sur la base de normes structurelles, il faudrait en revenir à un processus qui place le patient au centre. Cela semble être le cas du modèle développé pour les soins palliatifs ; c'est heureux, mais ce fait reste marginal par rapport à l'ensemble du secteur des soins de santé.

J'aurais souhaité pouvoir demander au gouvernement combien, dans le cadre du budget – beaucoup trop restreint – prévu pour les soins de santé en 2002, il prévoit pour les soins palliatifs, à la fois dans le budget « santé publique » et dans celui de l'INAMI.

J'ose espérer que les soins palliatifs ne seront pas sacrifiés, mais j'avoue ne pas être très optimiste quand je lis, notamment dans la dernière déclaration du gouvernement, que les crédits prévus pour développer une fonction palliative en maison de repos et de soins et en maison de repos pour personnes âgées vont passer de 330 millions prévus en 2001 à 204 millions prévus en 2002, soit une diminution de 126 millions, autrement dit plus d'un tiers.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Permettez-moi tout d'abord de rendre hommage aux femmes pionnières à l'origine des soins palliatifs et, de manière plus générale, de souligner le rôle important des femmes dans les soins apportés à la fois à la vie et à la mort. Peut-être parce que l'espérance de vie des femmes est plus longue que celle des hommes ; peut-être parce que viscéralement, elles se sentent très concernées par la vie et la mort. Ce sont les femmes qui jouent un rôle de première importance en fin de vie, il faut bien le reconnaître. Ce sont souvent elles qui aident leurs proches ou les malades qui leur sont confiés à mourir. Ce sont elles encore qui ont été les initiatrices des soins palliatifs.

Ciseley Saunders a commencé à fréquenter les hospices londoniens dans les années 40, en tant qu'assistante sociale encore étudiante et bénévole. Élève infirmière pendant toute la guerre, elle devient infirmière et décide, après sa rencontre émouvante avec David Tasmara, rescapé du ghetto de Varsovie – à la base des soins palliatifs, il y a donc une belle histoire d'amour –, qu'elle a aidé passionnément à vivre son cancer jusqu'au bout, de consacrer sa vie à ceux pour qui il n'y a médicalement « plus rien à faire ». Elle a découvert que, même dans ce cas, même quand l'espoir de guérison a disparu, il y a toujours beaucoup à faire par les soignants : soulager les douleurs, traiter les symptômes, tendre l'oreille aux peurs, aux questions, aux frustrations morales, intellectuelles, spirituelles de ceux qui partent. Ce n'est qu'en 1952 que Ciseley Saunders décide de se lancer dans des études de médecine.

Une autre femme, Elisabeth Kübler-Ross, d'origine suisse, est aussi à l'origine des soins palliatifs. Elle reçut son « initiation » de 1945 à 1947, en Pologne, aux portes du camp

begeleiding oprecht en gericht gebeurt door een persoon die bewust is van zijn eigen sterfelijkheid, kan de stervende zich ontoppen tot een leermeester voor het leven.

Deze vrouwen leerden hun vak niet in de universiteiten of laboratoria, maar op het terrein. Deze vrouwen, evenals Michèle Salamagne en Marie de Hennezel in Frankrijk, hebben de doodstrijd weer bespreekbaar gemaakt. Ze handelden niet vanuit intellectuele of theoretische overwegingen, maar vanuit een mededogen, bewogen door een fundamentele noodzaak.

Vandaag is de stervensbegeleiding geprofessionaliseerd. De opleiding van het medisch corps in de palliatieve geneeskunde dringt zich op.

Ook de heren Galand en Colla onderstreepten dat artsen en verpleegsters stages zouden moeten lopen in een palliatief milieu zodat ze de stervende zieke psychologisch en sociaal leren benaderen. Er moet een gespecialiseerde opleiding komen in pijnbestrijding, zoals meerdere palliatieve artsen tijdens de hoorzittingen opmerkten. De artsen moeten een kritische reflectie ontwikkelen, ze moeten leren zich te distantieren als ze niet meer kunnen genezen, wat op zich zelf al een beproeving moet zijn.

Op dit ogenblik zijn de artsen vrij al dan niet een opleiding palliatieve zorg te volgen, wat sommigen, bij gebrek aan ervaring, ertoe kan aanzetten te besluiten tot stopzetting van therapie of tot therapeutische verbetering. Er moeten dus gespecialiseerde opleidingen komen zowel voor de toekomstige artsen als voor de artsen die verbonden zijn aan palliatieve en mobiele teams.

Ik hoop dat de gemeenschapssenatoren mijn oproep in de gemeenschapsparlementen zullen doen weerklinken. Het zijn immers de gemeenschappen die terzake bevoegd zijn.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking van het wetsvoorstel betreffende de palliatieve zorg (van de dames Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy, Jacinta De Roeck en Jeannine Leduc en de heren Philippe Mahoux en Philippe Monfils, Stuk 2-246)

(Voor de tekst aangenomen door de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Sociale Aangelegenheden, zie stuk 2-246/6.)

d'extermination de Maïdanek, comme secouriste dans l'infirmerie de fortune installée par les Américains pour tenter de soigner les rescapés.

L'une comme l'autre aboutissent à ce même formidable paradoxe : quand l'accompagnement est mené avec une réelle compassion, c'est-à-dire de manière sincère et centrée sur le sujet par quelqu'un qui a travaillé sur sa propre mortalité, le mourant peut se transformer en professeur de vie.

Ces femmes, au départ, n'ont pas agi dans les universités ni dans des laboratoires, mais sur le terrain. Ces deux femmes, mais aussi Michèle Salamagne ou Marie de Hennezel en France, qui ont rouvert avec sagesse l'ancien grand théâtre de l'agonie en y intégrant ce que les sciences humaines et la pratique clinique moderne nous ont appris sur nous-mêmes, n'ont pas agi de manière intellectuelle ou spéculative mais par compassion, mues par une sorte de nécessité vitale.

Aujourd'hui, l'accompagnement des mourants s'est professionnalisé et il apparaît clairement que la formation du corps médical à cette nouvelle culture qu'est la médecine palliative est d'une urgente nécessité.

Comme l'ont souligné MM. Galand et Colla, il y aurait lieu d'introduire dans le cursus universitaire du médecin et des infirmières des cours et des stages pratiques réalisés en milieu palliatif. Cette formation devrait comprendre une approche à la dimension psychologique et sociale du malade en fin de vie. Il faut une formation spécialisée au contrôle de la douleur, comme l'on fait remarquer au cours des auditions plusieurs médecins pratiquant dans les services palliatifs. Les médecins doivent pouvoir développer une réflexion critique, une sorte de distanciation lorsqu'ils ont perdu leurs facultés de guérir, ce qui, en soi, doit être une épreuve.

Actuellement, la formation des médecins généralistes à la médecine palliative est laissée à leur libre initiative, avec le risque de l'inexpérience pour tous ceux qui ne la suivent pas, ce qui peut inciter, soit à l'abandon thérapeutique, soit à l'acharnement thérapeutique. Je pense donc qu'il convient qu'une formation à deux niveaux soit envisagée. Un premier niveau concernerait tous les futurs médecins : une formation, voire une spécialisation en médecine palliative devrait être incluse dans le cursus universitaire. Un second niveau serait destiné aux médecins référents dans les équipes de 2^{ème} ligne, les unités de soins palliatifs et les équipes mobiles hospitalières. Ces formations seraient données par des organismes de formation spécialisés.

J'espère que mon message pourra être entendu par les sénateurs de communauté et qu'il sera répercuté au sein des parlements des communautés, ces dernières étant compétentes en matière de formation.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles de la proposition de loi relative aux soins palliatifs (de Mmes Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy, Jacinta De Roeck et Jeannine Leduc et MM. Philippe Mahoux et Philippe Monfils, Doc. 2-246)

(Pour le texte adopté par les commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales, voir document 2-246/6.)

(De tekst van de artikelen en van de amendementen wordt uitzonderlijk in de bijlage bij de Handelingen gepubliceerd.)

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – In amendement 72 stel ik voor een nieuw artikel 1bis in te lassen. De Raad van State had veel kritiek op de weerhouden definitie, die niet de vorm had van een voorschrift of wettelijke regeling, maar van een intentieverklaring. Daarom heb ik de definitie herschreven, waarbij ik me vooral heb gebaseerd op de bestaande definities van de WHO en de platformen voor palliatieve zorg.

Mijn amendement 80, dat subsidiair is aan mijn amendement 72, strekt er eveneens toe een artikel 1bis in te voegen dat de bestaande definitie aanvult en waarin aangedrongen wordt op psychologische, morele, familiale en sociale hulpverlening aan palliatieve patiënten. Ook hier liet ik me inspireren door de WHO-definitie.

(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)

Amendement 73 op artikel 2 strekt ertoe dit artikel door de volgende zin te vervangen: “Elke zieke wiens toestand dat vereist, heeft recht op palliatieve zorg.” Ik voeg de woorden “wiens toestand dat vereist” in omdat ik vind dat de voorgestelde tekst onvolledig is. Het moet duidelijk gaan om de zieke waarvan de toestand palliatieve zorg vereist. Deze terminologie wordt ook gebruikt in de definities van de platformen palliatieve zorg.

Amendement 74 heeft betrekking op de kinderen. Wat euthanasie betreft, hebben we beslist niet over kinderen te spreken. Ik stel voor dat we in het voorstel palliatieve zorg preciseren dat elk kind recht heeft op de gepaste palliatieve zorg. Veel kinderen zijn ernstig ziek en in de pediatrie wint de palliatieve cultuur schoorvoetend veld. Het zou goed zijn dat in een algemene, politieke, symbolische wet die de grote principes van de palliatieve cultuur vastlegt, speciaal aandacht wordt besteed aan de kinderen.

De heer Paul Galand (ECOLO), corapporteur. – Ik begrijp de bezorgdheid van mevrouw Nyssens, die ongetwijfeld door iedereen wordt gedeeld. Ik meen echter dat we geen onderscheid mogen maken tussen volwassenen, vrouwen, mannen, senioren enzovoort, omdat de volksgezondheid de hele bevolking moet omvatten. Als we het hebben over een recht op palliatieve zorg voor eenieder, geldt dat ook voor de kinderen en moet deze zorg aangepast zijn aan de verschillende categorieën. Als we bepaalde categorieën aanduiden, lijkt het alsof we er andere vergeten.

De heer Jan Remans (VLD), corapporteur. – Ik heb me over deze kwestie geïnformeerd naar aanleiding van een vraag om uitleg die ik onlangs heb gesteld. De universitaire centra en de grote pediatrie diensten werken allemaal langs de

(Exceptionnellement, le texte des articles et des amendements est publié en annexe des Annales.)

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Mon amendement n° 72 propose d’insérer un nouvel article 1^{er}bis. Je vous invite à lire la définition que je vous soumetts. Je rappelle que le Conseil d’État a été fort critique à l’égard de la définition retenue dans le texte, en disant qu’elle n’était ni un prescrit, ni un dispositif de loi, mais qu’elle avait la forme d’une déclaration d’intention. C’est la raison pour laquelle j’ai réécrit cette définition, en m’inspirant essentiellement de définitions existantes, en particulier celle de l’OMS et celle des plateformes de soins palliatifs. Le résultat de cet exercice est une formulation meilleure et peut-être plus internationale, plus reconnue que celle proposée dans le texte qui sera soumis à notre vote tout à l’heure.

Par l’amendement n° 80, subsidiaire à l’amendement n° 72, je propose également d’insérer une article 1^{er}bis pour allonger la définition telle qu’elle est prévue dans la proposition de loi afin d’insister particulièrement sur l’assistance psychologique, morale, familiale et sociale, à apporter aux patients en soins palliatifs. Ici aussi, je m’inspire de la définition OMS, qui figure d’ailleurs telle quelle en anglais dans la justification de l’amendement.

(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)

L’amendement 73 à l’article 2 vise à remplacer ce dernier par une seule phrase : « Toute personne malade dont l’état le requiert a le droit de bénéficier de soins palliatifs. » J’insère les mots « dont l’état le requiert », car j’estime que le texte proposé est trop lacunaire. Il faut bien cibler le malade dont l’état nécessite des soins palliatifs. Cette terminologie est inspirée des définitions des plateformes de soins palliatifs.

L’amendement n° 74 vise les enfants. En matière d’euthanasie, nous avons décidé de ne pas parler des enfants. Je propose que, dans le texte relatif aux soins palliatifs, on n’omette pas les enfants de manière expresse, en précisant que tout enfant a droit à des soins palliatifs appropriés. Des soins palliatifs se développent déjà sur le terrain en pédiatrie. Beaucoup d’enfants sont atteints de maladies graves et l’expérience montre que la culture palliative s’étend timidement à la pédiatrie. Dans une loi globale, politique, symbolique, reprenant les grands principes que l’on veut arrêter pour encadrer la culture palliative, il n’est pas mauvais de laisser apparaître une attention toute particulière aux enfants.

M. Paul Galand (ECOLO), corapporteur. – Je comprends votre souci, qui est sans doute partagé par tout le monde. Toutefois, je pense qu’en santé publique, il ne faut pas spécifier des catégories. Il faut englober toute la population, sinon il faut parler des enfants, des adultes, des femmes, des hommes, des personnes du troisième âge, etc. Quand on évoque un droit aux soins palliatifs pour tous, il est évident qu’il concerne aussi les enfants et que ces soins palliatifs doivent être adaptés aux différentes catégories. En précisant certaines catégories, on semble oublier les autres.

M. Jan Remans (VLD), corapporteur. – Je me suis informé sur cette question à l’occasion d’une demande d’explications que j’ai formulée récemment. Les centres universitaires et les grands services pédiatriques travaillent tous avec les équipes

bestaande *extra muros* regionale equipes. Als die nood hebben aan speciale vaardigheden of technieken voor de behandeling van kinderen, worden die aangeleerd door de universitaire centra. Op dit moment verloopt de samenwerking uitstekend.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Ik begrijp de redenering van de heer Galand en die van de heer Remans, maar er gaat geen dag voorbij dat niet over de rechten van het kind wordt gesproken. In de Senaat bestaat een werkgroep “rechten van het kind” en op 20 november zal een belangrijke gebeurtenis plaatshebben. De woorden “elke patiënt” slaan inderdaad ook op kinderen, maar we hadden beter de klemtoon gelegd op deze laatste.*

Ons amendement 75 voegt een artikel 2bis (nieuw) in en bepaalt dat het federaal plan betreffende de palliatieve zorg op de noden van de patiënt gericht moet zijn en een aantal basisprincipes moet respecteren. U weet nog wel dat ik een voorstel van kaderwet heb ingediend waarvan de eerste artikelen tot doel hadden een reeks principes te definiëren waarop het recht op palliatieve zorg moest steunen. Sommige van die principes zijn in aanmerking genomen. Het eerste ervan heeft betrekking op de gelijke toegang tot de palliatieve zorg. Ik had toch liever dat de tekst duidelijker zou zijn in verband met deze reeks principes, die ik in dit amendement opsom.

Ik leg uiteraard de klemtoon op de vrije keuze, het respect voor de filosofische en religieuze overtuigingen waarover we zoveel gepraat hebben, de financiële gelijkheid, het recht van iedere patiënt op palliatieve zorg van alle hulpverleners en leden van palliatieve zorgverenigingen op een individuele begeleiding waardoor ze de confrontatie met de dood beter aankunnen. Ook daarvoor wilden wij een aantal principes naar voren schuiven op basis waarvan de regering zou moeten handelen.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – In de commissie hebben wij herhaaldelijk opgemerkt dat er bij de uitbouw en de wettelijke omkadering van de palliatieve zorgverstrekking rekening moet worden gehouden met de bevoegdheidsverdeling tussen het federale niveau en de gemeenschappen. De Raad van State heeft dit ook opgemerkt.

Amendement 66 op artikel 3 stelt voor om tussen de woorden “De Koning bepaalt” en de woorden “de erkennings-, programmatie- en financieringsnormen” de woorden “binnen zijn federale bevoegdheid, zoals bepaald in artikel 5, §1, I, 1^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen” in te voegen.

Amendement 69 op artikel 3 gaat over de bekendmaking en de inwerkingtreding van de wet. Er is een verbetering van het aanbod van de palliatieve zorg nodig. We willen hiervoor een wettelijk kader scheppen. Het is nodig dat het palliatief zorgaanbod helemaal uitgewerkt is vooraleer de wet betreffende de euthanasie in werking kan treden, vermits wij van mening zijn dat euthanasie enkel kan worden toegepast als laatste redmiddel, als er geen enkel ander redelijk alternatief voorhanden is.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Amendement 76 op artikel 4 heeft een meervoudig doel. Het is vooral een antwoord op de vraag van de Raad van State om het artikel te*

extra-muros regionales existentes. Quand ces dernières doivent s’initier à des techniques particulières pour le traitement des enfants, cela se fait dans les centres universitaires. Pour l’instant, la collaboration est parfaite.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Je comprends vos raisonnements respectifs, MM. Galand et Remans, mais il ne se passe pas un jour sans que l’on parle des droits de l’enfant : on va prochainement célébrer ceux-ci, nous avons au Sénat un groupe de travail « droits de l’enfant », le 20 novembre sera célébré ici par un événement, etc. Il est vrai que les mots « tout patient » englobent aussi les enfants, mais il aurait été préférable de mettre l’accent sur ces derniers.

Notre amendement n° 75 introduit un article 2bis (nouveau) et vise à préciser que le plan fédéral des soins palliatifs doit être axé sur les besoins du patient et respecter un certain nombre de principes de base. Vous vous souviendrez que j’avais déposé une proposition de loi dite « cadre », donc extrêmement touffue dans la réglementation des soins palliatifs mais dont les premiers articles avaient pour objectif de définir une série de principes sur lesquels devait être basé le droit aux soins palliatifs. On a repris certains de ces principes, dont le premier est l’accès égal de tous aux soins palliatifs, mais j’aurais préféré que le texte soit plus explicite sur cette série de principes, que j’énumère dans le présent amendement.

J’insiste bien entendu sur la liberté de choix, sur le respect des convictions philosophiques et religieuses dont nous avons tant parlé, sur l’égalité financière, sur le droit d’accès de tous les patients et sur le droit de tous les acteurs ou membres d’organisations en matière de soins palliatifs à un accompagnement individuel leur permettant de surmonter le problème de la mort. Là aussi, nous voulions mettre en avant une série de principes dont devait découler l’action du gouvernement.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *En commission, nous avons constamment souligné qu’il fallait tenir compte de la répartition des compétences entre le niveau fédéral et les communautés lors du développement des soins palliatifs et de l’élaboration d’un cadre légal pour ces derniers.*

L’amendement 66 à l’article 3 propose d’insérer entre les mots « Le Roi fixe » et les mots « les normes d’agrément, de programmation et de financement », les mots « dans le cadre de sa compétence fédérale telle qu’elle est définie à l’article 5, paragraphe 1^{er}, I, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ».

L’amendement 69 à l’article 3 a trait à la publication et à l’entrée en vigueur de la loi. Il faut une amélioration de l’offre de soins palliatifs. Nous voulons créer un cadre légal à cet effet. Il faut développer les soins palliatifs avant que la loi sur l’euthanasie ne puisse entrer en vigueur, étant donné que nous pensons qu’on ne peut y avoir recours qu’en dernier ressort, quand il n’existe plus aucune alternative.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – L’amendement 76 à l’article 4 a plusieurs objectifs. Il répond essentiellement à une invitation du Conseil d’État qui demande de réécrire l’article

herschrijven omdat de woorden “Om het in de artikelen 2 en 3 beschreven doel te bereiken” geen correcte formulering zijn. De wetgever zou moeten verwijzen naar het vooruitgangsrapport dat hij wenst en in dit artikel de inhoud preciseren van het verslag dat de regering moet opmaken over de palliatieve zorg.

Ik heb dus de woorden “Om het in de artikelen 2 en 3 beschreven doel te bereiken” geschrapt en geprobeerd te verwijzen naar de inhoud van het verslag dat de auteurs van het voorstel wensen.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Voor het amendement 67 op artikel 3 en het amendement 68 op artikel 4 geldt dezelfde verantwoording als voor amendement 66 op artikel 3 over de bevoegdheidsverdeling.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – Amendement 77 strekt ertoe artikel 7 te vervangen door een hoofdstuk betreffende het recht van de patiënt op informatie. Dit een delicaat onderwerp, dat meer duidelijkheid behoeft. De tekst is op dit vlak te onvolledig. Aangezien in de loop van het debat herhaaldelijk is gesproken over de rechten van de patiënt, in het bijzonder het recht op informatie, heb ik geprobeerd het in dit amendement te omschrijven. Hoewel ik vermoed dat dit recht zal worden ingeschreven in het aangekondigde voorontwerp van wet betreffende de patiëntenrechten, zou het in dit voorstel op zijn plaats zijn.

De heer Paul Galand (ECOLO), corapporteur. – Het ontwerp van de regering over de rechten van de patiënt is bijna klaar en wordt binnenkort in de Kamer ingediend. Deze materie hoeft dus niet in het voorstel aan bod te komen. Deze rechten hebben niet enkel betrekking op de palliatieve patiënt, maar op alle patiënten in elk domein van de geneeskunde. Het is geen goed idee deze rechten in te schrijven in een wet die slechts een deel van de zorgverstrekking behandelt. Uiteindelijk zal het drieluik compleet zijn: patiëntenrechten, palliatieve zorg en euthanasie.

Op artikel 8 heb ik amendement 71 ingediend omdat de Raad van State heeft opgemerkt dat “Louis Pasteur” aan de naam van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid moet worden toegevoegd. Er is evenwel geen enkele verwarring met een andere instituut mogelijk. Kan dit amendement als een tekstcorrectie worden beschouwd?

De voorzitter. – Ik denk inderdaad dat het om een technisch amendement gaat. Als niemand er bezwaar tegen heeft, wordt het amendement ingetrokken en de correctie uitgevoerd. (Instemming)

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – Amendement 78 strekt ertoe een artikel 8bis in te voegen in het wetsvoorstel betreffende de begeleiding van de patiënt die in een stervensfase verkeert. Ik heb tevergeefs getracht dit amendement te laten aannemen bij het wetsvoorstel betreffende de euthanasie. Beide materies zijn nauw met elkaar verbonden. Ik leg deze tekst dus nogmaals voor in het kader van het wetsvoorstel betreffende de palliatieve zorg. Dit is wel degelijk zinvol aangezien de palliatieve zorg deel uitmaakt van de begeleiding bij het levenseinde.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Amendement

en précisant que les mots « aux fins décrites aux articles 2 et 3 » sont des formulations incorrectes. Il invite le législateur à faire référence au rapport d'avancement qu'il souhaite et l'invite à indiquer, dans cet article, le contenu du rapport que le gouvernement sera amené à faire sur les soins palliatifs. J'ai donc fait un exercice. J'ai supprimé les mots « aux fins décrites aux articles 2 et 3 », comme le souhaitait le Conseil d'État, et j'ai essayé de reprendre le contenu du rapport souhaité par les auteurs de la proposition.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Pour l'amendement 67 à l'article 3 et l'amendement 68 à l'article 4, je me réfère à la justification de l'amendement 66 à l'article 3 relatif à la répartition des compétences.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – L'amendement 77 a pour but de remplacer l'article 7 par un chapitre consacré au droit du patient à l'information. En fait, l'information du patient est un sujet délicat qui appelle des précisions. Le texte est trop lacunaire sur ce sujet. Puisqu'au cours de nos discussions, nous avons très souvent fait état non seulement des droits du patient en général, mais aussi de ce droit à l'information, j'ai essayé de formuler celui-ci. Je suppose qu'à l'avenir, il sera inscrit dans l'avant-projet de loi relatif aux droits du patient que l'on nous annonce. Cependant, il aurait eu sa place dans cette proposition.

M. Paul Galand (ECOLO), corapporteur. – Nous savons tous que le projet du gouvernement sur les droits du patient est bien avancé et va être déposé à la Chambre. Il ne faut donc pas détailler dans la proposition que nous examinons les droits des patients ; ces droits appartiennent aux patients en soins palliatifs, certes, mais aussi aux patients dans tous les domaines de l'art médical. Ce n'est pas la bonne voie d'inscrire ces droits des patients dans une loi qui ne vise qu'un aspect des soins. Il faut espérer qu'en fin de parcours vous ayez le triptyque complet : droits du patient, soins palliatifs et exception de l'euthanasie.

Par ailleurs, j'ai déposé l'amendement n°71 à l'article 8 parce que le Conseil d'État constate que, dans cet article, l'intitulé de l'Institut de santé publique ayant été tronqué, il faut ajouter « Louis Pasteur » pour rendre à cet institut son nom officiel. Cependant aucune confusion avec un autre institut n'est possible. Dès lors ne pourrait-on considérer cet amendement comme une correction de texte ?

M. le président. – Je pense comme vous qu'il s'agit d'un amendement technique, une correction. Personne n'y voyant d'objection, l'amendement est retiré et la correction effectuée. (Assentiment)

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – L'amendement n° 78 vise à insérer un article 8bis dans la proposition de loi sur l'accompagnement du patient en fin de vie. J'ai essayé en vain de faire adopter ce texte comme amendement à la proposition de loi sur l'euthanasie. Pour moi, l'ensemble est tellement entremêlé que j'essaie encore une fois de faire adopter un texte sur l'accompagnement du patient en fin de vie à l'occasion de la loi sur les soins palliatifs. Cela a tout son sens si l'on considère que les soins palliatifs sont une forme de l'accompagnement en fin de vie.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – L'amendement 70

70 voegt een artikel 11 in over de inwerkingtreding. Wij zijn van oordeel dat het recht op palliatieve zorgverlening en de verbetering van het palliatief zorgaanbod, zoals bepaald in dit wettelijk kader, in elk geval afdwingbaar moet zijn vooraleer de euthanasiewet van kracht wordt.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Amendement 79 strekt ertoe een artikel 11 toe te voegen dat de inwerkingtreding van de wet betreffende de palliatieve zorg regelt. We stellen voor dat deze wet in werking treedt vóór de wet betreffende de euthanasie. Volgens het politiek akkoord zouden beide wetten gelijktijdig in werking treden.*

- **De stemming over de amendementen en over de artikelen wordt aangehouden.**
- **De aangehouden stemmen en de stemming over het wetsvoorstel in zijn geheel hebben later plaats.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het is nu 17.28 uur en de stemmen zijn om 17.30 uur gepland. Beginnen wij onmiddellijk of schorsen wij de vergadering gedurende een half uur?

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Ik stel voor de vergadering gedurende enkele minuten te schorsen.*

De heer Frans Lozie (AGALEV). – *Ik stel voor de vergadering te hervatten om 18 u. (Instemming)*

Werkgroep «Dotaties»

De voorzitter. – Tijdens de plenaire vergadering van 18 oktober 2001 heeft de Senaat ingestemd met de oprichting van een Werkgroep “Dotaties”.

Ik heb volgende kandidaturen voor deze werkgroep ontvangen:

VLD: de heer Jean-Marie Dedecker

CD&V: de heer D’Hooghe

PS: de heer Siquet

PRL-FDF-MCC: de heer de Clippele

VL. BLOK: de heer Creyelman

SP.A: de heer Moens

ECOLO: de heer Dubié

AGALEV: de heer Lozie

PSC: de heer Thissen

Aangezien het aantal kandidaten gelijk is aan het aantal te begeven mandaten, verklaar ik deze senatoren benoemd tot leden deze werkgroep.

Ik stel voor, zoals het Bureau heeft beslist, dat de werkgroep volgende week vergadert met het oog op de benoeming van haar bureau en de regeling van haar werkzaamheden.

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD). – *Ik dring erop aan dat deze werkgroep samenkomt onmiddellijk na de stemmen om de werkzaamheden te plannen. Volgende week is het immers vakantie en de week daarna zijn een aantal leden in het buitenland. Als einddatum werd 15 december*

créé un article 11 relatif à l’entrée en vigueur. Nous pensons que le droit aux soins palliatifs et l’amélioration de l’offre de soins palliatifs, tels que prévus dans ce cadre législatif, doivent être une obligation avant que la loi sur l’euthanasie n’entre en vigueur.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – *L’amendement n° 79 propose d’insérer un article fixant l’entrée en vigueur de la loi relative aux soins palliatifs. Nous proposons qu’elle puisse entrer en vigueur avant la loi sur l’euthanasie. L’accord politique voulait que les deux lois entrent en vigueur en même temps et que cet accord soit concrétisé.*

- **Le vote sur les amendements et sur les articles est réservé.**
- **Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu’au vote sur l’ensemble de la proposition de loi.**

Ordre des travaux

M. le président. – *Il est 17 h 28, les votes sont prévus à 17 h 30. Commençons-nous tout de suite ou suspendons-nous pendant une demi-heure ?*

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Je propose que la séance soit suspendue pendant quelques minutes.*

M. Frans Lozie (AGALEV). – *Je propose de reprendre la séance à 18h. (Assentiment)*

Groupe de travail «Dotations»

M. le président. – *Lors de sa séance plénière du 18 octobre 2001, le Sénat a donné son accord à l’instauration d’un groupe de travail « Dotations ».*

J’ai reçu les candidatures suivantes pour ce groupe de travail :

VLD : M. Jean-Marie Dedecker

CD&V : M. D’Hooghe

PS : M. Siquet

PRL-FDF-MCC : M. de Clippele

VL. BLOK : M. Creyelman

SP.A : M. Moens

ECOLO : M. Dubié

AGALEV : M. Lozie

PSC : M. Thissen

Le nombre de candidats étant égal au nombre de mandats à conférer, je déclare élus ces sénateurs, comme membres de ce groupe de travail.

Je propose, comme le Bureau l’a décidé, que le groupe de travail se réunisse la semaine prochaine en vue de la nomination de son bureau et pour établir l’ordre des travaux.

Mme Jeannine Leduc (VLD). – *J’insiste pour que ce groupe de travail se réunisse immédiatement après les votes afin de planifier les travaux. Nous sommes en vacances la semaine prochaine et, la semaine qui suit, un certain nombre de membres seront à l’étranger. Le 15 décembre a été proposé*

voorgesteld.

De voorzitter. – Gaat iedereen ermee akkoord de werkgroep onmiddellijk na de stemmingen samen te roepen?
(*Instemming*)

(*De vergadering wordt geschorst om 17.30 uur. Ze wordt hervat om 18.05 uur.*)

Stemmingen

(*De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.*)

Wetsvoorstel betreffende de euthanasie (van de heer Philippe Mahoux, mevrouw Jeannine Leduc, de heer Philippe Monfils en de dames Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy en Jacinta De Roeck, Stuk 2-244)

De voorzitter. – We stemmen over amendement 697 van de heer Vandenberghe.

Stemming 1

Aanwezig: 61
Voor: 9
Tegen: 45
Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 1.

Stemming 2

Aanwezig: 66
Voor: 48
Tegen: 17
Onthoudingen: 1

– **Artikel 1 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 701 van heer Vandenberghe.

Stemming 3

Aanwezig: 68
Voor: 20
Tegen: 48
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 782 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 4

Aanwezig: 69
Voor: 14
Tegen: 47
Onthoudingen: 8

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 702 van de heer Vandenberghe.

Stemming 5

Aanwezig: 69
Voor: 20

comme date finale.

M. le président. – Tout le monde est-il d'accord pour convoquer le groupe de travail immédiatement après les votes ? (*Assentiment*)

(*La séance, suspendue à 17 h 30, est reprise à 18 h 05.*)

Votes

(*Les listes nominatives figurent en annexe.*)

Proposition de loi relative à l'euthanasie (de M. Philippe Mahoux, Mme Jeannine Leduc, M. Philippe Monfils et Mmes Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy et Jacinta De Roeck, Doc. 2-244)

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 697 de M. Vandenberghe.

Vote n° 1

Présents : 61
Pour : 9
Contre : 45
Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 1^{er}.

Vote n° 2

Présents : 66
Pour : 48
Contre : 17
Abstentions : 1

– **L'article 1 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 701 de M. Vandenberghe.

Vote n° 3

Présents : 68
Pour : 20
Contre : 48
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 782 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 4

Présents : 69
Pour : 14
Contre : 47
Abstentions : 8

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 702 de M. Vandenberghe.

Vote n° 5

Présents : 69
Pour : 20

Tegen: 49
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 703 van heer Vandenberghe. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 818 van mevrouw de T' Serclaes.

Stemming 6

Aanwezig: 69
Voor: 4
Tegen: 48
Onthoudingen: 17

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 783 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 7

Aanwezig: 68
Voor: 20
Tegen: 46
Onthoudingen: 2

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 700 van de heer Vandenberghe.

Stemming 8

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 48
Onthoudingen: 1

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 780 van de heren Galand en Vankrunkelsven.

Stemming 9

Aanwezig: 69
Voor: 12
Tegen: 54
Onthoudingen: 3

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 698 van de heer Vandenberghe.

Stemming 10

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 49
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 699 van Vandenberghe.

Stemming 11

Aanwezig: 69

Contre : 49
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 703 de M. Vandenberghe. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 818 de Mme de T' Serclaes.

Vote n° 6

Présents : 69
Pour : 4
Contre : 48
Abstentions : 17

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 783 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 7

Présents : 68
Pour : 20
Contre : 46
Abstentions : 2

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 700 de M. Vandenberghe.

Vote n° 8

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 48
Abstentions : 1

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 780 de MM. Galand et Vankrunkelsven.

Vote n° 9

Présents : 69
Pour : 12
Contre : 54
Abstentions : 3

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 698 de M. Vandenberghe.

Vote n° 10

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 49
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 699 de M. Vandenberghe.

Vote n° 11

Présents : 69

Voor: 20
Tegen: 48
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 761 van de heren Vankrunkelsven en Van Quickenborne.

Stemming 12

Aanwezig: 69
Voor: 7
Tegen: 62
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 2.

Stemming 13

Aanwezig: 69
Voor: 44
Tegen: 22
Onthoudingen: 3

– **Artikel 2 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 784 van Nyssens c.s.

Stemming 14

Aanwezig: 69
Voor: 14
Tegen: 49
Onthoudingen: 6

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 705 van Vandenberghe.

Stemming 15

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 49
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 819 van mevrouw de T' Serclaes.

Stemming 16

Aanwezig: 69
Voor: 23
Tegen: 45
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 688 van de heer Vandenberghe.

Stemming 17

Aanwezig: 68
Voor: 15
Tegen: 53
Onthoudingen: 0

Pour : 20
Contre : 48
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 761 de MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne.

Vote n° 12

Présents : 69
Pour : 7
Contre : 62
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 2.

Vote n° 13

Présents : 69
Pour : 44
Contre : 22
Abstentions : 3

– **L'article 2 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 784 de Nyssens et consorts.

Vote n° 14

Présents : 69
Pour : 14
Contre : 49
Abstentions : 6

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 705 de M. Vandenberghe.

Vote n° 15

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 49
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 819 de Mme de T' Serclaes.

Vote n° 16

Présents : 69
Pour : 23
Contre : 45
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 688 de M. Vandenberghe.

Vote n° 17

Présents : 68
Pour : 15
Contre : 53
Abstentions : 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 709 van Vandenberghe.

Stemming 18

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 49
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 704 van Vandenberghe.

Stemming 19

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 49
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 762 van de heren Vankrunkelsven en Van Quickenborne.

Stemming 20

Aanwezig: 69
Voor: 6
Tegen: 63
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 820 van mevrouw de T' Serclaes.

Stemming 21

Aanwezig: 69
Voor: 11
Tegen: 57
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 821 van mevrouw de T' Serclaes.

Stemming 22

Aanwezig: 69
Voor: 27
Tegen: 41
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 822 van mevrouw de T' Serclaes.

Stemming 23

Aanwezig: 69
Voor: 19
Tegen: 44
Onthoudingen: 6

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 706 van de

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 709 de M. Vandenberghe.

Vote n° 18

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 49
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 704 de M. Vandenberghe.

Vote n° 19

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 49
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 762 de MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne.

Vote n° 20

Présents : 69
Pour : 6
Contre : 63
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 820 de Mme de T' Serclaes.

Vote n° 21

Présents : 69
Pour : 11
Contre : 57
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 821 de Mme de T' Serclaes.

Vote n° 22

Présents : 69
Pour : 27
Contre : 41
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 822 de Mme de T' Serclaes.

Vote n° 23

Présents : 69
Pour : 19
Contre : 44
Abstentions : 6

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 706 de

heer Vandenberghe.

Stemming 24

Aanwezig: 69
Voor: 15
Tegen: 47
Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 785 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 25

Aanwezig: 69
Voor: 22
Tegen: 47
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 786 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 26

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 48
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 707 van de heer Vandenberghe.

Stemming 27

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 48
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 766 van de heren Vankrunkelsven en Van Quickenborne en over het subsidiair amendement 838 van de heer Van Quickenborne.

Stemming 28

Aanwezig: 69
Voor: 3
Tegen: 51
Onthoudingen: 15

– **De amendementen zijn niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 708 van Vandenberghe.

Stemming 29

Aanwezig: 69
Voor: 21
Tegen: 47
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 763 van de heren Vankrunkelsven en Van Quickenborne.

M. Vandenberghe.

Vote n° 24

Présents : 69
Pour : 15
Contre : 47
Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 785 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 25

Présents : 69
Pour : 22
Contre : 47
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 786 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 26

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 48
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 707 de M. Vandenberghe.

Vote n° 27

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 48
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 766 de MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne et sur l'amendement subsidiaire n° 838 de M. Van Quickenborne.

Vote n° 28

Présents : 69
Pour : 3
Contre : 51
Abstentions : 15

– **Les amendements ne sont pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 708 de M. Vandenberghe.

Vote n° 29

Présents : 69
Pour : 21
Contre : 47
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 763 de MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne.

Stemming 30

Aanwezig: 69
 Voor: 3
 Tegen: 66
 Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 710 van Vandenberghe.

Stemming 31

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 49
 Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 690 van mevrouw van Kessel en de heer Vandenberghe.

Stemming 32

Aanwezig: 69
 Voor: 27
 Tegen: 36
 Onthoudingen: 6

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 764 van de heer Vankrunkelsven c.s.

Stemming 33

Aanwezig: 69
 Voor: 29
 Tegen: 38
 Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 787 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 34

Aanwezig: 69
 Voor: 21
 Tegen: 47
 Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 689 van de heer Vandenberghe.

Stemming 35

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 49
 Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 712 van de heer Vandenberghe.

Stemming 36

Aanwezig: 69

Vote n° 30

Présents : 69
 Pour : 3
 Contre : 66
 Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 710 de M. Vandenberghe.

Vote n° 31

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 49
 Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 690 de Mme van Kessel et M. Vandenberghe.

Vote n° 32

Présents : 69
 Pour : 27
 Contre : 36
 Abstentions : 6

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 764 de M. Vankrunkelsven et consorts.

Vote n° 33

Présents : 69
 Pour : 29
 Contre : 38
 Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 787 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 34

Présents : 69
 Pour : 21
 Contre : 47
 Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 689 de M. Vandenberghe.

Vote n° 35

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 49
 Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 712 de M. Vandenberghe.

Vote n° 36

Présents : 69

Voor: 23
Tegen: 45
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 788 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 37

Aanwezig: 69
Voor: 14
Tegen: 47
Onthoudingen: 8

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 789 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 38

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 49
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 713 van de heer Vandenberghe.

Stemming 39

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 49
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 790 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 40

Aanwezig: 69
Voor: 21
Tegen: 46
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 714 van de heer Vandenberghe.

Stemming 41

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 48
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 791 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 42

Aanwezig: 69
Voor: 14
Tegen: 48

Pour : 23
Contre : 45
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 788 de Nyssens et consorts.

Vote n° 37

Présents : 69
Pour : 14
Contre : 47
Abstentions : 8

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 789 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 38

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 49
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 713 de M. Vandenberghe.

Vote n° 39

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 49
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 790 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 40

Présents : 69
Pour : 21
Contre : 46
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 714 de M. Vandenberghe.

Vote n° 41

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 48
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 791 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 42

Présents : 69
Pour : 14
Contre : 48

Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 715 van de heer Vandenberghe.

Stemming 43

Aanwezig: 68
Voor: 19
Tegen: 49
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 793 van de heer Dallemagne.

Stemming 44

Aanwezig: 69
Voor: 14
Tegen: 49
Onthoudingen: 6

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 792 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 45

Aanwezig: 69
Voor: 14
Tegen: 49
Onthoudingen: 6

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 717 van de heer Vandenberghe.

Stemming 46

Aanwezig: 68
Voor: 19
Tegen: 49
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 718 van de heer Vandenberghe.

Stemming 47

Aanwezig: 69
Voor: 15
Tegen: 48
Onthoudingen: 6

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 719 van de heer Vandenberghe.

Stemming 48

Aanwezig: 69
Voor: 24
Tegen: 44
Onthoudingen: 1

Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 715 de M. Vandenberghe.

Vote n° 43

Présents : 68
Pour : 19
Contre : 49
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 793 de M. Dallemagne.

Vote n° 44

Présents : 69
Pour : 14
Contre : 49
Abstentions : 6

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 792 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 45

Présents : 69
Pour : 14
Contre : 49
Abstentions : 6

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 717 de M. Vandenberghe.

Vote n° 46

Présents : 68
Pour : 19
Contre : 49
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 718 de M. Vandenberghe.

Vote n° 47

Présents : 69
Pour : 15
Contre : 48
Abstentions : 6

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 719 de M. Vandenberghe.

Vote n° 48

Présents : 69
Pour : 24
Contre : 44
Abstentions : 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 794 van mevrouw Nyssens c.s. en 823 van mevrouw de T' Serclaes. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 795 van de heer Dallemagne.

Stemming 49

Aanwezig: 69
Voor: 14
Tegen: 48
Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 765 van de heren Vankrunkelsven en Van Quickenborne.

Stemming 50

Aanwezig: 68
Voor: 4
Tegen: 63
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 796 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 51

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 46
Onthoudingen: 3

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 797 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 52

Aanwezig: 69
Voor: 14
Tegen: 48
Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 798 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 53

Aanwezig: 69
Voor: 5
Tegen: 49
Onthoudingen: 15

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 3.

Stemming 54

Aanwezig: 69
Voor: 44
Tegen: 23

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n^{os} 794 de Mme Nyssens et consorts et 823 de Mme de T' Serclaes. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 795 de M. Dallemagne.

Vote n° 49

Présents : 69
Pour : 14
Contre : 48
Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 765 de MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne.

Vote n° 50

Présents : 68
Pour : 4
Contre : 63
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 796 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 51

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 46
Abstentions : 3

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 797 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 52

Présents : 69
Pour : 14
Contre : 48
Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 798 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 53

Présents : 69
Pour : 5
Contre : 49
Abstentions : 15

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 3.

Vote n° 54

Présents : 69
Pour : 44
Contre : 23

Onthoudingen: 2

– **Artikel 3 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 720 van de heer Vandenberghe.

Stemming 55

Aanwezig: 68
Voor: 19
Tegen: 49
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 799 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 56

Aanwezig: 68
Voor: 13
Tegen: 49
Onthoudingen: 6

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 721 van de heer Vandenberghe.

Stemming 57

Aanwezig: 68
Voor: 19
Tegen: 49
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 824 van mevrouw de T' Serclaes.

Stemming 58

Aanwezig: 69
Voor: 27
Tegen: 41
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 825 van mevrouw de T' Serclaes.

Stemming 59

Aanwezig: 69
Voor: 9
Tegen: 44
Onthoudingen: 16

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 722 van de heer Vandenberghe.

Stemming 60

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 49
Onthoudingen: 0

Abstentions : 2

– **L'article 3 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 720 de M. Vandenberghe.

Vote n° 55

Présents : 68
Pour : 19
Contre : 49
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 799 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 56

Présents : 68
Pour : 13
Contre : 49
Abstentions : 6

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 721 de M. Vandenberghe.

Vote n° 57

Présents : 68
Pour : 19
Contre : 49
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 824 de Mme de T' Serclaes.

Vote n° 58

Présents : 69
Pour : 27
Contre : 41
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 825 de Mme de T' Serclaes.

Vote n° 59

Présents : 69
Pour : 9
Contre : 44
Abstentions : 16

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 722 de M. Vandenberghe.

Vote n° 60

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 49
Abstentions : 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 723 van de heer Vandenberghe.

Stemming 61

Aanwezig: 68
Voor: 14
Tegen: 48
Onthoudingen: 6

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 724 van de heer Vandenberghe.

Stemming 62

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 48
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 725 van de heer Vandenberghe.

Stemming 63

Aanwezig: 69
Voor: 23
Tegen: 46
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 726 van de heer Vandenberghe.

Stemming 64

Aanwezig: 66
Voor: 20
Tegen: 45
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 727 van de heer Vandenberghe. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 691 van de heer Vandenberghe.

Stemming 65

Aanwezig: 69
Voor: 26
Tegen: 42
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 800 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 66

Aanwezig: 68
Voor: 10
Tegen: 42

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 723 de M. Vandenberghe.

Vote n° 61

Présents : 68
Pour : 14
Contre : 48
Abstentions : 6

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 724 de M. Vandenberghe.

Vote n° 62

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 48
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 725 de M. Vandenberghe.

Vote n° 63

Présents : 69
Pour : 23
Contre : 46
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 726 de M. Vandenberghe.

Vote n° 64

Présents : 66
Pour : 20
Contre : 45
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 727 de M. Vandenberghe. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 691 de M. Vandenberghe.

Vote n° 65

Présents : 69
Pour : 26
Contre : 42
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 800 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 66

Présents : 68
Pour : 10
Contre : 42

Onthoudingen: 16

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 826 van mevrouw de T' Serclaes en de heer Destexhe.

Stemming 67

Aanwezig: 68

Voor: 20

Tegen: 41

Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 728 van de heer Vandenberghe.

Stemming 68

Aanwezig: 69

Voor: 18

Tegen: 45

Onthoudingen: 6

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 729 van de heer Vandenberghe.

Stemming 69

Aanwezig: 69

Voor: 15

Tegen: 48

Onthoudingen: 6

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 827 van mevrouw de T' Serclaes.

Stemming 70

Aanwezig: 69

Voor: 27

Tegen: 37

Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 692 van de heer Vandenberghe.

Stemming 71

Aanwezig: 69

Voor: 14

Tegen: 48

Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 730 en 693 van de heer Vandenberghe. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 828 van mevrouw de T' Serclaes en de heer Destexhe.

Stemming 72

Aanwezig: 68

Voor: 27

Abstentions : 16

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 826 de Mme de T' Serclaes et M. Destexhe.

Vote n° 67

Présents : 68

Pour : 20

Contre : 41

Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 728 de M. Vandenberghe.

Vote n° 68

Présents : 69

Pour : 18

Contre : 45

Abstentions : 6

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 729 de M. Vandenberghe.

Vote n° 69

Présents : 69

Pour : 15

Contre : 48

Abstentions : 6

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 827 de Mme de T' Serclaes.

Vote n° 70

Présents : 69

Pour : 27

Contre : 37

Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 692 de M. Vandenberghe.

Vote n° 71

Présents : 69

Pour : 14

Contre : 48

Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 730 et 693 de M. Vandenberghe. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 828 de Mme de T' Serclaes et M. Destexhe.

Vote n° 72

Présents : 68

Pour : 27

Tegen: 34
Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 731 van de heer Vandenberghe.

Stemming 73

Aanwezig: 69
Voor: 14
Tegen: 47
Onthoudingen: 8

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 732 van de heer Vandenberghe.

Stemming 74

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 49
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 733 van de heer Vandenberghe.

Stemming 75

Aanwezig: 69
Voor: 23
Tegen: 46
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 801 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 76

Aanwezig: 68
Voor: 10
Tegen: 48
Onthoudingen: 10

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 829 van mevrouw de T' Serclaes.

Stemming 77

Aanwezig: 69
Voor: 9
Tegen: 42
Onthoudingen: 18

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 734 van de heer Vandenberghe.

Stemming 78

Aanwezig: 69
Voor: 16
Tegen: 46
Onthoudingen: 7

Contre : 34
Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 731 de M. Vandenberghe.

Vote n° 73

Présents : 69
Pour : 14
Contre : 47
Abstentions : 8

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 732 de M. Vandenberghe.

Vote n° 74

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 49
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 733 de M. Vandenberghe.

Vote n° 75

Présents : 69
Pour : 23
Contre : 46
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 801 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 76

Présents : 68
Pour : 10
Contre : 48
Abstentions : 10

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 829 de Mme de T' Serclaes.

Vote n° 77

Présents : 69
Pour : 9
Contre : 42
Abstentions : 18

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 734 de M. Vandenberghe.

Vote n° 78

Présents : 69
Pour : 16
Contre : 46
Abstentions : 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 736 van de heer Vandenberghe.

Stemming 79

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 49
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 830 van mevrouw de T' Serclaes en de heer Destexhe.

Stemming 80

Aanwezig: 69
Voor: 12
Tegen: 47
Onthoudingen: 10

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 739 van de heer Vandenberghe.

Stemming 81

Aanwezig: 69
Voor: 19
Tegen: 50
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 740 van de heer Vandenberghe.

Stemming 82

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 48
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De heer Josy Dubié (ECOLO). – Ik wilde tegenstemmen.

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 741 van de heer Vandenberghe. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 737 van de heer Vandenberghe.

Stemming 83

Aanwezig: 69
Voor: 14
Tegen: 48
Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 738 van de heer Vandenberghe. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 742 van de heer Vandenberghe.

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 736 de M. Vandenberghe.

Vote n° 79

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 49
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 830 de Mme de T' Serclaes et M. Destexhe.

Vote n° 80

Présents : 69
Pour : 12
Contre : 47
Abstentions : 10

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 739 de M. Vandenberghe.

Vote n° 81

Présents : 69
Pour : 19
Contre : 50
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 740 de M. Vandenberghe.

Vote n° 82

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 48
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. Josy Dubié (ECOLO). – J'ai voulu voter contre.

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 741 de M. Vandenberghe. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 737 de M. Vandenberghe.

Vote n° 83

Présents : 69
Pour : 14
Contre : 48
Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 738 de M. Vandenberghe. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 742 de M. Vandenberghe.

Stemming 84

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Stemming 85 wordt geannuleerd.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 743 van de heer Vandenberghe.

Stemming 86

Aanwezig: 69
 Voor: 23
 Tegen: 45
 Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 744 van de heer Vandenberghe.

Stemming 87

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 735 van de heer Vandenberghe. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 745 van de heer Vandenberghe.

Stemming 88

Aanwezig: 69
 Voor: 14
 Tegen: 49
 Onthoudingen: 6

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 831 van mevrouw de T' Serclaes.

Stemming 89

Aanwezig: 69
 Voor: 27
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 832 van mevrouw de T' Serclaes.

Stemming 90

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 42
 Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

Vote n° 84

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 48
 Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le vote n°85 est annulé.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 743 de M. Vandenberghe.

Vote n° 86

Présents : 69
 Pour : 23
 Contre : 45
 Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 744 de M. Vandenberghe.

Vote n° 87

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 48
 Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 735 de M. Vandenberghe. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 745 de M. Vandenberghe.

Vote n° 88

Présents : 69
 Pour : 14
 Contre : 49
 Abstentions : 6

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 831 de Mme de T' Serclaes.

Vote n° 89

Présents : 69
 Pour : 27
 Contre : 41
 Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 832 de Mme de T' Serclaes.

Vote n° 90

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 42
 Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 802 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 91

Aanwezig: 69
Voor: 6
Tegen: 48
Onthoudingen: 15

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 4.

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC). – Ik vraag een aparte stemming over paragraaf 1 et 2.

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 4, §1.

Stemming 92

Aanwezig: 69
Voor: 45
Tegen: 21
Onthoudingen: 3

– **Artikel 4, §1 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 4, §2.

Stemming 93

Aanwezig: 69
Voor: 45
Tegen: 23
Onthoudingen: 1

– **Artikel 4, §2 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 4.

Stemming 94

Aanwezig: 69
Voor: 45
Tegen: 23
Onthoudingen: 1

– **Artikel 4 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 803 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 95

Aanwezig: 69
Voor: 14
Tegen: 48
Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 746 van de heer Vandenberghe.

Stemming 96

Aanwezig: 69
Voor: 15
Tegen: 50
Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 767 van de

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 802 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 91

Présents : 69
Pour : 6
Contre : 48
Abstentions : 15

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 4.

Mme Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC). – Je demande le vote séparé sur les paragraphes 1 et 2.

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 4, §1^{er}.

Vote n° 92

Présents : 69
Pour : 45
Contre : 21
Abstentions : 3

– **L'article 4, §1^{er} est adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 4, §2.

Vote n° 93

Présents : 69
Pour : 45
Contre : 23
Abstentions : 1

– **L'article 4, §2 est adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 4.

Vote n° 94

Présents : 69
Pour : 45
Contre : 23
Abstentions : 1

– **L'article 4 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 803 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 95

Présents : 69
Pour : 14
Contre : 48
Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 746 de M. Vandenberghe.

Vote n° 96

Présents : 69
Pour : 15
Contre : 50
Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 767 de

heer Vankrunkelsven.

Stemming 97

Aanwezig: 69
Voor: 6
Tegen: 63
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 747 van de heer Vandenberghe.

Stemming 98

Aanwezig: 69
Voor: 23
Tegen: 46
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 5.

Stemming 99

Aanwezig: 69
Voor: 45
Tegen: 22
Onthoudingen: 2

– **Artikel 5 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 804 van mevrouw Nyssens.

Stemming 100

Aanwezig: 69
Voor: 14
Tegen: 49
Onthoudingen: 6

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 833 van mevrouw de T' Serclaes.

Stemming 101

Aanwezig: 69
Voor: 17
Tegen: 49
Onthoudingen: 3

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 748 van de heer Vandenberghe.

Stemming 102

Aanwezig: 69
Voor: 14
Tegen: 48
Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 834 van mevrouw de T' Serclaes.

Stemming 103

M. Vankrunkelsven.

Vote n° 97

Présents : 69
Pour : 6
Contre : 63
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 747 de M. Vandenberghe.

Vote n° 98

Présents : 69
Pour : 23
Contre : 46
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 5.

Vote n° 99

Présents : 69
Pour : 45
Contre : 22
Abstentions : 2

– **L'article 5 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 804 de Mme Nyssens.

Vote n° 100

Présents : 69
Pour : 14
Contre : 49
Abstentions : 6

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 833 de Mme de T' Serclaes.

Vote n° 101

Présents : 69
Pour : 17
Contre : 49
Abstentions : 3

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 748 de M. Vandenberghe.

Vote n° 102

Présents : 69
Pour : 14
Contre : 48
Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 834 de Mme de T' Serclaes.

Vote n° 103

Aanwezig: 69
 Voor: 19
 Tegen: 43
 Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 749 van de heer Vandenberghe.

Stemming 104

Aanwezig: 68
 Voor: 14
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 6

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 769 van de heer Vankrunkelsven.

Stemming 105

Aanwezig: 68
 Voor: 9
 Tegen: 50
 Onthoudingen: 9

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 768 van de heren Vankrunkelsven en Van Quickenborne.

Stemming 106

Aanwezig: 69
 Voor: 9
 Tegen: 60
 Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 813 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 107

Aanwezig: 69
 Voor: 7
 Tegen: 46
 Onthoudingen: 16

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 6.

Stemming 108

Aanwezig: 69
 Voor: 45
 Tegen: 21
 Onthoudingen: 3

– **Artikel 6 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 750 van de heer Vandenberghe.

Stemming 109

Aanwezig: 67
 Voor: 13
 Tegen: 47

Présents : 69
 Pour : 19
 Contre : 43
 Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 749 de M. Vandenberghe.

Vote n° 104

Présents : 68
 Pour : 14
 Contre : 48
 Abstentions : 6

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 769 de M. Vankrunkelsven.

Vote n° 105

Présents : 68
 Pour : 9
 Contre : 50
 Abstentions : 9

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 768 de MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne.

Vote n° 106

Présents : 69
 Pour : 9
 Contre : 60
 Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 813 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 107

Présents : 69
 Pour : 7
 Contre : 46
 Abstentions : 16

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 6.

Vote n° 108

Présents : 69
 Pour : 45
 Contre : 21
 Abstentions : 3

– **L'article 6 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 750 de M. Vandenberghe.

Vote n° 109

Présents : 67
 Pour : 13
 Contre : 47

Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 770 van de heren Vankrunkelsven en Van Quickenborne.

Stemming 110

Aanwezig: 69
Voor: 6
Tegen: 62
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 805 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 111

Aanwezig: 69
Voor: 15
Tegen: 48
Onthoudingen: 6

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 806 en 807 van mevrouw Nyssens c.s. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 7.

Stemming 112

Aanwezig: 69
Voor: 45
Tegen: 22
Onthoudingen: 2

– **Artikel 7 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 751 van de heer Vandenberghe.

Stemming 113

Aanwezig: 69
Voor: 9
Tegen: 49
Onthoudingen: 11

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 773 van de heren Vankrunkelsven en Van Quickenborne.

Stemming 114

Aanwezig: 69
Voor: 3
Tegen: 51
Onthoudingen: 15

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 781 van de heren Galand en Vankrunkelsven.

Stemming 115

Aanwezig: 69
Voor: 18
Tegen: 34

Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 770 de MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne.

Vote n° 110

Présents : 69
Pour : 6
Contre : 62
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 805 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 111

Présents : 69
Pour : 15
Contre : 48
Abstentions : 6

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 806 et 807 de Mme Nyssens et consorts. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 7.

Vote n° 112

Présents : 69
Pour : 45
Contre : 22
Abstentions : 2

– **L'article 7 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 751 de M. Vandenberghe.

Vote n° 113

Présents : 69
Pour : 9
Contre : 49
Abstentions : 11

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 773 de MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne.

Vote n° 114

Présents : 69
Pour : 3
Contre : 51
Abstentions : 15

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 781 de MM. Galand et Vankrunkelsven.

Vote n° 115

Présents : 69
Pour : 18
Contre : 34

Onthoudingen: 17

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 754 van de heer Vandenberghe.

Stemming 116

Aanwezig: 69

Voor: 20

Tegen: 49

Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 771 van de heren Vankrunkelsven en Van Quickenborne.

Stemming 117

Aanwezig: 69

Voor: 6

Tegen: 62

Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 772 van de heren Vankrunkelsven en Van Quickenborne.

Stemming 118

Aanwezig: 69

Voor: 3

Tegen: 66

Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 694 van de heer Vandenberghe.

Stemming 119

Aanwezig: 69

Voor: 19

Tegen: 50

Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 753 van de heer Vandenberghe.

Stemming 120

Aanwezig: 69

Voor: 15

Tegen: 47

Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 808 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 121

Aanwezig: 69

Voor: 16

Tegen: 46

Onthoudingen: 7

Abstentions : 17

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 754 de M. Vandenberghe.

Vote n° 116

Présents : 69

Pour : 20

Contre : 49

Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 771 de MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne.

Vote n° 117

Présents : 69

Pour : 6

Contre : 62

Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 772 de MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne.

Vote n° 118

Présents : 69

Pour : 3

Contre : 66

Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 694 de M. Vandenberghe.

Vote n° 119

Présents : 69

Pour : 19

Contre : 50

Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 753 de M. Vandenberghe.

Vote n° 120

Présents : 69

Pour : 15

Contre : 47

Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 808 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 121

Présents : 69

Pour : 16

Contre : 46

Abstentions : 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 836 van mevrouw de T' Serclaes en de heer Destexhe.

Stemming 122

Aanwezig: 69
Voor: 27
Tegen: 35
Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 752 van de heer Vandenberghe.

Stemming 123

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 49
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 809 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 124

Aanwezig: 69
Voor: 19
Tegen: 47
Onthoudingen: 3

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 8.

Stemming 125

Aanwezig: 69
Voor: 44
Tegen: 23
Onthoudingen: 2

– **Artikel 8 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 755 van de heer Vandenberghe.

Stemming 126

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 49
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 810 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 127

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 48
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 9.

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 836 de Mme de T' Serclaes et M. Destexhe.

Vote n° 122

Présents : 69
Pour : 27
Contre : 35
Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 752 de M. Vandenberghe.

Vote n° 123

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 49
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 809 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 124

Présents : 69
Pour : 19
Contre : 47
Abstentions : 3

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 8.

Vote n° 125

Présents : 69
Pour : 44
Contre : 23
Abstentions : 2

– **L'article 8 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 755 de M. Vandenberghe.

Vote n° 126

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 49
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 810 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 127

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 48
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 9.

Stemming 128

Aanwezig: 69
 Voor: 45
 Tegen: 22
 Onthoudingen: 2

– **Artikel 9 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 10.

Stemming 129

Aanwezig: 69
 Voor: 46
 Tegen: 22
 Onthoudingen: 1

– **Artikel 10 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 11.

Stemming 130

Aanwezig: 69
 Voor: 46
 Tegen: 21
 Onthoudingen: 2

– **Artikel 11 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 756 van de heer Vandenberghe.

Stemming 131

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 12.

Stemming 132

Aanwezig: 69
 Voor: 47
 Tegen: 21
 Onthoudingen: 1

– **Artikel 12 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 811 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 133

Aanwezig: 69
 Voor: 14
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 13.

Stemming 134

Aanwezig: 69
 Voor: 47
 Tegen: 21
 Onthoudingen: 1

Vote n° 128

Présents : 69
 Pour : 45
 Contre : 22
 Abstentions : 2

– **L'article 9 est adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 10.

Vote n° 129

Présents : 69
 Pour : 46
 Contre : 22
 Abstentions : 1

– **L'article 10 est adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 11.

Vote n° 130

Présents : 69
 Pour : 46
 Contre : 21
 Abstentions : 2

– **L'article 11 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 756 de M. Vandenberghe.

Vote n° 131

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 48
 Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 12.

Vote n° 132

Présents : 69
 Pour : 47
 Contre : 21
 Abstentions : 1

– **L'article 12 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 811 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 133

Présents : 69
 Pour : 14
 Contre : 48
 Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 13.

Vote n° 134

Présents : 69
 Pour : 47
 Contre : 21
 Abstentions : 1

– **Artikel 13 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 757 van de heer Vandenberghe.

Stemming 135

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 49
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 758 van de heer Vandenberghe. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 774 van de heren Vankrunkelsven en Van Quickenborne.

Stemming 136

Aanwezig: 69
Voor: 6
Tegen: 63
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 812 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 137

Aanwezig: 69
Voor: 14
Tegen: 48
Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 695 van de heer Vandenberghe.

Stemming 138

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 48
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 14.

Stemming 139

Aanwezig: 69
Voor: 46
Tegen: 21
Onthoudingen: 2

– **Artikel 14 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 814 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 140

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 49
Onthoudingen: 0

– **L'article 13 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 757 de M. Vandenberghe.

Vote n° 135

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 49
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 758 de M. Vandenberghe. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 774 de MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne.

Vote n° 136

Présents : 69
Pour : 6
Contre : 63
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 812 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 137

Présents : 69
Pour : 14
Contre : 48
Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 695 de M. Vandenberghe.

Vote n° 138

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 48
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 14.

Vote n° 139

Présents : 69
Pour : 46
Contre : 21
Abstentions : 2

– **L'article 14 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 814 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 140

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 49
Abstentions : 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 775 van de heren Vankrunkelsven en Van Quickenborne.

Stemming 141

Aanwezig: 69
Voor: 3
Tegen: 51
Onthoudingen: 15

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 776 van de heren Vankrunkelsven en Van Quickenborne.

Stemming 142

Aanwezig: 69
Voor: 6
Tegen: 54
Onthoudingen: 9

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 777 van de heren Vankrunkelsven en Van Quickenborne.

Stemming 143

Aanwezig: 69
Voor: 3
Tegen: 66
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 815 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 144

Aanwezig: 68
Voor: 13
Tegen: 48
Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 778 van de heren Vankrunkelsven en Van Quickenborne.

Stemming 145

Aanwezig: 69
Voor: 6
Tegen: 63
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 759 van de heer Vandenberghe.

Stemming 146

Aanwezig: 69
Voor: 14
Tegen: 48
Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement**

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 775 de MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne.

Vote n° 141

Présents : 69
Pour : 3
Contre : 51
Abstentions : 15

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 776 de MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne.

Vote n° 142

Présents : 69
Pour : 6
Contre : 54
Abstentions : 9

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 777 de MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne.

Vote n° 143

Présents : 69
Pour : 3
Contre : 66
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 815 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 144

Présents : 68
Pour : 13
Contre : 48
Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 778 de MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne.

Vote n° 145

Présents : 69
Pour : 6
Contre : 63
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 759 de M. Vandenberghe.

Vote n° 146

Présents : 69
Pour : 14
Contre : 48
Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour**

760 van de heer Vandenberghe. Het amendement is dus niet aangenomen.

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 15.

Stemming 147

Aanwezig: 68
Voor: 44
Tegen: 23
Onthoudingen: 1

– **Artikel 15 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 816 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 148

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 48
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 696 van de heer Vandenberghe.

Stemming 149

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 48
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 817 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 150

Aanwezig: 68
Voor: 14
Tegen: 47
Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 16.

Stemming 151

Aanwezig: 69
Voor: 45
Tegen: 22
Onthoudingen: 2

– **Artikel 16 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsvoorstel in zijn geheel.

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD). – Jarenlange inzet van velen, artsen en zorgverleners, die de kreet van zwaar zieken hoorden en er geen gevolg konden aan geven. Bijna twee jaar intens werk van vele senatoren: we hebben geluisterd in de hoorzittingen, op het veld en naar elkaar. Jarenlang lezen en debatteren. Jarenlang zoeken en soms naar huis gaan met meer vragen dan antwoorden.

Uiteindelijk zijn we gekomen tot een – naar ons oordeel – evenwichtig voorstel dat niet alles omvat, dat alleen een

l'amendement n° 760 de M. Vandenberghe. Cet amendement n'est donc pas adopté.

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 15.

Vote n° 147

Présents : 68
Pour : 44
Contre : 23
Abstentions : 1

– **L'article 15 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 816 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 148

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 48
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 696 de M. Vandenberghe.

Vote n° 149

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 48
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 817 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 150

Présents : 68
Pour : 14
Contre : 47
Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 16.

Vote n° 151

Présents : 69
Pour : 45
Contre : 22
Abstentions : 2

– **L'article 16 est adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble de la proposition de loi.

Mme Jeannine Leduc (VLD). – *Le dévouement dont de nombreuses personnes font preuve depuis des années, que ce soit des médecins ou des soignants qui ont entendu le cri de personnes victimes de maladies graves mais qui n'ont pas pu y donner suite. Il y eut près de deux années de travail intense accompli par de nombreux sénateurs. Nous avons écouté lors des auditions et sur le terrain. Nous nous sommes écoutés. Il y eut plusieurs années de lectures, de débats, de recherches. Et parfois, nous sommes rentrés chez nous avec davantage de*

oplossing biedt aan meerderjarige bewuste patiënten en dat niet volledig is. Maar het is een start: het recht van een zieke om euthanasie te vragen, niet de plicht; het recht van een arts om euthanasie toe te passen, niet de plicht; het recht van de arts om euthanasie te weigeren; het recht ook op maximale zorg voor de zieke mens.

We kunnen tevreden zijn. Ik wil eenieder danken voor zijn inzet en ik ben vanavond, samen met vele zieken voor wie er geen hoop meer is, een gelukkig mens.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *De eindstemming over de wetsvoorstellen betreffende de euthanasie en de palliatieve zorg is een gewichtig en emotioneel ogenblik.*

De Senaat kan met recht trots te zijn op het werk van de voorbije twee jaar.

Ik dank de diensten van onze vergadering en in het bijzonder de medewerkers van de commissies voor de Justitie en voor de Sociale Aangelegenheden.

Deze voorstellen geven blijk van een humanistische ingesteldheid en zijn gebaseerd op het respect voor de menselijke waardigheid, de erkenning van de autonomie en de gewetensvrijheid. Ze eerbiedigen de vrijheid van de patiënt en van de arts en bevestigen het recht van eenieder om te kiezen op welke manier hij waardig wil sterven. Ze waarborgen juridische bescherming bij deze keuze en stellen de arts in staat om op verzoek van de patiënt deze ultieme daad van menselijkheid te stellen.

Door onze werkzaamheden hebben wij het woord gegeven aan onze medeburgers, maar vooral aan de zieken, die ervoor hebben gezorgd dat het taboe op de dood en de omstandigheden waarin men sterft is opgeheven.

De goedkeuring van deze voorstellen zal hoop geven aan de zieken die vrezen de wereld en hun naaste familieleden niet met de gepaste waardigheid te kunnen verlaten.

Door in te gaan op een stervensverzoek met eerbied voor ieders overtuiging, door controle in te voeren om misbruiken te voorkomen en door de ontplooiing van de palliatieve zorg mogelijk te maken, geeft de wet uitdrukking aan een humanistische, tolerante en solidaire maatschappijvisie. (Applaus)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het is vanzelfsprekend met grote teleurstelling dat ik het woord neem. Grote teleurstelling omdat in de Senaat zelden de woorden zo werden misbruikt als in dit debat. Misbruikt ook in de regeringsverklaring, die een open discussie beloofde, waar iedereen open zou kunnen stemmen.

Het verloop van de besprekingen en de wijze van initiatief nemen tonen aan dat dit niet het geval is en dat de regeringspartijen systematisch onze inbreng, hoe beperkt hij ook moge zijn, hebben afgewezen. Deze paarsgroene methode toont aan dat men met deze wet een politiek en ideologisch signaal heeft willen geven, een vlaggenschip heeft willen laten binnenvaren over de “dekolonisering” van het privé-

questions que de réponses.

Finalemment, nous avons abouti à une proposition équilibrée qui n'embrasse pas tout, qui offre uniquement une solution aux patients conscients et majeurs. Mais c'est un début : le droit, pas l'obligation, d'un malade à demander une euthanasie ; le droit, pas l'obligation, d'un médecin à pratiquer une euthanasie ; le droit d'un médecin de refuser de pratiquer une euthanasie ; le droit des personnes malades à un maximum de soins.

Nous pouvons être satisfaits. Je veux remercier chacun pour son engagement et, ce soir, je suis, tout comme de nombreux malades pour qui il n'y a plus d'espoir, une personne heureuse.

M. Philippe Mahoux (PS). – C'est avec gravité et émotion que nous abordons le vote final de ces propositions de loi sur l'euthanasie et les soins palliatifs.

Le Sénat peut tirer de ces deux années de travail une légitime fierté.

Je voudrais, à cet égard, remercier les services de notre assemblée et, plus particulièrement, le personnel, largement sollicité, des services des commissions de la Justice et des Affaires sociales.

Ces propositions procèdent d'une démarche humaniste et se fondent sur la dignité de l'homme, la reconnaissance de son autonomie et la liberté de conscience. Elles respectent la liberté du malade et celle du médecin, et consacrent, dans une société pluraliste, le droit pour chacun de mourir et de choisir la manière de mourir dans la dignité. Elles assurent la sécurité juridique de ces choix et permettent au médecin qui en a décidé ainsi de poser ce geste ultime d'humanité demandé par le malade.

J'ai la conviction que nos travaux ont rendu la parole à nos concitoyens, mais surtout aux malades, car ils ont permis de lever le tabou de la mort et des conditions de la mort.

Le vote de ces propositions va rendre, j'en suis sûr, un espoir aux malades qui redoutent de perdre leur libre arbitre au moment de quitter ce monde et leurs proches sans la dignité souhaitée.

Répondre à la demande d'une mort réclamée dans le respect des convictions de chacun, assurer le contrôle pour empêcher les dérives, déterminer le cadre du développement des soins palliatifs, c'est concrétiser dans la loi une vision humaniste, tolérante et solidaire de la société. (Applaudissements)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je prends bien entendu la parole avec une grande déception parce qu'on a rarement autant abusé du sens des mots au Sénat qu'au cours de ce débat. La déclaration gouvernementale nous avait, elle aussi, promis une discussion ouverte au cours de laquelle chacun pourrait s'exprimer ouvertement. La manière dont les discussions ont eu lieu et dont des initiatives ont été prises montre que ce n'est pas le cas et que les partis de la majorité ont systématiquement rejeté notre apport. Cette méthode arc-en-ciel montre qu'avec cette loi, on a voulu donner un signal politique et idéologique, et entamer une « décolonisation » de la vie privée.*

Nous sommes très déçus mais aussi particulièrement inquiets parce que le Sénat n'a pas été à même de réaliser une

leven.

We zijn zeer teleurgesteld, maar ook bijzonder bezorgd omdat de Senaat niet bij machte was een synthese na te streven tussen de aan de orde zijnde grote beginselen – wat nochtans noodzakelijk is in een democratisch debat – en dat men zonder meer een beginsel van markteconomie als een ethisch beginsel heeft vooropgesteld, te weten het zelfbeschikkingsrecht. Dit betekent voor ons dat deze wet op niet-aanvaardbare wijze het doden van een andere mens banaliseert.

Daarenboven is deze wet uitzonderlijke gebrekkig en gevaarlijk. Een eminent journalist schreef vandaag: een pamflet wordt wet. Gevaarlijk omdat de wet de toestand van mensen in een stervensfase gelijkstelt met mensen die niet met deze fase worden geconfronteerd. Gebrekkig omdat een wet zal worden goedgekeurd waarvan de overtreding niet op een aangepaste wijze wordt bestraft. Gebrekkig ook omdat de wet enkel vrijblijvende lippendienst bewijst aan de palliatie, maar die niet echt integreert in de besluitvorming.

Er zijn stemmingen die historisch zijn omdat ze een scheur uitmaken in de tijdslijn. Men zal er dan ook in de geschiedenis voor ter verantwoording worden geroepen.

Wij stemmen tegen omdat we vinden dat het inderdaad een start zal zijn, een start van een hellend vlak in de beschaving dat we niet mee willen bewandelen.

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Autonomie, vrijheid, verantwoordelijkheid en waardigheid zijn de sleutelwoorden in het voorstel dat ons ter stemming wordt voorgelegd. De wet legt geen verplichting op met betrekking tot de persoonlijke keuze. Zowel de patiënt als de arts kunnen vrij hun wil uiten. Iedereen is vrij om te vragen en om te aanvaarden. Deze wet legt niemand een handelwijze op.*

Wat een verschil met de voorbije twintig jaar, toen de verboden op ethisch vlak bijna in de beleidsverklaringen stonden ingeschreven! Die tijd is voorbij; eindelijk is er over ethische onderwerpen gedebatteerd. Verschillende opvattingen worden met elkaar geconfronteerd; de taboes zijn weggenomen.

Morgen wachten ons nieuwe uitdagingen: het onderzoek op levende organismen, klonen, familierecht en drugs. De Senaat zal een standpunt innemen, eensgezind als het kan, zich neerlegend bij onverzoeerbare tegenstellingen als het moet.

In een wereld waarin iedereen zijn identiteit, zijn referentiepunten en zijn persoonlijkheid zoekt, zijn fundamentele debatten onontbeerlijk. Het is onze taak deze tot een goed einde te brengen.

Mevrouw Myriam Vanlerberghe (SP.A). – Allereerst dank ik al degenen die hebben bijgedragen tot dit eindresultaat, meer bepaald de diensten, de commissievoorzitter en alle commissieleden.

Dit is inderdaad een historisch moment. Onze fractie zal het wetsvoorstel met overtuiging goedkeuren. Wij doen dit uit respect voor de ongeneeslijk zieke en zwaar lijdende patiënten die het leven niet langer als een recht zien, maar als een pijnlijke plicht. Voor die mensen is er slechts één uitweg,

synthèse entre les grands principes – ce qui est pourtant nécessaire dans un débat démocratique – et parce que l'on a posé un principe d'économie de marché, à savoir le droit à l'autodétermination, comme principe éthique. Cela signifie que cette loi banalise d'une manière inacceptable la mort d'autrui.

En outre, elle est particulièrement mal écrite et dangereuse. Un éminent journaliste a écrit aujourd'hui : un pamphlet devient loi. Dangereuse, elle l'est parce qu'elle met sur un même pied de nombreuses personnes, qu'elles soient en phase terminale ou non. Elle est mal écrite parce que sa violation ne sera pas punie d'une manière appropriée. Mal écrite aussi en ce qu'elle rejette au second rang les soins palliatifs.

Certains votes sont historiques parce qu'ils marquent une rupture avec le passé. L'histoire nous demandera des comptes. Nous voterons contre cette proposition car nous considérons qu'elle constituera, pour la civilisation, l'amorce d'une pente dangereuse que nous ne voulons pas emprunter.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Autonomie, liberté, responsabilité et dignité, tels sont les mots forts qui sous-tendent la philosophie de la proposition sur laquelle nous allons voter. La loi n'impose pas de diktat à l'égard des choix personnels. Patients comme médecins sont libres dans l'expression de leur volonté. Libres de demander ou non, d'accepter ou non. Personne ne peut dire que cette loi lui impose un type de comportement.

Quelle différence avec l'attitude que nous avons connue pendant près de vingt ans où, dans le domaine éthique, l'interdit était quasiment inscrit dans les déclarations gouvernementales ! Cette période est révolue ; enfin, des débats ont lieu en matière éthique. Les conceptions différentes s'affrontent ; les tabous sont levés.

Demain, d'autres défis nous attendent : la recherche sur le vivant, la question du clonage, le droit de la famille, le problème de la drogue. Ce sera l'honneur du Sénat de prendre attitude, dans le consensus si c'est possible et en assumant les divergences si elles sont inconciliables.

Dans un monde où chacun recherche son identité, ses points de repère, les axes de sa personnalité, plus que jamais les débats d'idées sont essentiels. A nous, sénateurs, de les mener à bien.

Mme Myriam Vanlerberghe (SP.A). – *Tout d'abord, je remercie tous ceux qui ont contribué au résultat final, et plus particulièrement les services ainsi que le président et tous les membres de la commission.*

Il s'agit en effet d'un moment historique. Notre groupe votera cette proposition de loi avec conviction. Nous le faisons par respect pour les malades incurables et les patients qui souffrent de maladies graves et qui ne considèrent plus la vie comme un droit mais comme une obligation douloureuse.

namelijk het recht te zeggen dat het genoeg geweest is omdat ze het leven niet meer aankunnen.

De heer René Thissen (PSC). – *De stemming die over enkele ogenblikken zal plaatsvinden, is een – weliswaar belangrijke – stap op een weg die we voort moeten blijven bewandelen.*

We blijven ons voor dit onderwerp interesseren en de ruime aandacht voor de palliatieve zorg verheugt ons.

Wat het debat over de euthanasie betreft, was er eensgezindheid over de doelstellingen, maar niet over de motivering. Iedereen pleitte voor meer transparantie met betrekking tot euthanasie. Iedereen pleit voor aangepaste diensten en zorgen bij het levenseinde. Iedereen wil het lijden wegnemen, zelfs als dat een vermindering van de levensduur tot gevolg heeft. En iedereen is het erover eens dat de toestemming van de patiënt onontbeerlijk is.

Toch zijn er nog belangrijke meningsverschillen. Wij kanten ons tegen een wet die tegelijkertijd de problematiek behandelt van de personen bij het levenseinde en die van personen die nog vele jaren te leven hebben. We willen niet dat deze wet van toepassing is op de minderjarigen. We geloven niet dat deze wet alle sociale en economische druk op zieken en artsen kan wegnemen. Deze wet is in vele gevallen onuitvoerbaar en we willen niet dat een eenvoudige toelating wordt gebruikt als middel om de verantwoordelijkheid te ontwijken.

We hadden gehoopt op een multidisciplinaire oplossing en hebben ook initiatieven in die zin genomen.

Het debat is meer dan een pleidooi voor of tegen euthanasie. De kwaliteit van het leven hangt in grote mate af van de visie die andere personen hebben over een persoon bij het levenseinde. Als we de beslissing volledig aan de patiënt overlaten, ontheffen we de personen die de patiënt omringen en de maatschappij gedeeltelijk van hun solidariteitsplicht.

Het voorstel is een banalisering van een ernstige en pijnlijke handeling, die moet worden beschouwd als een uitzondering, die geval per geval wordt beoordeeld en die niet het mag worden uitgevoerd op basis van een eenvoudige toelating.

Het doel is dat iedereen tot het uiterste moment goed kan leven en dat iedereen zijn verantwoordelijkheid opneemt.

De individuele stem van elk lid van onze fractie is het resultaat van ernstige afwegingen, gebaseerd op persoonlijke ervaringen, maar ook op gesprekken met collega's en op de wil om iedereen de mogelijkheid te geven de dood zo sereen mogelijk tegemoet te treden.

Mevrouw Gerda Staveaux-Van Steenberge (VL. BLOK). – Het debat van vandaag is zeer belangrijk. Het is immers een

Pour ces personnes, il n'existe qu'une seule issue : le droit de dire que c'en est assez parce qu'ils ne sont plus capables de vivre.

M. René Thissen (PSC). – Le vote qui va intervenir dans quelques instants est une étape, certes importante, mais une étape, dans un cheminement qui va se poursuivre et qui amènera encore beaucoup de réflexions.

Nous étions et nous restons preneurs de ce débat, et nous nous réjouissons de la prise de conscience effective de l'importance des soins palliatifs. Aujourd'hui, des moyens sérieux commencent à être attribués à cette politique et à ses objectifs.

En ce qui concerne le débat sur l'euthanasie, il faut bien constater que les discours étaient pratiquement identiques sur les intentions, mais que les motivations étaient divergentes. Tout le monde voulait sortir l'euthanasie de la clandestinité et aboutir à plus de transparence. Tout le monde veut encadrer la fin de vie avec des services et des soins de qualité. Tout le monde veut éliminer la souffrance, même si cela peut aboutir à un petit raccourcissement de la vie. Et tout le monde partage l'idée selon laquelle l'accord du patient est indispensable.

Mais il reste des divergences profondes. Nous ne voulons pas d'une seule loi qui règle la problématique des personnes en fin de vie et de celles qui ont encore de longues années à vivre. Nous ne voulons pas que les mineurs soient concernés par cette loi. Nous ne croyons que l'on va régler la problématique de toutes les pressions sociales, économiques qui peuvent peser sur les malades et sur les médecins par rapport à la fin de la vie. Nous croyons que cette loi est impraticable dans beaucoup de cas et nous ne voulons pas non plus d'une esquivé de responsabilité grâce à une autorisation pure et simple.

Enfin, nous l'avons dit et des pas ont été accomplis dans ce sens, nous aurions souhaité que la décision soit davantage multidisciplinaire.

Non, le débat ne se résume pas à la question de savoir si l'on est pour ou contre l'euthanasie. Je crois que la qualité de la vie dépend énormément du regard que portent les autres personnes sur une personne en fin de vie. Abandonner d'office la totalité de la décision au patient risque de dégager l'entourage médical et familial, et finalement la société, d'une partie de son devoir de solidarité.

La proposition, qui nous est soumise, banalise un geste extrêmement grave et douloureux, qui devrait rester exceptionnel, apprécié au cas par cas, et non soumis à une simple autorisation.

Que chacun puisse bien vivre jusqu'à l'instant ultime et que chacun assume ses vraies responsabilités, c'était cela l'objectif.

Le vote qui sera exprimé librement par chacun des membres de notre groupe est le résultat d'une réflexion individuelle, alimentée par un grand nombre d'expériences de vie, mais aussi par une réflexion collective entre collègues, imprégnée de la volonté de permettre à chacun d'entrer dans la mort avec la plus grande sérénité vis-à-vis de lui-même et des autres.

Mme Gerda Staveaux-Van Steenberge (VL. BLOK). – *Le débat de ce jour est très important. Il porte en effet sur la*

debat over de fundamentele visie op de maatschappij, over de visie op de mens in zijn totaliteit. Herhaaldelijk werd hier gezegd dat het niet gaat om een tegenstelling tussen gelovigen en vrijzinnigen of tussen conservatieven en progressieven. Dat is ook zo, maar mevrouw Leduc heeft een andere tegenstelling naar voren geschoven. Verscheidene keren zei ze dat het vandaag gaat om de tegenstelling tussen zij die het wel en zij die het niet hebben meegemaakt. Volgens mevrouw Leduc is het voor iemand die persoonlijk geconfronteerd werd met een terminale kankerpatiënt immers onmogelijk tegen een wetsvoorstel over euthanasie te stemmen. Dat zou een mens zonder hart zijn. Welnu, het is deze week precies drie jaar geleden dat mijn echtgenoot thuis stierf aan een hersentumor ten gevolge van longkanker. Ik heb het dus meegemaakt en toch zal ik tegen dit wetsvoorstel stemmen. Ik sta hier immers niet als weduwe van een kankerpatiënt, maar als wetgever en als wetgever heb ik de taak wetten goed te keuren in het belang van de hele maatschappij. Een wetgever moet goede wetten maken, maar deze wet heeft een onvoldoende maatschappelijk draagvlak en is juridisch en inhoudelijk slecht. De Vlaams-Blokfractie kiest voor een maatschappij waarin het verbod om te doden en het recht op waardig leven én waardig sterven centraal staan. Een samenleving die elk individu de exclusieve autoriteit van zijn optreden laat zijn, is voor ons ten dode opgeschreven. Vrijheid voor elke mens veronderstelt verantwoordelijkheid van en voor iedereen.

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *Dit is een belangrijk ogenblik voor de Senaat, het is het resultaat van een echt maatschappelijk debat. Ik dank alle collega's die hebben meegewerkt om de oorspronkelijke tekst te verbeteren. We zijn erin geslaagd een aantal bezorgdheden weg te nemen en een groot aantal personen – zowel artsen als andere personen – gerust te stellen.*

De tekst waarover we vandaag zullen stemmen, mag niet stigmatiseren, noch bepalen welke manier van sterven de beste is. Hij moet er enkel voor zorgen dat op een euthanasieverzoek onder bepaalde voorwaarden kan worden ingegaan. Het is belangrijk dat men niemand oplegt hoe hij of zij moet sterven. Het debat over de palliatieve zorg heeft aangetoond dat onze maatschappij nood heeft aan een debat over de dood, over ouderdom, ernstige ziekten en geneeskunde. De Senaat stelt vandaag een zeer menselijke daad.

Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV). – We hebben de tijd genomen om tot dit resultaat te komen. In het wetsvoorstel zijn heel wat aspecten uit de hoorzittingen en uit persoonlijke contacten opgenomen. Het is een goede wet die rechtszekerheid biedt zowel voor de patiënt als voor de arts. Het zal voor de patiënt nooit gemakkelijk zijn om euthanasie te vragen en voor de arts zal het altijd moeilijk blijven om euthanasie toe te passen, maar de mogelijkheid zal er zijn. Ons werk is spijtig genoeg niet af. Deze wet zal geëvalueerd worden. Er blijven immers nog twee heikele punten, namelijk hulp bij zelfdoding en de euthanasie voor jongeren en kinderen.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – De VU-ID-fractie zal vanuit de oppositie ja zeggen tegen deze wet. Dat

vision fondamentale de la société, sur la vision de l'être humain dans son intégralité. On a répété ici-même qu'il ne s'agit pas d'une opposition entre croyants et libres-penseurs ou entre conservateurs et progressistes. Il en est pourtant ainsi mais Mme Leduc a avancé une autre opposition. Elle a affirmé à plusieurs reprises qu'il s'agit d'une opposition entre ceux qui l'ont vécu et ceux qui ne l'ont pas vécu. Selon Mme Leduc, il est en effet impossible pour quelqu'un qui a été personnellement confronté à un patient souffrant d'un cancer en phase terminale, de voter contre la loi relative à l'euthanasie. Celui qui le ferait quand même n'aurait pas de cœur. Eh bien, cela fait trois ans cette semaine que mon époux est décédé à la maison d'une tumeur au cerveau à la suite d'un cancer du poumon. Je l'ai donc vécu et, cependant, je m'opposerai à cette proposition de loi. Je ne suis pas ici en qualité de veuve d'une victime du cancer mais en tant que législatrice. Et, en cette qualité, je dois adopter de bonnes lois dans l'intérêt de l'ensemble de la société. Un législateur doit rédiger de bonnes lois mais la portée sociale de celle-ci est insuffisante et elle est mauvaise tant du point de vue juridique que du fond. Le groupe Vlaams Blok opte pour une société dans laquelle l'interdiction de tuer et le droit de vivre et de mourir dignement sont cruciaux. Une société qui laisse à chaque individu l'autorité exclusive sur son comportement, est condamnée à mort. La liberté pour chaque individu suppose la responsabilité de tous et pour tous.

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Ce moment est important pour le Sénat ; il est l'aboutissement d'un véritable débat de société. Il y a lieu de remercier tous les collègues dont le travail à permis d'aboutir à un texte qui est, aujourd'hui, bien meilleur qu'au départ. Ayant écouté et entendu les remarques des uns et des autres, tant au Sénat qu'en dehors, nous avons pu répondre à un certain nombre de préoccupations et rassurer un certain nombre de personnes, qu'il s'agisse ou non de médecins.

Le texte qui est aujourd'hui soumis à notre vote et qui, je le pense, sera adopté, ne doit ni stigmatiser ni choisir. Il ne doit pas définir ce qui est une bonne mort et ce qui ne l'est pas. Il doit simplement permettre à chacun, s'il le souhaite, d'obtenir qu'il soit accédé à sa demande d'euthanasie, dans certaines conditions. Le plus important est de n'imposer à personne une manière de mourir. En ce sens, l'ampleur prise par les débats dès qu'ils avaient trait aux soins palliatifs, a montré combien notre société avait besoin de discuter de la mort, de la vieillesse, des maladies graves, de la médecine. Je considère que le Sénat accomplit aujourd'hui une œuvre très humaine.

Mme Jacinta De Roeck (AGALEV). – *Nous avons pris le temps d'arriver à ce résultat. La proposition de loi reprend de nombreux aspects des auditions et des contacts personnels. C'est une bonne loi qui garantit la sécurité juridique au patient comme au médecin. Il ne sera jamais facile pour le patient de demander l'euthanasie ni pour le médecin de la pratiquer, mais la possibilité existera. Nous n'avons malheureusement pas terminé notre travail. Cette loi devra faire l'objet d'évaluations. Deux points délicats restent en effet en suspens : le suicide assisté et l'euthanasie des jeunes et des enfants.*

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Bien qu'il se trouve dans l'opposition, le groupe VU-ID votera cette loi. Il s'agit*

op zich is al een belangrijk signaal. We hebben trouwens op een positieve manier meegewerkt aan de totstandkoming ervan. We stemmen voor omdat we van mening zijn dat er een regeling moet komen en omdat die noodzaak opweegt tegen een aantal onvolkomenheden in de wet.

Ik betreur wel dat we niet een nog grotere consensus hebben kunnen bereiken. Ik vrees ook dat we ietwat voorbarig zijn geweest door de niet-terminaal zieken op te nemen in deze wet.

We stemmen ja omdat we het belangrijk vinden dat de artsen van nu af aan, als het leven onmenselijk is geworden, een humane, ik durf zelfs te zeggen een christelijke daad kunnen stellen door mensen op een waardige manier te laten sterven. De wet neemt de rechtsonzekerheid weg bij de artsen die vandaag samen met hun patiënt op ethische gronden tot de overtuiging komen dat euthanasie noodzakelijk is.

Euthanasie wordt ook vandaag al toegepast. Ik ben ervan overtuigd dat euthanasie in de toekomst op een meer zorgvuldige manier zal gebeuren.

Tot slot vind ik het belangrijk dat deze wet een taboe helpt doorbreken, een taboe over het levenseinde en over de ontluistering van het leven. De wet helpt ook een leugen uit de wereld helpen, een leugen die nog leeft bij de twee kanten: bij de patiënt die met zijn angsten zit, en bij de arts die de waarheid niet durft te zeggen. Ik ben ervan overtuigd dat deze wet op de euthanasie het debat over het levenseinde en de openheid daarvoor zal vergroten. Daardoor kunnen we ook met meer gemak en openheid spreken over palliatieve zorgverlening. Daarom zal deze wet ook de toepassing van palliatieve zorgverlening op het einde van het leven niet doen afnemen, maar stimuleren.

De heer André Geens (VLD). – Ik zal uiteraard voor dit wetsvoorstel stemmen. Ik ben blij dat het tot stand is gekomen en ik dank al degenen die daartoe een bijdrage hebben geleverd.

We zullen zien dat de medische wetenschap nog sterk zal evolueren. Er zal nog vaak over deze en andere thema's die de maatschappij beroeren moeten worden gediscussieerd in de Senaat, de Kamer of een ander gremium dat politiek belangrijke beslissingen moet nemen.

Hoewel ik dit wetsvoorstel zal steunen, bevat het een aantal zaken die me persoonlijk – ik benadruk persoonlijk – tegenstaan. Ik denk hierbij aan de complexiteit van dit wetsvoorstel. Die is tot stand gekomen precies omdat de voorstanders van dit voorstel getracht hebben de steun van zoveel mogelijk leden te verkrijgen. Sommigen beweren dat niet naar hen werd geluisterd. Ik vind dat men precies vaak te veel heeft geluisterd naar één mening. Daardoor is de complexiteit toegenomen en zal de wet moeilijker toe te passen zijn.

Eén element in dit wetsvoorstel stoort me bijzonder erg: de vijfjarige termijn voor de wilsverklaring. Een wilsverklaring kan te allen tijde teruggetrokken worden. De herbevestiging vragen van een wilsverklaring binnen het kader van het levenseinde is een hypotheek voor diegenen die een wilsverklaring schrijven om niet in bepaalde omstandigheden terecht te komen. Het gaat om mensonwaardige omstandigheden, waarin men geen meester meer is over zijn

en soi d'un signal important. Nous avons d'ailleurs collaboré de manière positive à sa réalisation. Nous la voterons parce que nous pensons qu'une réglementation est nécessaire et que cette nécessité compense les imperfections de cette loi.

Je regrette pourtant que nous n'ayons pas pu obtenir un consensus plus large encore. Je crains en outre que nous ayons fait preuve d'un peu trop de précipitation en incluant les malades non terminaux dans la loi.

Nous voterons cette loi car nous trouvons important que les médecins puissent dès maintenant, lorsque la vie est devenue inhumaine, poser un acte d'humanité, j'ose même dire un acte chrétien, en permettant aux patients de mourir dans la dignité. La loi élimine l'insécurité juridique pour les médecins qui parviennent avec leur patient à la conviction, étayée par des principes éthiques, que l'euthanasie est nécessaire.

L'euthanasie est déjà pratiquée aujourd'hui. Je suis convaincu qu'à l'avenir, elle sera pratiquée de manière plus scrupuleuse.

Enfin, je trouve important que cette loi contribue à briser le tabou relatif à la fin de vie et à la déchéance. La présente loi contribue par ailleurs à dissiper un mensonge présent des deux côtés : le patient qui n'ose pas exprimer ses angoisses et le médecin qui n'ose pas dire la vérité. Je suis convaincu que cette loi relative à l'euthanasie élargira le débat relatif à la fin de vie et ouvrira les esprits. Cela permettra d'aborder les soins palliatifs avec plus de facilité et d'ouverture. C'est pourquoi cette loi ne réduira pas, mais stimulera l'application des soins palliatifs en fin de vie.

M. André Geens (VLD). – Je voterai évidemment cette proposition de loi. Je me réjouis de sa concrétisation et je remercie tous ceux qui y ont contribué.

La médecine va encore évoluer. Le Sénat, la Chambre ou toute autre assemblée amenée à prendre des décisions politiques importantes devront encore discuter de ce thème et d'autres sujets qui agitent la société.

Bien que je soutienne la présente proposition de loi, celle-ci contient un certain nombre de points qui me déplaisent personnellement – je dis bien personnellement. Je pense à la complexité de cette proposition de loi, qui est justement due au fait que les défenseurs de cette proposition ont tenté d'obtenir le soutien du plus grand nombre possible de sénateurs. Certains prétendent qu'on ne les a pas écoutés. Je trouve au contraire que l'on a trop écouté une seule opinion, ce qui a accru la complexité de la loi qui n'en sera que plus difficilement applicable.

Un élément de cette proposition me dérange particulièrement : le délai de cinq ans relatif à la déclaration anticipée. Cette déclaration peut être annulée à tout moment. Demander la confirmation d'une déclaration anticipée dans le cadre de la fin de vie représente une hypothèque pour ceux qui rédigent cette déclaration dans le but d'éviter certaines situations inhumaines, dans lesquelles le patient n'est plus maître de son esprit. Personnellement, cette disposition me gêne terriblement. Il faudra à l'avenir mener une réflexion approfondie à ce sujet.

eigen geest. Deze bepaling stoort me persoonlijk heel erg. Ik denk dat in de toekomst hierover ten gronde zal worden nagedacht.

Ik herinner aan de buitengewoon interessante toespraak van de heer Roelants du Vivier, waarmee ik het voor 100% eens ben. Hij heeft gezegd dat het helemaal niet gaat over het gelijk van de ene of van de andere. Het gaat erom dat door deze wet een begin is gemaakt met het scheppen van de keuzemogelijkheid, het niet opleggen van een manier van leven en denken van de ene aan de andere. Daarbij wordt de vrijheid en het respect voor de zelfbeschikking gegarandeerd.

De voorzitter. – We stemmen nu dus over het wetsvoorstel in zijn geheel.

Stemming 152

Aanwezig: 69
Voor: 44
Tegen: 23
Onthoudingen: 2

- **Het wetsvoorstel is aangenomen.** (*Applaus op talrijke banken*)
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Wetsvoorstel betreffende de palliatieve zorg (van de dames Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy, Jacinta De Roeck en Jeannine Leduc en de heren Philippe Mahoux en Philippe Monfils, Stuk 2-246)

De voorzitter. – We stemmen eerst over artikel 1.

Stemming 153

Aanwezig: 68
Voor: 68
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- **Artikel 1 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 72 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 154

Aanwezig: 67
Voor: 20
Tegen: 45
Onthoudingen: 2

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 80 van mevrouw Nyssens c.s. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 73 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 155

Aanwezig: 69
Voor: 22
Tegen: 46
Onthoudingen: 1

- **Het amendement is niet aangenomen.**

Je rappellerai l'exposé extrêmement intéressant de M. Roelants du Vivier, avec qui je suis d'accord à 100%. Il a dit qu'il ne s'agissait pas du tout de donner raison à l'un ou l'autre. En réalité, cette loi commence à donner le choix, à ne pas imposer à l'un la manière de vivre et de penser de l'autre. La liberté et le respect de l'autodétermination sont ainsi garantis.

M. le président. – Nous votons donc sur l'ensemble de la proposition de loi.

Vote n° 152

Présents : 69
Pour : 44
Contre : 23
Abstentions : 2

- **La proposition de loi est adoptée.** (*Applaudissements sur de nombreux bancs*)
- **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**

Proposition de loi relative aux soins palliatifs (de Mmes Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy, Jacinta De Roeck et Jeannine Leduc et MM. Philippe Mahoux et Philippe Monfils, Doc. 2-246)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'article 1^{er}.

Vote n° 153

Présents : 68
Pour : 68
Contre : 0
Abstentions : 0

- **L'article 1^{er} est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 72 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 154

Présents : 67
Pour : 20
Contre : 45
Abstentions : 2

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 80 de Mme Nyssens et consorts. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 73 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 155

Présents : 69
Pour : 22
Contre : 46
Abstentions : 1

- **L'amendement n'est pas adopté.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 74 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 156

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 48
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 2.

Stemming 157

Aanwezig: 69
Voor: 69
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

– **Artikel 2 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 75 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 158

Aanwezig: 66
Voor: 19
Tegen: 46
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 66 van mevrouw van Kessel en de heer Vandenberghe.

Stemming 159

Aanwezig: 69
Voor: 22
Tegen: 46
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 69 van de heer Vandenberghe.

Stemming 160

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 48
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 3.

Stemming 161

Aanwezig: 69
Voor: 67
Tegen: 0
Onthoudingen: 2

– **Artikel 3 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 76 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 162

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 74 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 156

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 48
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 2.

Vote n° 157

Présents : 69
Pour : 69
Contre : 0
Abstentions : 0

– **L'article 2 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 75 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 158

Présents : 66
Pour : 19
Contre : 46
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 66 de Mme van Kessel et M. Vandenberghe.

Vote n° 159

Présents : 69
Pour : 22
Contre : 46
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 69 de M. Vandenberghe.

Vote n° 160

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 48
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 3.

Vote n° 161

Présents : 69
Pour : 67
Contre : 0
Abstentions : 2

– **L'article 3 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 76 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 162

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 4.

Stemming 163

Aanwezig: 68
 Voor: 68
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

– **Artikel 4 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 67 van de heer Vandenberghe.

Stemming 164

Aanwezig: 69
 Voor: 23
 Tegen: 45
 Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 5.

Stemming 165

Aanwezig: 69
 Voor: 68
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 1

– **Artikel 5 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 68 van de heer Vandenberghe.

Stemming 166

Aanwezig: 69
 Voor: 23
 Tegen: 45
 Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 6.

Stemming 167

Aanwezig: 69
 Voor: 68
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 1

– **Artikel 6 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 77 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 168

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 1

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 48
 Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 4.

Vote n° 163

Présents : 68
 Pour : 68
 Contre : 0
 Abstentions : 0

– **L'article 4 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 67 de M. Vandenberghe.

Vote n° 164

Présents : 69
 Pour : 23
 Contre : 45
 Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 5.

Vote n° 165

Présents : 69
 Pour : 68
 Contre : 0
 Abstentions : 1

– **L'article 5 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 68 de M. Vandenberghe.

Vote n° 166

Présents : 69
 Pour : 23
 Contre : 45
 Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 6.

Vote n° 167

Présents : 69
 Pour : 68
 Contre : 0
 Abstentions : 1

– **L'article 6 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 77 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 168

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 48
 Abstentions : 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 7.

Stemming 169

Aanwezig: 68
 Voor: 68
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

– **Artikel 7 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 8.

Stemming 170

Aanwezig: 69
 Voor: 69
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

– **Artikel 8 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 78 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 171

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 9.

Stemming 172

Aanwezig: 69
 Voor: 69
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

– **Artikel 9 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 10.

Stemming 173

Aanwezig: 69
 Voor: 69
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

– **Artikel 10 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 70 van de heer Vandenberghe.

Stemming 174

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 46
 Onthoudingen: 3

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 79 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 175

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 7.

Vote n° 169

Présents : 68
 Pour : 68
 Contre : 0
 Abstentions : 0

– **L'article 7 est adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 8.

Vote n° 170

Présents : 69
 Pour : 69
 Contre : 0
 Abstentions : 0

– **L'article 8 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 78 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 171

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 48
 Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 9.

Vote n° 172

Présents : 69
 Pour : 69
 Contre : 0
 Abstentions : 0

– **L'article 9 est adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 10.

Vote n° 173

Présents : 69
 Pour : 69
 Contre : 0
 Abstentions : 0

– **L'article 10 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 70 de M. Vandenberghe.

Vote n° 174

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 46
 Abstentions : 3

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 79 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 175

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsvoorstel in zijn geheel.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Het verwondert me niet dat het de dames zijn die het woord nemen over de palliatieve zorg.*

De voorzitter. – *Dat is niet erg vriendelijk tegenover de heer Vankrunkelsven... (Gelach)*

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Mannen sterven niet!*

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Ik waardeer de serene en eerlijke sfeer tijdens het debat van de voorbije dagen. Ik denk dat iedereen eerlijk zijn mening naar voren heeft gebracht. Ik heb mijn uiterste best gedaan. Het was mijn bedoeling bij te dragen tot een verbetering van de teksten, vooral die betreffende de palliatieve zorg. Er werden amendementen van de meerderheid aangenomen waarin sommige van onze ideeën waren verwerkt. Die ideeën waren dus niet slecht. Ik zou graag hebben dat men erkent dat ons werk niet vruchteloos is geweest.*

We gebruiken natuurlijk dezelfde woorden, zeker met betrekking tot de palliatieve zorg. We hebben het allemaal over waardigheid, vrijheid en verantwoordelijkheid. In de loop van het debat hebben we echter vastgesteld dat de inhoud van deze begrippen wordt bepaald door overtuiging, filosofie en maatschappijvisie.

De eerlijkheid bij het debat heeft me getroffen. Ik wil u allen bedanken dat u mijn werk tot op het einde hebt weten te waarderen. Dat heb ik vooral de jongste drie dagen gevoeld. Een openbaar debat in de Senaat is dus wel degelijk zinvol en schept banden tussen de mensen.

We zullen het wetsvoorstel betreffende de palliatieve zorg onvoorwaardelijk goedkeuren, ook al is het vanuit juridisch oogpunt niet heel zorgvuldig opgesteld. Het betreft een intentieverklaring, die politiek wel degelijk zinvol is. Onze amendementen, die voortvloeiden uit de opmerkingen van de Raad van State, werden niet aangenomen. Ik begrijp niet waarom we de tijd niet kunnen nemen om twee of drie technische amendementen aan te nemen. Ik weet dat u gehaast bent, maar ik had toch graag gehad dat er wat meer aandacht aan de tekst was besteed.

Net als u willen we de palliatieve zorg verder uitbouwen. Met onze voorstellen hadden we uiteraard in de eerste plaats de bestrijding van lijden en pijn voor ogen. Ik heb niet graag dat men wil doen uitschijnen dat sommige mensen schijnheilig zijn of een achterhaalde opvatting hebben van pijn. Net als u kunnen wij niet accepteren dat mensen moeten lijden en wij hebben net dezelfde opvattingen over de pijnbestrijding. In die zin steunen wij de wetsvoorstellen. De afstand tussen ons is minder groot dan u denkt.

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 48
 Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble de la proposition de loi.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Cela ne m'étonne pas que ce soient des dames qui prennent la parole sur les soins palliatifs.

M. le président. – Ce n'est pas gentil pour M. Vankrunkelsven... (*Rires*)

M. Philippe Moureaux (PS). – Les hommes ne meurent pas !

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – J'ai fortement apprécié le climat serein et sincère qui a régné ces derniers jours. Je suis convaincue que, dans les dossiers de l'euthanasie et des soins palliatifs, nous avons tous été sincères. En ce qui me concerne, je n'ai pas ménagé mes efforts. J'ai sincèrement voulu améliorer vos textes, notamment celui relatif aux soins palliatifs. Je dois reconnaître que certaines de nos idées n'étaient pas mauvaises. Vous nous l'avez dit puisque vous avez amélioré vos textes grâce à vos amendements qui reprenaient certaines de nos idées. Nous avons donc servi à quelque chose. J'aimerais qu'on le reconnaisse.

Bien entendu, nous employons les mêmes mots, surtout dans le domaine des soins palliatifs. Nous sommes sur la même longueur d'ondes pour ce qui est du vocabulaire. Nous parlons tous de dignité, de liberté, de responsabilité des soins palliatifs.

Au cours des débats, nous avons constaté que le contenu de ces notions divergeaient suivant les convictions, les philosophies, les conceptions de la société. Cependant, la sincérité m'a touchée. Je voudrais vous remercier d'avoir, jusqu'au bout, respecté mon travail. Je l'ai particulièrement senti durant ces trois derniers jours. Un débat public au Sénat a donc tout son sens et crée des liens entre les personnes. J'en ai en tout cas créé beaucoup avec les membres de la commission.

Nous voterons sans réserve la proposition de loi sur les soins palliatifs, même si, d'un point de vue juridique, elle n'est pas très bien rédigée. Il s'agit d'une magnifique déclaration d'intentions qui, politiquement, a tout son sens. Les amendements que nous avons déposés et qui relayaient des remarques de fond ou de forme du Conseil d'État n'ont pas été retenus. Je ne comprends pas très bien pourquoi nous ne pouvons pas prendre le temps d'adopter deux ou trois amendements techniques. J'en prends acte. Je sais que vous êtes pressés. Cependant, j'aurais voulu que l'on consacre un peu plus d'attention à ce texte.

Soyez assurés de notre volonté de vouloir, comme vous, développer les soins palliatifs. La lutte contre la souffrance et contre la douleur constituait évidemment notre premier objectif lorsque nous avons déposé nos textes. Je n'aime pas l'idée parfois sous-jacente à nos débats selon laquelle certaines personnes seraient hypocrites ou auraient une conception dépassée de la douleur. Comme vous, nous

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD). – Vanaf het begin hebben we gezegd dat een wetgeving over palliatieve zorg even essentieel is als een wetgeving over euthanasie. Palliatieve zorg moet toegankelijk en betaalbaar zijn voor iedereen en vooral ook thuis kunnen worden verleend. De angst voor de dood wegnemen, dat kan door goede palliatieve zorg.

Ik ben blij dat er nu eindelijk – zij het onvoldoende – middelen voor de palliatieve zorgverlening worden vrijgemaakt.

Ik dank iedereen die heeft meegewerkt aan de totstandkoming van de wetteksten. Ik dank de diensten en ook alle getuigen die we tijdens de hoorzittingen hebben beluisterd. Ik heb goed geluisterd naar het verhaal van mevrouw Willame over het prille stadium van de palliatieve verzorging. Ik dank vooral de duizenden vrijwilligers die al bezig waren met palliatieve verzorging, nog voor het woord bestond. Zij doen het toch maar!

Velen onder ons zijn op vele plaatsen gaan luisteren naar de vragen die mensen zich stellen over euthanasie en palliatieve zorg. Zo kregen we de gelegenheid om merkwaardige mensen te ontmoeten. Zelf heb ik een aantal mensen ontmoet die zich als vrijwilliger in de palliatieve zorgverlening hebben geëngageerd. Het past dat wij hen vandaag bedanken.

De wetteksten die we zopas hebben goedgekeurd, zijn een eerste stap. Er zullen nog vele stappen moeten volgen. Oorspronkelijk had de VLD een resolutie over palliatieve zorg ingediend, omdat de verwezenlijking ervan eigenlijk een zaak is van de regio's en de gemeenschappen.

Meer en meer komen wij echter tot de bevinding dat de beste palliatieve zorg de nood niet zal kunnen lenigen van de volkomen vereenzaamde, zieke mensen die alleen staan voor de stervensfase. In onze Westerse samenleving ontbreekt dikwijls de familie. Al te vaak worden oude mensen weggestoken, verstoten en geïsoleerd.

Families kunnen niet alleen instaan voor palliatieve verzorging, ze hebben ook de absolute plicht om hun verwanten innig te omringen, thuis als het kan, in de verzorgingsinstellingen of de ziekenhuizen als het moet. Iemands hand vasthouden tot op het ultieme moment van het afscheid, van de dood die we uit de taboesfeer willen halen.

Ik ben blij met de grote eensgezindheid rond dit voorstel, maar ben er mij tevens van bewust dat we nog een lange weg moeten afleggen. Laten we die samen afleggen in het belang van de doodzieke, stervende patiënten.

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC). – *Ik neem het woord in naam van heel mijn fractie. (Gelach en uitroepen)*

We hebben ons in eer en geweten uitgesproken, mijnheer Moureaux, en we hebben gesproken over...

De heer Philippe Moureaux (PS). – *U bent niet de enige met eer en geweten.*

n'acceptons pas que les gens souffrent et nous sommes exactement sur la même longueur d'ondes que vous pour lutter contre la douleur. Nous soutiendrons des propositions de loi en ce sens. Soyez assurés qu'il existe moins d'écart entre nous que vous ne le pensez.

Mme Jeannine Leduc (VLD). – *Nous avons dit dès le début qu'une législation relative aux soins palliatifs était aussi essentielle qu'une législation relative à l'euthanasie. Les soins palliatifs doivent être accessibles à tous, y compris financièrement, et doivent pouvoir être dispensés à domicile. Des soins palliatifs correctement administrés peuvent supprimer la peur de la mort.*

Je me réjouis que l'on dégage enfin des moyens – fussent-ils insuffisants – pour les soins palliatifs.

Je remercie tous ceux qui ont collaboré à la rédaction des textes de loi. Je remercie les services ainsi que tous les témoins que nous avons entendus lors des auditions. J'ai écouté attentivement le récit de Mme Willame relatif aux balbutiements des soins palliatifs. Je remercie surtout les milliers de volontaires qui dispensaient déjà des soins palliatifs avant même que le mot n'existe. Il faut le faire !

Nombre d'entre nous sont allés écouter les questions que les personnes se posent sur l'euthanasie et les soins palliatifs. Nous avons ainsi eu l'occasion de rencontrer des personnes remarquables. J'ai moi-même rencontré des volontaires qui se sont investis dans les soins palliatifs. Il convient de les remercier aujourd'hui.

Les textes de loi que nous venons d'adopter constituent une première étape. De nombreuses autres étapes devront suivre. Le VLD avait initialement déposé une résolution relative aux soins palliatifs, parce qu'il s'agit d'une matière qui relève en fait des Régions et des Communautés.

Nous en arrivons toutefois de plus en plus à la constatation que les meilleurs soins palliatifs ne pourront soulager la détresse des malades complètement isolés qui se retrouvent seuls face à la mort. Dans notre civilisation occidentale, la famille fait parfois défaut. Les personnes âgées sont trop souvent rejetées et isolées.

Les familles ne sont pas seulement responsables des soins palliatifs, elles ont également le devoir absolu d'entourer leurs proches de chaleur, si possible à domicile ou dans des institutions de soins ou des hôpitaux s'il le faut et de tenir la main du mourant jusqu'au moment ultime, jusqu'à la mort que nous ne voulons plus considérer comme sujet tabou.

Tout en me réjouissant de la large unanimité que cette proposition suscite, je suis consciente qu'il nous reste un long chemin à parcourir. Parcourons-le dans l'intérêt des patients mourants.

Mme Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC). – Je vais parler au nom de l'ensemble de mon groupe. (Rires et exclamations)

Nous nous sommes exprimés en âme et conscience, monsieur Moureaux, et nous avons discuté...

M. Philippe Moureaux (PS). – Vous n'êtes pas les seuls à avoir âme et conscience.

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC). – *Telkens wanneer ik dit zeg, komen er reacties van de socialisten.*

De unanimité rond dit voorstel betreffende de palliatieve zorg bewijst dat iedereen in dit voorstel de uitdrukking vindt van de solidariteitsplicht van de maatschappij ten opzichte van de zieken, de zwakkeren, de eenzamen. We hebben langdurig over palliatieve zorg gesproken en we hebben talrijke getuigenissen gehoord van mensen die in die sector werken. Al deze mensen, ongeacht hun overtuiging, hebben ons veel geleerd. In het begin zijn er in de commissie conflicten gerezen, maar ondanks de tegenstellingen hebben we uiteindelijk een aantal gemeenschappelijke opvattingen gevonden.

De regering moet er nu voor zorgen dat er middelen komen om de solidariteit in de praktijk toe te passen. (Applaus)

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *Vóór de stemming wil ik nog even beklemtonen hoe sterk de leden van de commissies voor de Justitie en de Sociale Aangelegenheden tijdens de hoorzittingen onder de indruk waren van de palliatieve zorg die door haar globale benadering van de persoon fundamentele vragen stelt bij de almachtige geneeskunde. De geneeskunde erkent dat zij niet meer kan genezen, maar dat ze moet helpen sterven en verlichten. Wij waren erg onder de indruk van de manier waarop de palliatieve zorgteams, artsen en verpleegkundigen, reageren als genezen onmogelijk is en men moet verlichten. Dat vereist het aanleren van een techniek, een echte medische specialiteit.*

Ook de regering, de grote afwezige vanavond, was onder de indruk van dit debat en zal op de begroting voorrang verlenen aan de palliatieve zorg. Wij zullen erop toezien dat de regering haar belofte nakomt, want de sociale vraag is erg groot.

Wij keuren een kaderwet goed, die de gewest- en gemeenschapsregeringen en de federale regering tot actie dwingt. Nu zijn zij aan de beurt. (Applaus)

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Het is wellicht wat moeilijk om in dit debat een dissonante noot te laten weerklinken. Ik zal mij echter bij stemming over het voorstel onthouden.*

Niettemin ben ik persoonlijk als arts, maar ook als homo politicus gewonnen voor een uitbreiding van de mogelijkheden inzake palliatieve zorg.

Van in den beginne heb ik echter gezegd dat de palliatie beter verdient dan te worden geregeld als pendant van een andere

Mme Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC). – *J'en prends acte. À chaque fois que je dis cela, j'obtiens des réactions sur les bancs socialistes.*

L'unanimité qui se fait autour de cette proposition sur les soins palliatifs montre que chacun d'entre nous, comme Mme Leduc l'a très bien dit, trouve en cette proposition l'expression du devoir de solidarité de notre société à l'égard des malades, des personnes les plus faibles, des isolés. Je crois qu'il est important que, durant ces débats, nous ayons parlé longuement des soins palliatifs et écouté de nombreuses personnes travaillant dans ce secteur. Toutes ces personnes, quelles que fussent leurs convictions, nous ont énormément touchés et beaucoup appris. Entre nous aussi, au début des discussions, ont surgi des conflits, puis, au fur et à mesure du déroulement des travaux, nous avons appris à nous rencontrer et, malgré nos divergences, à partager un certain nombre de convictions communes.

La solidarité devra maintenant être concrétisée par l'affectation de moyens. Mais il s'agit là de la responsabilité du gouvernement. (Applaudissements)

Mme Marie Nagy (ECOLO). – *Je souhaite dire, avant que le vote n'intervienne, combien tous ceux qui ont participé aux auditions des commissions de la Justice et des Affaires sociales ont été impressionnés par cette remise en question fondamentale de la médecine que représentent les soins palliatifs, dans le rapport global à la personne et en contradiction avec l'idée de la toute puissance de la médecine. Celle-ci reconnaît qu'elle ne peut plus guérir mais qu'elle doit aider à mourir et soulager. Ce fut très impressionnant de voir comment ces équipes de soins palliatifs, médecins et infirmières, réagissent lorsqu'elles sont confrontées avec le fait qu'il n'est plus possible de guérir mais qu'on doit soulager. Cela nécessite l'apprentissage d'une technique, certains d'entre eux nous l'on dit. C'est une vraie spécialité médicale.*

Les auditions au Sénat ont attiré l'attention sur cette dimension sociale.

Le gouvernement, grand absent au Sénat lors des votes ce soir, et je le regrette, le gouvernement donc est toutefois venu nous dire combien il avait été, lui aussi, impressionné par ce débat et comment de ce fait il avait décidé de donner une priorité budgétaire aux soins palliatifs. Je pense que nous serons attentifs à ce que le gouvernement respecte ses engagements parce que la demande sociale est très forte.

La loi que nous voterons est une loi-cadre qui obligera les gouvernements régionaux et communautaire, et le gouvernement fédéral à agir. Ils devront poursuivre l'action s'ils veulent répondre à cette demande sociale.

(Applaudissements)

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Il est peut-être difficile d'introduire une note dissonante dans ce débat, mais je m'abstiendrai lors du vote de la proposition.*

En tant que médecin, mais aussi homme politique, je me rallie à une extension des possibilités en matière de soins palliatifs. Cependant, depuis le début, j'ai dit que les soins palliatifs méritaient mieux que d'être réglés comme le pendant d'une autre loi, comme un signal donné à la société, au moment où une réglementation de l'euthanasie est coulée en texte de loi.

wet, als signaal aan de samenleving op het ogenblik dat een regeling voor euthanasie in een wettekst wordt gegoten.

Er werd daarstraks gezegd dat de wet op de euthanasie een pamflet is, ik zou duren beweren dat de wet op de palliatie een pamflet is. Wetten dienen om onze samenleving te organiseren, niet om signalen te geven.

Mijns inziens moet het recht op palliatie een absoluut recht in de gezondheidszorg zijn, zoals ook het recht op informatie en op medebeslissing. Deze rechten moeten niet stukje bij beetje worden georganiseerd, los van elkaar. Zij moeten tot stand komen in een gezamenlijke wet op de patiëntenrechten. België is het enige West-Europese land dat nog niet over een dergelijke wet beschikt, maar dat is niet mijn verantwoordelijkheid.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ook bij de uitbouw van de palliatieve zorg gaat het uiteindelijk om de verdediging van de waarden die ik daarstraks heb toegelicht.*

De ondersteuningsstructuren en -teams zijn noodzakelijk, maar toch mag men daarin niet alle middelen investeren. Een deel van de middelen moet gaan naar de eerste lijn, die een onmiddellijke invloed heeft op de manier waarop palliatieve patiënten hun ziekte en zeer vaak ook hun levenseinde beleven.

De heer Michel Barbeaux (PSC). – *Wij betreuren de afwezigheid van de regering die dit wetsvoorstel zal moeten uitvoeren en de nodige middelen ter beschikking stellen. Volgens minister Vandembroucke zullen de kredieten voor de uitbouw van de palliatieve zorg in rusthuizen voor bejaarden en in rust- en verzorgingstehuizen worden teruggebracht van 330 tot 204 miljoen frank! De regering speelt dubbel spel.*

Mevrouw Myriam Vanlerberghe (SP.A). – Er wordt niet bespaard op het geld voor palliatieve zorg, want er waren nog geen middelen uitgetrokken. Er wordt wel minder geld vrijgemaakt dan verwacht.

De voorzitter. – Het debat van de voorbije drie dagen was hoogstaand.

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Jammer dat de regering niet is komen luisteren.*

De voorzitter. – U neemt mij de woorden uit de mond, mijnheer Moureaux. Ook mij spijt het dat de regering of toch minstens een van haar leden deze werkzaamheden van een uitzonderlijk belang niet van het begin tot het einde heeft bijgewoond. De reflectie over het levenseinde en over het lijden dat ermee gepaard gaat, is immers een goed eind opgeschoten.

Het verheugt ons ook dat de wet betreffende de euthanasie met een ruime meerderheid werd goedgekeurd. (*Protest bij CD&V.*)

Het verheugt mij dat er voor de palliatieve zorg nagenoeg eensgezindheid is bereikt. Met deze palliatieve zorg hebben wij een duw in de rug gegeven van een beleid dat tot nog toe niet was ontwikkeld.

Ik dank de diensten voor de voorbeeldige manier waarop ze

On a dit que la loi sur l'euthanasie était un pamphlet. J'ose dire que la loi sur les soins palliatifs est un pamphlet. Les lois servent à organiser notre société, pas à donner des signaux.

A mon avis, le droit aux soins palliatifs est un droit absolu dans le cadre des soins de santé, comme le droit à l'information et à la codécision. Ces droits ne doivent pas être organisés de façon hétéroclite. Ils doivent figurer dans une loi complète sur les droits des patients. La Belgique est le seul pays d'Europe occidentale qui ne dispose pas encore d'une telle loi, mais cela ne relève pas de ma responsabilité.

M. Philippe Mahoux (PS). – Ce qui sous-tend le développement des soins palliatifs relève finalement de la défense des valeurs que j'ai eu l'occasion de développer tout à l'heure. Qu'il me soit quand même permis de dire combien est importante l'aide à la première ligne, celle qui est proche des malades. Si les structures et les équipes de soutien sont nécessaires, je demande néanmoins de ne pas leur consacrer l'ensemble des moyens mais de réserver une partie de ceux-ci à cette première ligne, celle qui a directement une influence sur la manière dont les malades en soins palliatifs vivent leur maladie et, très souvent, la fin de leur existence.

M. Michel Barbeaux (PSC). – Le gouvernement, dont nous pouvons déjà regretter l'absence, devra mettre en œuvre la proposition de loi que nous allons voter, et traduire les textes en termes budgétaires. Selon les premières informations du ministre Vandembroucke, les crédits prévus pour développer les soins palliatifs en maisons de repos pour personnes âgées et en maisons de repos et de soins vont passer de 330 à 204 millions, ce qui représente une diminution d'un tiers. C'est un double jeu du gouvernement.

Mme Myriam Vanlerberghe (SP.A). – *On n'a pas réalisé d'économies sur le budget des soins palliatifs, étant donné qu'aucun budget n'y avait encore été affecté, mais on a dégagé moins de moyens que prévu.*

M. le président. – La qualité des débats de ces trois derniers jours a été remarquable et mérite d'être soulignée.

M. Philippe Moureaux (PS). – Il est regrettable que le gouvernement ne soit pas venu nous écouter.

M. le président. – Vous m'enlevez les mots de la bouche, monsieur Moureaux. Je regrette également que le gouvernement, ou au moins l'un de ses membres, n'ait pas assisté, du début à la fin, à ces travaux d'une rare importance. Je pense effectivement que ceux-ci, quelle que soit l'opinion de chacun, ont fait progresser considérablement la réflexion sur la fin de la vie et toutes les souffrances qui l'entourent.

Nous pouvons également nous réjouir du fait que la loi sur l'euthanasie ait été adoptée à une large majorité. (*Protestations sur les bancs CD&V.*)

Concernant les soins palliatifs, je me réjouis qu'une quasi unanimité sera atteinte. Avec ces soins palliatifs, nous avons fait progresser une politique qui, jusqu'à présent, ne s'était pas développée.

Je voudrais aussi remercier les services pour la manière

gedurende deze twee jaar hebben gewerkt. Ik dank ook de pers die onze werkzaamheden met veel aandacht heeft gevolgd, in het bijzonder de RTBF, die debatten en hoorzittingen heeft uitgezonden. Dit heeft de burgers ertoe aangezet over dit onderwerp verder na te denken.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende vergadering deze agenda voor:

Donderdag 8 november 2001

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Wetsontwerp ter vergemakkelijking van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de vestiging in België van advocaten die onderdaan zijn van een andere lidstaat van de Europese Unie; Stuk 2-836/1 en 2.

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 211 van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, voor wat de plaatsvervangende raadsheren betreft; Stuk 2-878/1 en 2.

Wetsontwerp tot vaststelling van een tijdelijke personeelsformatie van raadsheren ten einde de gerechtelijke achterstand bij de hoven van beroep weg te werken; Stuk 2-879/1 en 2.

Vanaf 17.30 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg.

eventueel, 's avonds om 19 uur

Hervatting van de agenda van de namiddagvergadering.

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Stemmingen

Wetsvoorstel betreffende de palliatieve zorg (van de dames Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy, Jacinta De Roeck en Jeannine Leduc en de heren Philippe Mahoux en Philippe Monfils, Stuk 2-246)

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsvoorstel in zijn geheel.

Stemming 176

Aanwezig: 68

Voor: 67

Tegen: 0

Onthoudingen: 1

– **Het wetsvoorstel is aangenomen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden. (Applaus)**

– **De goedkeuring van de wetsvoorstellen 2-244 en 2-246**

exemplaire dont ils ont travaillé pendant deux années ainsi que la presse qui a suivi ces travaux avec une grande attention, et plus particulièrement la RTBF qui a retransmis les débats et les auditions, ce qui a fait progresser la réflexion et la conscience citoyenne sur ce sujet difficile.

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la prochaine séance :

Jeudi 8 novembre 2001

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Projet de loi visant à faciliter l'exercice de la profession d'avocat ainsi que l'établissement en Belgique d'avocats ressortissants d'un autre État membre de l'Union européenne ; Doc. 2-836/1 et 2.

Projet de loi modifiant l'article 211 du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire en ce qui concerne le cadre des conseillers suppléants ; Doc. 2-878/1 et 2.

Projet de loi fixant un cadre temporaire de conseillers en vue de résorber l'arriéré judiciaire dans les cours d'appel ; Doc. 2-879/1 et 2.

À partir de 17 heures 30 : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications.

éventuellement, le soir à 19 heures

Reprise de l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi.

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Votes

Proposition de loi relative aux soins palliatifs (de Mmes Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy, Jacinta De Roeck et Jeannine Leduc et MM. Philippe Mahoux en Philippe Monfils, Doc. 2-246)

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble de la proposition de loi.

Vote n° 176

Présents : 68

Pour : 67

Contre : 0

Abstentions : 1

– **La proposition de loi est adoptée.**

– **Elle sera transmise à la Chambre des représentants. (Applaudissements)**

– **À la suite du vote des propositions de loi n° 2-244 et 2-246, les propositions de loi suivantes deviennent sans**

impliceert dat volgende wetsvoorstellen vervallen:

- Wetsvoorstel betreffende de problemen rond het levenseinde en de toestand van ongeneeslijk zieke patiënten (van de heer Philippe Mahoux en mevrouw Myriam Vanlerberghe, Stuk 2-10)
- Wetsvoorstel betreffende het verzoek om levensbeëindiging (van de heer Philippe Monfils, Stuk 2-22)
- Wetsvoorstel strekkende tot de vergroting van het medebeslissingsrecht van de patiënt via de invoering van een behandelingsbeschikking (van de heer Frans Lozie en mevrouw Jacinta De Roeck, Stuk 2-86)
- Wetsvoorstel op de euthanasie (van mevrouw Jeannine Leduc c.s., Stuk 2-105)
- Voorstel van resolutie betreffende de uitwerking van een behoeftengestuurd palliatief plan (van mevrouw Iris Van Riet c.s., Stuk 2-106)
- Wetsvoorstel houdende de bescherming van de rechten en de waardigheid van de mens bij het naderend levenseinde (van de heer Hugo Vandenberghe c.s., Stuk 2-160)
- Wetsvoorstel houdende instelling van een federale evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wet van ... betreffende de euthanasie (van mevrouw Jacinta De Roeck c.s., Stuk 2-245)
- Wetsvoorstel strekkende om het recht op palliatieve zorg voor eenieder te garanderen en om het kader voor het verlenen van de palliatieve zorg vast te stellen (van mevrouw Clotilde Nyssens c.s., Stuk 2-249)
- Wetsvoorstel strekkende om het recht op palliatieve zorg in te voeren en de palliatieve zorgverlening te verbeteren (van mevrouw Ingrid van Kessel c.s., Stuk 2-402)
- Wetsvoorstel betreffende de begeleiding bij het levenseinde en de mogelijkheid voor de arts om in uitzonderlijke omstandigheden het overlijden van een terminaal zieke patiënt te bespoedigen (van de heer Alain Destexhe, Stuk 2-666)

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats donderdag 8 november 2001 om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 20.25 uur.)

objet :

- Proposition de loi relative aux problèmes de fin de la vie et à la situation du patient incurable (de M. Philippe Mahoux et Mme Myriam Vanlerberghe, Doc. 2-10)
- Proposition de loi relative à la demande d'interruption de vie (de M. Philippe Monfils, Doc. 2-22)
- Proposition de loi élargissant le droit de codécision du patient par l'institution d'une déclaration de volonté relative au traitement (de M. Frans Lozie et Mme Jacinta De Roeck, Doc. 2-86)
- Proposition de loi relative à l'euthanasie (de Mme Jeannine Leduc et consorts, Doc. 2-105)
- Proposition de résolution relative au développement d'un plan de soins palliatifs axés sur les besoins du patient (de Mme Iris Van Riet et consorts, Doc. 2-106)
- Proposition de loi visant à protéger les droits et la dignité de l'homme à l'approche de la mort (de M. Hugo Vandenberghe et consorts, Doc. 2-160)
- Proposition de loi visant à créer une commission fédérale d'évaluation de l'application de la loi du ... relative à l'euthanasie (de Mme Jacinta De Roeck et consorts, Doc. 2-245)
- Proposition de loi visant à garantir le droit à l'accès aux soins palliatifs et fixant le cadre de la pratique des soins palliatifs (de Mme Clotilde Nyssens et consorts, Doc. 2-249)
- Proposition de loi visant à instaurer le droit à l'accès aux soins palliatifs et à améliorer la pratique des soins palliatifs (de Mme Ingrid van Kessel et consorts, Doc. 2-402)
- Proposition de loi relative à l'accompagnement en fin de vie et la possibilité pour le médecin de hâter le décès d'un patient en phase terminale dans des cas exceptionnels (de M. Alain Destexhe, Doc. 2-666)

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 8 novembre 2001 à 15 h.

(La séance est levée à 20 h 25.)

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 61
 Voor: 9
 Tegen: 45
 Onthoudingen: 7

Voor

Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Nathalie de T' Serclaes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 2

Aanwezig: 66
 Voor: 48
 Tegen: 17
 Onthoudingen: 1

Voor

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 3

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 61
 Pour : 9
 Contre : 45
 Abstentions : 7

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 2

Présents : 66
 Pour : 48
 Contre : 17
 Abstentions : 1

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 3

Aanwezig: 68
 Voor: 20
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 0

Présents : 68
 Pour : 20
 Contre : 48
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 4

Vote n° 4

Aanwezig: 69
 Voor: 14
 Tegen: 47
 Onthoudingen: 8

Présents : 69
 Pour : 14
 Contre : 47
 Abstentions : 8

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Nathalie de T' Serclaes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 5

Vote n° 5

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 49
 Onthoudingen: 0

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 49
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 6**Vote n° 6**

Aanwezig: 69
 Voor: 4
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 17

Présents : 69
 Pour : 4
 Contre : 48
 Abstentions : 17

Voor

Pour

Christine Cornet d'Elzius, Olivier de Clippele, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schampelaere, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 7**Vote n° 7**

Aanwezig: 68
 Voor: 20
 Tegen: 46
 Onthoudingen: 2

Présents : 68
 Pour : 20
 Contre : 46
 Abstentions : 2

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schampelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Olivier de Clippele, Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 8**Vote n° 8**

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 1

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 48
 Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Olivier de Clippele.

Stemming 9

Vote n° 9

Aanwezig: 69
 Voor: 12
 Tegen: 54
 Onthoudingen: 3

Présents : 69
 Pour : 12
 Contre : 54
 Abstentions : 3

Voor

Pour

Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Paul Galand, Jacky Moraël, Marie Nagy, René Thissen, Patrik Vankrunkelsven.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Jean Cornil, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Marc Hordies, Chris Vandembroeke, Vincent Van Quickenborne.

Stemming 10

Vote n° 10

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 49
 Onthoudingen: 0

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 49
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 11**Vote n° 11**

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 48

Contre : 48

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghé, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 12**Vote n° 12**

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 7

Pour : 7

Tegen: 62

Contre : 62

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghé, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 13**Vote n° 13**

Aanwezig: 69
 Voor: 44
 Tegen: 22
 Onthoudingen: 3

Présents : 69
 Pour : 44
 Contre : 22
 Abstentions : 3

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenberghe, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Georges Dallemagne, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 14

Vote n° 14

Aanwezig: 69
 Voor: 14
 Tegen: 49
 Onthoudingen: 6

Présents : 69
 Pour : 14
 Contre : 49
 Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenberghe, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 15

Vote n° 15

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 49
 Onthoudingen: 0

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 49
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 16**Vote n° 16**

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 23

Pour : 23

Tegen: 45

Contre : 45

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenbergh, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Alain Destexhe.

Stemming 17**Vote n° 17**

Aanwezig: 68

Présents : 68

Voor: 15

Pour : 15

Tegen: 53

Contre : 53

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenbergh, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 18**Vote n° 18**

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 49
 Onthoudingen: 0

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 49
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 19

Vote n° 19

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 49
 Onthoudingen: 0

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 49
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 20

Vote n° 20

Aanwezig: 69
 Voor: 6
 Tegen: 63
 Onthoudingen: 0

Présents : 69
 Pour : 6
 Contre : 63
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Jacinta De Roeck, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 21

Aanwezig: 69
Voor: 11
Tegen: 57
Onthoudingen: 1

Vote n° 21

Présents : 69
Pour : 11
Contre : 57
Abstentions : 1

Voor

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzcius, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Armand De Decker.

Stemming 22

Aanwezig: 69
Voor: 27
Tegen: 41
Onthoudingen: 1

Vote n° 22

Présents : 69
Pour : 27
Contre : 41
Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzcius, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, Theo Kelchtermans, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

François Roelants du Vivier.

Stemming 23**Vote n° 23**

Aanwezig: 69
 Voor: 19
 Tegen: 44
 Onthoudingen: 6

Présents : 69
 Pour : 19
 Contre : 44
 Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Christine Cornet d'Elzius, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 24

Vote n° 24

Aanwezig: 69
 Voor: 15
 Tegen: 47
 Onthoudingen: 7

Présents : 69
 Pour : 15
 Contre : 47
 Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Nathalie de T' Serclaes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 25

Vote n° 25

Aanwezig: 69
 Voor: 22
 Tegen: 47
 Onthoudingen: 0

Présents : 69
 Pour : 22
 Contre : 47
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenberghe, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 26**Vote n° 26**

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 48

Contre : 48

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenberghe, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 27**Vote n° 27**

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 48

Contre : 48

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenberghe, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 28

Aanwezig: 69
 Voor: 3
 Tegen: 51
 Onthoudingen: 15

Voor

Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Tegen

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuis, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 29

Aanwezig: 69
 Voor: 21
 Tegen: 47
 Onthoudingen: 1

Voor

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuis, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Alain Destexhe.

Stemming 30

Aanwezig: 69
 Voor: 3
 Tegen: 66
 Onthoudingen: 0

Voor

Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Tegen

Vote n° 28

Présents : 69
 Pour : 3
 Contre : 51
 Abstentions : 15

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 29

Présents : 69
 Pour : 21
 Contre : 47
 Abstentions : 1

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 30

Présents : 69
 Pour : 3
 Contre : 66
 Abstentions : 0

Pour

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 31

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 49
Onthoudingen: 0

Vote n° 31

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 49
Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 32

Aanwezig: 69
Voor: 27
Tegen: 36
Onthoudingen: 6

Vote n° 32

Présents : 69
Pour : 27
Contre : 36
Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzuius, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Paul Galand, Johan Malcorps, Jacky Morael, Marie Nagy.

Stemming 33**Vote n° 33**

Aanwezig: 69
 Voor: 29
 Tegen: 38
 Onthoudingen: 2

Présents : 69
 Pour : 29
 Contre : 38
 Abstentions : 2

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzcius, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, Theo Kelchtermans, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Jacinta De Roeck, Johan Malcorps.

Stemming 34

Vote n° 34

Aanwezig: 69
 Voor: 21
 Tegen: 47
 Onthoudingen: 1

Présents : 69
 Pour : 21
 Contre : 47
 Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Alain Destexhe.

Stemming 35

Vote n° 35

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 49
 Onthoudingen: 0

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 49
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 36**Vote n° 36**

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 23

Pour : 23

Tegen: 45

Contre : 45

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 37**Vote n° 37**

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 14

Pour : 14

Tegen: 47

Contre : 47

Onthoudingen: 8

Abstentions : 8

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 38**Vote n° 38**

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 49
 Onthoudingen: 0

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 49
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 39

Vote n° 39

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 49
 Onthoudingen: 0

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 49
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 40

Vote n° 40

Aanwezig: 69
 Voor: 21
 Tegen: 46
 Onthoudingen: 2

Présents : 69
 Pour : 21
 Contre : 46
 Abstentions : 2

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Marcel Cheron, Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 41

Vote n° 41

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 48

Contre : 48

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Josy Dubié.

Stemming 42

Vote n° 42

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 14

Pour : 14

Tegen: 48

Contre : 48

Onthoudingen: 7

Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Nathalie de T' Serclaes, Gerda Staveaux-Van Steenberghe, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 43

Aanwezig: 68
 Voor: 19
 Tegen: 49
 Onthoudingen: 0

Vote n° 43

Présents : 68
 Pour : 19
 Contre : 49
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberghe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 44

Aanwezig: 69
 Voor: 14
 Tegen: 49
 Onthoudingen: 6

Vote n° 44

Présents : 69
 Pour : 14
 Contre : 49
 Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberghe, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 45

Aanwezig: 69
 Voor: 14
 Tegen: 49
 Onthoudingen: 6

Vote n° 45

Présents : 69
 Pour : 14
 Contre : 49
 Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 46**Vote n° 46**

Aanwezig: 68

Présents : 68

Voor: 19

Pour : 19

Tegen: 49

Contre : 49

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenbergh, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 47**Vote n° 47**

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 15

Pour : 15

Tegen: 48

Contre : 48

Onthoudingen: 6

Abstentions : 6

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenbergh, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Nathalie de T' Serclaes, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 48

Aanwezig: 69
Voor: 24
Tegen: 44
Onthoudingen: 1

Vote n° 48

Présents : 69
Pour : 24
Contre : 44
Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Chris Vandenbroeke.

Stemming 49

Aanwezig: 69
Voor: 14
Tegen: 48
Onthoudingen: 7

Vote n° 49

Présents : 69
Pour : 14
Contre : 48
Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Nathalie de T' Serclaes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 50

Aanwezig: 68
Voor: 4
Tegen: 63
Onthoudingen: 1

Vote n° 50

Présents : 68
Pour : 4
Contre : 63
Abstentions : 1

Voor

Pour

Olivier de Clippele, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 51

Vote n° 51

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 46

Contre : 46

Onthoudingen: 3

Abstentions : 3

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Marcel Cheron, Nathalie de T' Serclaes, Paul Galand.

Stemming 52

Vote n° 52

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 14

Pour : 14

Tegen: 48

Contre : 48

Onthoudingen: 7

Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Nathalie de T' Serclaes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 53

Vote n° 53

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 5

Pour : 5

Tegen: 49

Contre : 49

Onthoudingen: 15

Abstentions : 15

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 54

Vote n° 54

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 44

Pour : 44

Tegen: 23

Contre : 23

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Alain Destexhe, Patrik Vankrunkelsven.

Stemming 55

Aanwezig: 68
Voor: 19
Tegen: 49
Onthoudingen: 0

Vote n° 55

Présents : 68
Pour : 19
Contre : 49
Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 56

Aanwezig: 68
Voor: 13
Tegen: 49
Onthoudingen: 6

Vote n° 56

Présents : 68
Pour : 13
Contre : 49
Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Wim Verreycken.

Stemming 57

Aanwezig: 68
Voor: 19
Tegen: 49
Onthoudingen: 0

Vote n° 57

Présents : 68
Pour : 19
Contre : 49
Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijjn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 58**Vote n° 58**

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 27

Pour : 27

Tegen: 41

Contre : 41

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, Theo Kelchtermans, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijjn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

François Roelants du Vivier.

Stemming 59**Vote n° 59**

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 9

Pour : 9

Tegen: 44

Contre : 44

Onthoudingen: 16

Abstentions : 16

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Christine Cornet d'Elzius, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijjn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 60**Vote n° 60**

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 49
 Onthoudingen: 0

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 49
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuis, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 61

Vote n° 61

Aanwezig: 68
 Voor: 14
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 6

Présents : 68
 Pour : 14
 Contre : 48
 Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuis, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 62

Vote n° 62

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 1

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 48
 Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 63

Vote n° 63

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 23

Pour : 23

Tegen: 46

Contre : 46

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 64

Vote n° 64

Aanwezig: 66

Présents : 66

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 45

Contre : 45

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Marie Nagy.

Stemming 65

Vote n° 65

Aanwezig: 69
 Voor: 26
 Tegen: 42
 Onthoudingen: 1

Présents : 69
 Pour : 26
 Contre : 42
 Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Armand De Decker.

Stemming 66

Vote n° 66

Aanwezig: 68
 Voor: 10
 Tegen: 42
 Onthoudingen: 16

Présents : 68
 Pour : 10
 Contre : 42
 Abstentions : 16

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Clotilde Nyssens, René Thissen, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 67

Vote n° 67

Aanwezig: 68
 Voor: 20
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 7

Présents : 68
 Pour : 20
 Contre : 41
 Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Christine Cornet d'Elzius, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Armand De Decker, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 68

Vote n° 68

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 18

Pour : 18

Tegen: 45

Contre : 45

Onthoudingen: 6

Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 69

Vote n° 69

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 15

Pour : 15

Tegen: 48

Contre : 48

Onthoudingen: 6

Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 70

Vote n° 70

Aanwezig: 69
 Voor: 27
 Tegen: 37
 Onthoudingen: 5

Présents : 69
 Pour : 27
 Contre : 37
 Abstentions : 5

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Jean Cornil, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Marcel Cheron, Armand De Decker, Paul Galand, Marc Hordies, Marie Nagy.

Stemming 71

Vote n° 71

Aanwezig: 69
 Voor: 14
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 7

Présents : 69
 Pour : 14
 Contre : 48
 Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Nathalie de T' Serclaes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 72

Vote n° 72

Aanwezig: 68
 Voor: 27
 Tegen: 34
 Onthoudingen: 7

Présents : 68
 Pour : 27
 Contre : 34
 Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Marcel Colla, Jean Cornil, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Marcel Cheron, Armand De Decker, Josy Dubié, Paul Galand, Marc Hordies, Jacky Morael, Marie Nagy.

Stemming 73

Vote n° 73

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 14

Pour : 14

Tegen: 47

Contre : 47

Onthoudingen: 8

Abstentions : 8

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 74

Vote n° 74

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 49

Contre : 49

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 75

Aanwezig: 69
 Voor: 23
 Tegen: 46
 Onthoudingen: 0

Vote n° 75

Présents : 69
 Pour : 23
 Contre : 46
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 76

Aanwezig: 68
 Voor: 10
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 10

Vote n° 76

Présents : 68
 Pour : 10
 Contre : 48
 Abstentions : 10

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 77

Aanwezig: 69
 Voor: 9
 Tegen: 42
 Onthoudingen: 18

Vote n° 77

Présents : 69
 Pour : 9
 Contre : 42
 Abstentions : 18

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Christine Cornet d'Elzuis, Georges Dallemagne, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Paul Galand, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenberghe, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Jacky Morael, Marie Nagy, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 78**Vote n° 78**

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 16

Pour : 16

Tegen: 46

Contre : 46

Onthoudingen: 7

Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandenberghe, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuis, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 79**Vote n° 79**

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 49

Contre : 49

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 80

Aanwezig: 69
 Voor: 12
 Tegen: 47
 Onthoudingen: 10

Vote n° 80

Présents : 69
 Pour : 12
 Contre : 47
 Abstentions : 10

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Christine Cornet d'Elzius, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Clotilde Nyssens, René Thissen, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Colla, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Frank Creyelman, Josy Dubié, Jacky Morael, Marie Nagy, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 81

Aanwezig: 69
 Voor: 19
 Tegen: 50
 Onthoudingen: 0

Vote n° 81

Présents : 69
 Pour : 19
 Contre : 50
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 82

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 1

Vote n° 82

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 48
 Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Georges Dallemagne.

Stemming 83**Vote n° 83**

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 14

Pour : 14

Tegen: 48

Contre : 48

Onthoudingen: 7

Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Nathalie de T' Serclaes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 84**Vote n° 84**

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 48

Contre : 48

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Georges Dallemagne.

Stemming 85

Vote n° 85

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 23

Pour : 23

Tegen: 45

Contre : 45

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 86

Vote n° 86

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 23

Pour : 23

Tegen: 45

Contre : 45

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 87

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 1

Voor

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenberghe, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 88

Aanwezig: 69
 Voor: 14
 Tegen: 49
 Onthoudingen: 6

Voor

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenberghe, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 89

Aanwezig: 69
 Voor: 27
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 1

Voor

Vote n° 87

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 48
 Abstentions : 1

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 88

Présents : 69
 Pour : 14
 Contre : 49
 Abstentions : 6

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 89

Présents : 69
 Pour : 27
 Contre : 41
 Abstentions : 1

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Jean Cornil, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Marie Nagy.

Stemming 90

Vote n° 90

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 42

Contre : 42

Onthoudingen: 7

Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Christine Cornet d'Elzius, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Jean Cornil, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 91

Vote n° 91

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 6

Pour : 6

Tegen: 48

Contre : 48

Onthoudingen: 15

Abstentions : 15

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen**Abstentions**

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 92**Vote n° 92**

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 45

Pour : 45

Tegen: 21

Contre : 21

Onthoudingen: 3

Abstentions : 3

Voor**Pour**

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen**Contre**

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen**Abstentions**

Georges Dallemagne, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 93**Vote n° 93**

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 45

Pour : 45

Tegen: 23

Contre : 23

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor**Pour**

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen**Contre**

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Alain Destexhe.

Stemming 94

Vote n° 94

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 45

Pour : 45

Tegen: 23

Contre : 23

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghé, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Alain Destexhe.

Stemming 95

Vote n° 95

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 14

Pour : 14

Tegen: 48

Contre : 48

Onthoudingen: 7

Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghé, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Nathalie de T' Serclaes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 96

Vote n° 96

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 15

Pour : 15

Tegen: 50

Contre : 50

Onthoudingen: 4

Abstentions : 4

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 97**Vote n° 97**

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 6

Pour : 6

Tegen: 63

Contre : 63

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Jacinta De Roeck, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 98**Vote n° 98**

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 23

Pour : 23

Tegen: 46

Contre : 46

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 99**Vote n° 99**

Aanwezig: 69
 Voor: 45
 Tegen: 22
 Onthoudingen: 2

Présents : 69
 Pour : 45
 Contre : 22
 Abstentions : 2

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzies, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 100**Vote n° 100**

Aanwezig: 69
 Voor: 14
 Tegen: 49
 Onthoudingen: 6

Présents : 69
 Pour : 14
 Contre : 49
 Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzies, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 101**Vote n° 101**

Aanwezig: 69
 Voor: 17
 Tegen: 49
 Onthoudingen: 3

Présents : 69
 Pour : 17
 Contre : 49
 Abstentions : 3

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Christine Cornet d'Elzius, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Frank Creyelman, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Olivier de Clippele, Alain Destexhe, Chris Vandembroeke.

Stemming 102

Vote n° 102

Aanwezig: 69
 Voor: 14
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 7

Présents : 69
 Pour : 14
 Contre : 48
 Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Nathalie de T' Serclaes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 103

Vote n° 103

Aanwezig: 69
 Voor: 19
 Tegen: 43
 Onthoudingen: 7

Présents : 69
 Pour : 19
 Contre : 43
 Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Christine Cornet d'Elzius, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Johan Malcorps, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 104**Vote n° 104**

Aanwezig: 68

Présents : 68

Voor: 14

Pour : 14

Tegen: 48

Contre : 48

Onthoudingen: 6

Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 105**Vote n° 105**

Aanwezig: 68

Présents : 68

Voor: 9

Pour : 9

Tegen: 50

Contre : 50

Onthoudingen: 9

Abstentions : 9

Voor

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Stemming 106

Aanwezig: 69
 Voor: 9
 Tegen: 60
 Onthoudingen: 0

Vote n° 106

Présents : 69
 Pour : 9
 Contre : 60
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 107

Aanwezig: 69
 Voor: 7
 Tegen: 46
 Onthoudingen: 16

Vote n° 107

Présents : 69
 Pour : 7
 Contre : 46
 Abstentions : 16

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Christine Cornet d'Elzcius, Georges Dallemagne, Nathalie de T' Serclaes, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 108

Aanwezig: 69
 Voor: 45
 Tegen: 21
 Onthoudingen: 3

Vote n° 108

Présents : 69
 Pour : 45
 Contre : 21
 Abstentions : 3

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Georges Dallemagne, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 109

Vote n° 109

Aanwezig: 67

Présents : 67

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 47

Contre : 47

Onthoudingen: 7

Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Nathalie de T' Serclaes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 110

Vote n° 110

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 6

Pour : 6

Tegen: 62

Contre : 62

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Jacinta De Roeck, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Marcel Cheron.

Stemming 111

Vote n° 111

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 15

Pour : 15

Tegen: 48

Contre : 48

Onthoudingen: 6

Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 112

Vote n° 112

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 45

Pour : 45

Tegen: 22

Contre : 22

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzcius, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 113

Vote n° 113

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 9

Pour : 9

Tegen: 49

Contre : 49

Onthoudingen: 11

Abstentions : 11

Voor

Pour

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 114

Vote n° 114

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 3

Pour : 3

Tegen: 51

Contre : 51

Onthoudingen: 15

Abstentions : 15

Voor

Pour

Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 115

Vote n° 115

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 18

Pour : 18

Tegen: 34

Contre : 34

Onthoudingen: 17

Abstentions : 17

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzuis, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, Marc Hordies, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, René Thissen, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Jean Cornil, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacques Devolder, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Stemming 116

Vote n° 116

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 49

Contre : 49

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuis, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 117

Vote n° 117

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 6

Pour : 6

Tegen: 62

Contre : 62

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Jacinta De Roeck, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuis, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Jeannine Leduc.

Stemming 118

Vote n° 118

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 3

Pour : 3

Tegen: 66

Contre : 66

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 119

Vote n° 119

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 19

Pour : 19

Tegen: 50

Contre : 50

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 120

Vote n° 120

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 15

Pour : 15

Tegen: 47

Contre : 47

Onthoudingen: 7

Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Alain Destexhe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 121

Vote n° 121

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 16

Pour : 16

Tegen: 46

Contre : 46

Onthoudingen: 7

Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Alain Destexhe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 122

Vote n° 122

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 27

Pour : 27

Tegen: 35

Contre : 35

Onthoudingen: 7

Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, Marc Hordies, Theo Kelchtermans, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Jean Cornil, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Josy Dubié, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 123

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 49
Onthoudingen: 0

Vote n° 123

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 49
Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 124

Aanwezig: 69
Voor: 19
Tegen: 47
Onthoudingen: 3

Vote n° 124

Présents : 69
Pour : 19
Contre : 47
Abstentions : 3

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 125

Aanwezig: 69
Voor: 44
Tegen: 23
Onthoudingen: 2

Vote n° 125

Présents : 69
Pour : 44
Contre : 23
Abstentions : 2

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hautem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Georges Dallemagne, Alain Destexhe.

Stemming 126

Vote n° 126

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 49

Contre : 49

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hautem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 127

Vote n° 127

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 48

Contre : 48

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hautem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 128

Vote n° 128

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 45

Pour : 45

Tegen: 22

Contre : 22

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 129

Vote n° 129

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 46

Pour : 46

Tegen: 22

Contre : 22

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 130

Aanwezig: 69
 Voor: 46
 Tegen: 21
 Onthoudingen: 2

Voor

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandebroek, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Georges Dallemagne, Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 131

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 1

Voor

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandebroek, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 132

Aanwezig: 69
 Voor: 47
 Tegen: 21
 Onthoudingen: 1

Voor

Vote n° 130

Présents : 69
 Pour : 46
 Contre : 21
 Abstentions : 2

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 131

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 48
 Abstentions : 1

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 132

Présents : 69
 Pour : 47
 Contre : 21
 Abstentions : 1

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 133

Vote n° 133

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 14

Pour : 14

Tegen: 48

Contre : 48

Onthoudingen: 7

Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Nathalie de T' Serclaes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 134

Vote n° 134

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 47

Pour : 47

Tegen: 21

Contre : 21

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzuis, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Georges Dallemagne.

Stemming 135

Vote n° 135

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 49

Contre : 49

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuis, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 136

Vote n° 136

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 6

Pour : 6

Tegen: 63

Contre : 63

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Jacinta De Roeck, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuis, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 137

Vote n° 137

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 14

Pour : 14

Tegen: 48

Contre : 48

Onthoudingen: 7

Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Nathalie de T' Serclaes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 138

Vote n° 138

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 48

Contre : 48

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 139

Vote n° 139

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 46

Pour : 46

Tegen: 21

Contre : 21

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzcius, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Georges Dallemagne, Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 140

Vote n° 140

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 49

Contre : 49

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 141

Vote n° 141

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 3

Pour : 3

Tegen: 51

Contre : 51

Onthoudingen: 15

Abstentions : 15

Voor

Pour

Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 142

Vote n° 142

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 6

Pour : 6

Tegen: 54

Contre : 54

Onthoudingen: 9

Abstentions : 9

Voor

Pour

Jacinta De Roeck, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Stemming 143**Vote n° 143**

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 3

Pour : 3

Tegen: 66

Contre : 66

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 144**Vote n° 144**

Aanwezig: 68

Présents : 68

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 48

Contre : 48

Onthoudingen: 7

Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 145

Vote n° 145

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 6

Pour : 6

Tegen: 63

Contre : 63

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Jacinta De Roeck, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghé, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 146

Vote n° 146

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 14

Pour : 14

Tegen: 48

Contre : 48

Onthoudingen: 7

Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghé, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Nathalie de T' Serclaes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 147

Aanwezig: 68
 Voor: 44
 Tegen: 23
 Onthoudingen: 1

Vote n° 147

Présents : 68
 Pour : 44
 Contre : 23
 Abstentions : 1

Voor

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Pour

Tegen

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghé, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Contre

Onthoudingen

Georges Dallemagne.

Abstentions

Stemming 148

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 1

Vote n° 148

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 48
 Abstentions : 1

Voor

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghé, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Pour

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Contre

Onthoudingen

Nathalie de T' Serclaes.

Abstentions

Stemming 149

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 1

Vote n° 149

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 48
 Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schampheleere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 150

Vote n° 150

Aanwezig: 68

Présents : 68

Voor: 14

Pour : 14

Tegen: 47

Contre : 47

Onthoudingen: 7

Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schampheleere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Nathalie de T' Serclaes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 151

Vote n° 151

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 45

Pour : 45

Tegen: 22

Contre : 22

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzuis, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes, Paul Galand.

Stemming 152

Vote n° 152

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 44

Pour : 44

Tegen: 23

Contre : 23

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzuis, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Alain Destexhe, Paul Galand.

Stemming 153

Vote n° 153

Aanwezig: 68

Présents : 68

Voor: 68

Pour : 68

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuis, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 154

Vote n° 154

Aanwezig: 67

Présents : 67

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 45

Contre : 45

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes, Chris Vandembroeke.

Stemming 155

Vote n° 155

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 22

Pour : 22

Tegen: 46

Contre : 46

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 156

Vote n° 156

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 48

Contre : 48

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 157

Vote n° 157

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 69

Pour : 69

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 158

Vote n° 158

Aanwezig: 66

Présents : 66

Voor: 19

Pour : 19

Tegen: 46

Contre : 46

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 159

Vote n° 159

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 22

Pour : 22

Tegen: 46

Contre : 46

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 160**Vote n° 160**

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 48

Contre : 48

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 161**Vote n° 161**

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 67

Pour : 67

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven.

Stemming 162

Vote n° 162

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 48

Contre : 48

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 163

Vote n° 163

Aanwezig: 68

Présents : 68

Voor: 68

Pour : 68

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 164

Vote n° 164

Aanwezig: 69
 Voor: 23
 Tegen: 45
 Onthoudingen: 1

Présents : 69
 Pour : 23
 Contre : 45
 Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 165

Vote n° 165

Aanwezig: 69
 Voor: 68
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 1

Présents : 69
 Pour : 68
 Contre : 0
 Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Patrik Vankrunkelsven.

Stemming 166

Vote n° 166

Aanwezig: 69
 Voor: 23
 Tegen: 45
 Onthoudingen: 1

Présents : 69
 Pour : 23
 Contre : 45
 Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 167

Vote n° 167

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 68

Pour : 68

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Patrik Vankrunkelsven.

Stemming 168

Vote n° 168

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 48

Contre : 48

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 169

Vote n° 169

Aanwezig: 68
 Voor: 68
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Présents : 68
 Pour : 68
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 170

Vote n° 170

Aanwezig: 69
 Voor: 69
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Présents : 69
 Pour : 69
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 171

Vote n° 171

Aanwezig: 69
 Voor: 20
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 1

Présents : 69
 Pour : 20
 Contre : 48
 Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 172

Aanwezig: 69
Voor: 69
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Vote n° 172

Présents : 69
Pour : 69
Contre : 0
Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 173

Aanwezig: 69
Voor: 69
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Vote n° 173

Présents : 69
Pour : 69
Contre : 0
Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 174

Aanwezig: 69
Voor: 20
Tegen: 46
Onthoudingen: 3

Vote n° 174

Présents : 69
Pour : 20
Contre : 46
Abstentions : 3

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes, Paul Galand, Marie Nagy.

Stemming 175

Vote n° 175

Aanwezig: 69

Présents : 69

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 48

Contre : 48

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes.

Stemming 176

Vote n° 176

Aanwezig: 68

Présents : 68

Voor: 67

Pour : 67

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Patrik Vankrunkelsven.

Wetsvoorstel betreffende de palliatieve zorg (van de dames Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy, Jacinta De Roeck en Jeannine Leduc en de heren Philippe Mahoux en Philippe Monfils, Stuk 2-246)

Artikelen en amendementen

Artikel 1bis (nieuw)

Amendement 72 van mevrouw Nyssens c.s. (Stuk 2-246/8)

Een artikel 1bis (nieuw) invoegen luidende:

“Art. 1bis. – In deze wet wordt onder palliatieve zorg de actieve en ononderbroken zorgverlening verstaan die ertoe strekt:

- aan de zieke, naast een curatief optreden, de aangepaste zorg te verlenen die zijn pijn maximaal verzacht en het beheersen van de fysieke symptomen mogelijk maakt;

- de zieke de psychologische, sociale, spirituele of filosofische hulp te bieden die hij nodig heeft;

- de naasten van de zieke aan te moedigen de zieke te begeleiden, hen professionele steun te garanderen en hen te begeleiden in hun rouwproces.”

Subsidiair amendement 80 van mevrouw Nyssens c.s. op amendement 72 (Stuk 2-246/8)

Een artikel 1bis invoegen, luidende:

“Art. 1bis. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder palliatieve zorg het geheel van de actieve totaalzorg voor patiënten waarvan de ziekte niet langer op curatieve therapie reageert en voor wie de controle van pijn en andere symptomen, alsook psychologische, morele, spirituele, familiale en sociale ondersteuning van essentieel belang zijn.

Palliatieve zorg beoogt niet meer de genezing van de patiënt, maar een optimale levenskwaliteit voor hem en zijn naasten”.

Artikel 2

Elke patiënt heeft recht op palliatieve zorg bij de begeleiding van het levenseinde.

Een voldoende ruim aanbod van palliatieve zorg en de criteria voor de terugbetaling van die zorg door de sociale zekerheid moeten er borg voor staan dat dit soort zorg voor alle ongeneeslijk zieke patiënten even toegankelijk is, binnen het geheel van het zorgaanbod. Onder palliatieve zorg wordt verstaan: het geheel van zorgverlening aan patiënten waarvan de levensbedreigende ziekte niet langer op curatieve therapieën reageert. Voor de begeleiding van deze patiënten bij hun levenseinde is een multidisciplinaire totaalzorg van essentieel belang, zowel op het fysieke, psychische, sociale als morele vlak. Het belangrijkste doel van de palliatieve zorg is deze zieke en zijn naasten een zo groot mogelijke levenskwaliteit en maximale autonomie te bieden. Palliatieve zorg is erop gericht de kwaliteit van het resterende leven van deze patiënt en nabestaanden te

Proposition de loi relative aux soins palliatifs (de Mmes Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy, Jacinta De Roeck et Jeannine Leduc et MM. Philippe Mahoux et Philippe Monfils, Doc. 2-246)

Articles et amendements

Article 1^{er}bis (nouveau)

Amendement n° 72 de Mme Nyssens et consorts (2-246/8)

Insérer un article 1^{er}bis, rédigé comme suit :

« Art. 1^{er}bis. – Aux termes de la présente loi, il y a lieu d’entendre par soins palliatifs les soins actifs et continus visant à :

- prodiguer au malade, parallèlement à toute démarche curative, les soins adéquats qui amèneront au soulagement optimal de la douleur et au contrôle des symptômes physiques ;

- procurer au malade l’assistance psychologique, sociale, spirituelle ou philosophique dont il a besoin ;

- encourager les proches du malade à accompagner le malade, leur assurer un soutien professionnel et les accompagner au cours du processus de deuil. »

Amendement subsidiaire n° 80 de Mme Nyssens et consorts à l’amendement n° 72 (2-246/8)

Insérer un article 1^{er}bis, rédigé comme suit :

« Art. 1^{er}bis. – Pour l’application de la présente loi, on entend par soins palliatifs l’ensemble des soins actifs globaux apportés aux patients dont la maladie ne répond plus à la thérapie curative et pour lesquels sont primordiaux, le contrôle de la douleur et d’autres symptômes, ainsi qu’une assistance psychologique, morale, familiale et sociale.

Les soins palliatifs ne visent plus la guérison du patient, mais bien l’assurance d’une qualité de vie optimale pour lui et ses proches ».

Article 2

Tout patient doit pouvoir bénéficier de soins palliatifs dans le cadre de l’accompagnement de sa fin de vie.

Les dispositifs d’offre de soins palliatifs et les critères de remboursement de ces soins par la sécurité sociale doivent garantir l’égalité d’accès aux soins palliatifs de tous les patients incurables, dans l’ensemble de l’offre de soins. Par soins palliatifs, il y a lieu d’entendre : l’ensemble des soins apportés au patient atteint d’une maladie susceptible d’entraîner la mort une fois que cette maladie ne réagit plus aux thérapies curatives. Un ensemble multidisciplinaire de soins revêt une importance capitale pour assurer l’accompagnement de ces patients en fin de vie, et ce sur les plans physique, psychique, social et moral. Le but premier des soins palliatifs est d’offrir au malade et à ses proches la meilleure qualité de vie possible et une autonomie maximale. Les soins palliatifs tendent à garantir et à optimiser la qualité de vie pour le patient et pour sa

waarborgen en te optimaliseren.

Amendement 73 van mevrouw Nyssens c.s. (Stuk 2-246/8)

Dit artikel vervangen als volgt:

“Art. 2. – Elke zieke wiens toestand dat vereist, heeft recht op palliatieve zorg.”

Amendement 74 van mevrouw Nyssens c.s. (Stuk 2-246/8)

Dit artikel aanvullen met een derde lid, luidende:

“Elk kind heeft recht op aangepaste palliatieve zorg.”

Artikel 2bis (nieuw)

Amendement 75 van mevrouw Nyssens c.s. (Stuk 2-246/8)

Een artikel 2bis (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 2bis. – De ministers die bevoegd zijn voor de Sociale Zaken en de Volksgezondheid, dienen uiterlijk vóór 31 december 2001 bij de Wetgevende Kamers een federaal plan betreffende de palliatieve verzorging in dat gebaseerd is op de behoeften van de patiënt. In dit plan worden voorzieningen inzake palliatieve hulpverlening en criteria inzake terugbetaling van deze verzorging voorgesteld, rekening houdende met de volgende beginselen:

1° keuzevrijheid van de patiënt ten aanzien van de hulpverleners, de verzorgingsinstellingen en de teams voor palliatieve zorg. Om die keuzevrijheid te waarborgen, moet worden gestreefd naar financiële gelijkheid tussen de patiënten wat de toegang tot de verschillende structuren van palliatieve zorg betreft;

2° eerbied voor de levensbeschouwelijke of religieuze overtuigingen van de patiënt;

3° financiële gelijkheid tussen de verschillende structuren van palliatieve zorg;

4° het recht van iedere patiënt op gedegen palliatieve zorg. Daartoe stelt het college van geneesheren-directeurs bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering kwaliteitscriteria inzake palliatieve zorg vast na raadpleging van de samenwerkingsverbanden.

De federale Staat zorgt er ook voor dat de specifieke bevoegdheden inzake palliatieve zorg van het medisch, verpleegkundig en paramedisch personeel worden vastgesteld en erkend;

5° het recht van alle hulpverleners of leden van organisaties inzake palliatieve zorg op een individuele begeleiding, waardoor ze de confrontatie met de dood beter aankunnen;

6° het recht voor de palliatieve zorgteams binnen en buiten de ziekenhuizen om een beroep te kunnen doen op een voldoende aantal vrijwilligers, die moeten worden geselecteerd en opgeleid en waarvan het optreden gecoördineerd moet worden.”

Artikel 3

De Koning bepaalt de erkennings-, programmatie- en

familie, durant le temps qu'il lui reste à vivre.

Amendement n° 73 de Mme Nyssens et consorts (Doc. 2-246/8)

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 2. – Toute personne malade dont l'état le requiert a le droit de bénéficier de soins palliatifs. »

Amendement n° 74 de Mme Nyssens et consorts (Doc. 2-246/8)

Compléter cet article par un alinéa 3, libellé comme suit :

« Tout enfant a droit à des soins palliatifs appropriés ».

Article 2bis (nouveau)

Amendement n° 75 de Mme Nyssens et consorts (Doc. 2-246/8)

Insérer un article 2bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 2bis. – Les ministres qui ont les Affaires sociales et la Santé publique dans leurs attributions présentent aux Chambres législatives, au plus tard avant le 31 décembre 2001, un plan fédéral relatif aux soins palliatifs axé sur les besoins du patient. Ce plan intègre des dispositifs d'offre de soins palliatifs et des critères de remboursement de ces soins qui respectent les principes suivants :

1° la liberté de choix du patient à l'égard du personnel soignant, des établissements de soins et des équipes de soins palliatifs. Pour assurer cette liberté de choix, l'égalité financière entre les patients sera poursuivie en ce qui concerne l'accès aux différentes structures de soins palliatifs ;

2° le respect des convictions philosophiques ou religieuses du patient ;

3° l'égalité financière entre les différentes structures de soins palliatifs ;

4° le droit d'accès de tout patient à des soins palliatifs de qualité. À cet effet, le collège des médecins-directeurs institué auprès du service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, élaborera des critères de qualité après consultation des associations en matière de soins palliatifs.

L'État fédéral veillera également à définir et reconnaître les compétences spécifiques en matière de soins palliatifs pour le personnel médical, infirmier et paramédical ;

5° le droit de tous les acteurs ou membres d'organisations en matière de soins palliatifs à un accompagnement individuel leur permettant de surmonter le problème de la mort ;

6° le droit pour les équipes tant hospitalières qu'extra-hospitalières actives en matière de soins palliatifs de bénéficier d'un nombre suffisant de bénévoles, dont la sélection, la formation ainsi que la coordination du travail doit être assurée. »

Article 3

Le Roi fixe les normes d'agrément, de programmation et de

financieringsnormen voor de kwalitatieve ontwikkeling van de palliatieve zorg binnen het geheel van het zorgaanbod.

Amendement 66 van mevrouw van Kessel en de heer Vandenberghe (Stuk 2-246/8)

In dit artikel tussen de woorden "De Koning bepaalt" en de woorden "de erkennings-, programmatie- en financieringsnormen" de woorden "binnen zijn federale bevoegdheid, zoals bepaald in artikel 5 §1, I, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen," invoegen.

Amendement 69 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-246/8)

Dit artikel aanvullen met de woorden " , ten laatste een jaar na de bekendmaking van deze wet in het Belgisch Staatsblad, en uiterlijk vóór het inwerkingtreding van de wet van ... betreffende de euthanasie".

Artikel 4

Om het in de artikelen 2 en 3 beschreven doel te bereiken, leggen de ministers die bevoegd zijn voor Sociale Zaken en voor Volksgezondheid dienaangaande een jaarlijks vooruitgangrapport, als wezenlijk onderdeel van hun beleidsnota, voor aan de wetgevende Kamers.

Amendement 76 van mevrouw Nyssens c.s. (Stuk 2-246/8)

A. De aanhef doen luiden als volgt:

"De ministers die bevoegd zijn voor Sociale Zaken en voor Volksgezondheid leggen dienaangaande ..."

B. Een tweede lid toevoegen, luidende:

"Dat voortgangrapport vermeldt welke vooruitgang is geboekt aangaande:

- de veralgemening van het palliatieve zorgaanbod;*
- de gelijke toegang tot palliatieve zorg binnen het geheel van het zorgaanbod;*
- de toegankelijkheid van de kostprijs van palliatieve zorg voor de patiënt;*
- de uitwerking van kwaliteitscriteria aangaande palliatieve zorg;*
- de financiering van de verschillende palliatieve zorgstructuren;*
- de erkenning van de specifieke bevoegdheden inzake palliatieve zorg voor het medisch, verplegend en paramedisch personeel;*
- de individuele begeleiding van de personen die in de palliatieve zorgsector werken;*
- de begeleiding en opleiding van vrijwilligers.*

Artikel 5

De Koning neemt, binnen een termijn van drie maanden vanaf de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, de nodige maatregelen om de uitwerking te coördineren van een aan de noden aangepaste palliatieve zorg.

Amendement 67 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-246/8)

financement en vue du développement qualitatif des soins palliatifs dans l'ensemble de l'offre de soins.

Amendement n° 66 de Mme van Kessel et M. Vandenberghe (Doc. 2-246/8)

À cet article, insérer, entre les mots « Le Roi » et les mots « les normes d'agrément », les mots « , dans les limites de sa compétence fédérale telle qu'elle est définie à l'article 5, §1^{er}, I, 1°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ».

Amendement n° 69 de M. Vandenberghe (Doc. 2-246/8)

Compléter cet article par les mots « , au plus tard un an après la publication de la présente loi au *Moniteur belge*, et au plus tard avant l'entrée en vigueur de la loi du ... relative à l'euthanasie ».

Article 4

Aux fins décrites aux articles 2 et 3, les ministres qui ont les Affaires sociales et la Santé publique dans leurs attributions présentent chaque année aux Chambres législatives un rapport d'avancement en tant qu'élément essentiel de leur note de politique.

Amendement n° 76 de Mme Nyssens et consorts (Doc. 2-246/8)

A. Supprimer les mots « Aux fins décrites aux articles 2 et 3 »

B. Ajouter un alinéa 2, rédigé comme suit :

« Ce rapport d'avancement précise les progrès réalisés en ce qui concerne :

La généralisation de l'offre de soins palliatifs ;

– L'égalité d'accès aux soins palliatifs dans l'ensemble de l'offre de soins ;

– L'accessibilité du coût des soins palliatifs pour le patient ;

– L'élaboration de critères de qualité concernant les soins palliatifs ;

– Le financement des diverses structures de soins palliatifs ;

– La reconnaissance des compétences spécifiques en matière de soins palliatifs pour le personnel médical, infirmier et paramédical ;

– l'accompagnement individuel des personnes travaillant dans le secteur des soins palliatifs ;

– l'encadrement et la formation des bénévoles.

Article 5

Le Roi prend, dans un délai de trois mois prenant cours le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*, les mesures nécessaires en vue de coordonner le développement de l'offre de services de soins palliatifs adaptée aux besoins.

Amendement n° 67 de M. Vandenberghe (Doc. 2-246/8)

In dit artikel tussen de woorden “wordt bekendgemaakt” en de woorden “, de nodige maatregelen” de woorden “*binnen zijn federale bevoegdheid, zoals bepaald in artikel 5 §1, I, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen,*” invoegen.

Artikel 6

De Koning neemt de maatregelen die nodig zijn om de gezondheidswerkers die in de uitoefening van hun functie geconfronteerd worden met de problematiek van het levenseinde, de steun van een team voor palliatieve zorg te bieden, alsook begeleidingsmogelijkheden en in de verzorgingsstructuur georganiseerde spreektijd en -ruimte.

Amendement 68 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-246/8)

In dit artikel tussen de woorden “De Koning neemt” en de woorden “de maatregelen” de woorden “*binnen zijn federale bevoegdheid, zoals bepaald in artikel 5 §1, I, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen,*” invoegen.

Artikel 7

Elke patiënt heeft recht op informatie over zijn gezondheidstoestand en de mogelijkheden van de palliatieve zorg. De behandelende arts deelt die informatie mee in de vorm en in de bewoordingen die hij passend acht, rekening houdend met de toestand van de patiënt, diens wensen en begripsvermogen.

Behoudens spoedgevallen, is voor alle onderzoeken of behandelingen steeds de vrije en geïnformeerde toestemming van de patiënt vereist.

Amendement 77 van mevrouw Nyssens c.s. (Stuk 2-246/8)

Dit artikel vervangen door een nieuw hoofdstuk IIIbis, dat de artikelen 7 tot 7ter bevat, en dat luidt:

“Hoofdstuk IIIbis – Recht op informatie van de patiënt

Artikel 7 – Recht op informatie

“§1. De patiënt heeft recht op informatie over zijn gezondheidstoestand, met inbegrip van de medische gegevens daarover.

§2. Behoudens bij spoedeisende gevallen en vooral indien het gaat om medische handelingen die een hoog risico inhouden of geen therapeutisch belang dienen, verstrekt de arts de patiënt informatie over de voorzienbare en normale risico's van de geplande medische handelingen, hun voordelen, de gevolgen van niet-behandeling, en de palliatieve of therapeutische alternatieven.

Tijdens de behandeling verstrekt de betrokken arts de patiënt informatie over de ontwikkeling van zijn toestand en over de bereikte resultaten.

§3. Voordat de medische handeling wordt verricht, wordt de informatie de patiënt mondeling verstrekt door de behandelende arts op een begrijpelijke en zo volledig mogelijke wijze, waarbij rekening wordt gehouden met de situatie van de patiënt en vooral met zijn leeftijd, zijn geestelijke ontwikkeling en zijn fysieke en psychische

À cet article, insérer, entre les mots « Moniteur belge » et les mots « , les mesures nécessaires », les mots « *et dans les limites de sa compétence fédérale telle qu'elle est définie à l'article 5, §1^{er}, I, 1°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles* ».

Article 6

Le Roi prend les mesures nécessaires pour que les professionnels de la santé confrontés dans l'exercice de leur activité à la problématique de fin de vie puissent bénéficier de l'appui d'une équipe de soins palliatifs, de supervision, de temps et de lieux de parole organisés au sein des structures de soins.

Amendement n° 68 de M. Vandenberghe (Doc. 2-246/8)

À cet article, insérer, entre les mots « Le Roi prend » et les mots « les mesures nécessaires », les mots « , *dans les limites de sa compétence fédérale telle qu'elle est définie à l'article 5, §1^{er}, I, 1°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles* »

Article 7

Tout patient a le droit d'obtenir une information concernant son état de santé et les possibilités des soins palliatifs. Le médecin traitant communique cette information sous une forme et en des termes appropriés, compte tenu de la situation du patient, de ses souhaits et de l'état de ses facultés de compréhension.

Sauf en cas d'urgence, l'accord du patient, donné librement et en connaissance de cause, est requis pour tous les examens ou traitements.

Amendement n° 77 de Mme Nyssens et consorts (Doc. 2-246/8)0

Remplacer cet article par un chapitre IIIbis nouveau, comprenant les articles 7 à 7ter, rédigé comme suit :

« Chapitre IIIbis – Droit du patient à l'information

Article 7 – Droit à l'information

« §1^{er}. Le patient a le droit d'être informé sur son état de santé, y compris sur les données médicales se rapportant à son état.

§2. Hormis les cas d'urgence, et particulièrement lorsqu'il s'agit de poser certains actes médicaux présentant un risque élevé ou dénués de tout intérêt thérapeutique, le médecin informe le patient des risques prévisibles et normaux des actes médicaux envisagés, des avantages qu'ils comportent, des conséquences d'une absence de traitement, ainsi que des possibilités thérapeutiques ou palliatives alternatives.

Au cours du traitement, le praticien concerné informe le patient de l'évolution de sa situation et des résultats obtenus dans son cas.

§3. L'information doit être communiquée oralement par le médecin traitant au patient, de la manière la plus complète et la plus adéquate possible en tenant compte de la situation du patient, particulièrement de son âge, de son développement mental et de son état physique et psychique, dans un langage compréhensible, et préalablement à tout

toestand.

Onverminderd het voorrecht van de behandelende arts wordt de informatie schriftelijk aan de patiënt verstrekt als hij daar uitdrukkelijk om vraagt. Doet hij dat niet, dan wordt vermoed dat de patiënt informatie heeft ontvangen overeenkomstig de wetsbepalingen.

§4. Als de patiënt meerderjarig en bekwaam is, wordt de informatie hem zelf verstrekt.

De patiënt kan schriftelijk een meerderjarige vertrouwenspersoon aanwijzen, die hij machtigt om in zijn plaats informatie te ontvangen. Die aanwijzing moet via een bijzonder schriftelijk mandaat gebeuren. De patiënt moet de betrokken arts schriftelijk de identiteit van de vertrouwenspersoon en de omvang van diens mandaat mededelen. In dat geval beoordeelt de betrokken arts vrij welke informatie hij die vertrouwenspersoon zal verstrekken.

Wanneer de medische handeling wordt verricht op een minderjarige patiënt, wordt de informatie bedoeld in de vorige leden verstrekt aan zijn wettelijke vertegenwoordigers. Wanneer de minderjarige die de leeftijd van veertien jaar heeft bereikt, krachtens de wet gemachtigd is om zelf in de medische handeling toe te stemmen, wordt de informatie hem persoonlijk verstrekt.

Wanneer de meerderjarige patiënt volledig onbekwaam is, wordt de informatie verstrekt aan zijn wettelijke vertegenwoordiger.

Behoudens in spoedeisende gevallen, wanneer de patiënt buiten bewustzijn is of kennelijk niet in staat om de informatie te begrijpen, verstrekt de arts de informatie aan een andere arts, het verplegend team en de naasten van de patiënt. Ook de vertrouwenspersoon, eventueel door de patiënt zelf aangewezen voordat hij buiten bewustzijn raakte en overeenkomstig de vormvoorschriften uit het tweede lid, kan informatie ontvangen.

Artikel 7bis – Voorrecht van de behandelende arts

Wanneer de arts in eer en geweten meent dat het verstrekken van informatie aan de zieke hem ernstig nadeel kan berokkenen, kan hij zich bij wijze van uitzondering geheel of gedeeltelijk aan zijn informatieplicht onttrekken.

In het medisch dossier worden het niet-verstrekken van deze informatie en de redenen daarvoor vermeld.

Artikel 7ter – Weigering om informatie te ontvangen

De patiënt heeft het recht om op zijn uitdrukkelijk, schriftelijk verzoek geen informatie te ontvangen.

Overeenkomstig artikel 7, §4, heeft hij het recht om een vertrouwenspersoon te kiezen die informatie over zijn gezondheidstoestand ontvangt.

Ook indien geen vertrouwenspersoon is aangewezen en rekening houdend met de beoordelingsvrijheid van de arts met betrekking tot de informatie die hij aan de vertrouwenspersoon verstrekt, moet de arts de wil van de patiënt in dezen eerbiedigen, zelfs als dat schadelijk voor

acte médical.

Sans préjudice du privilège thérapeutique, une information est fournie par écrit au patient, à la demande expresse de celui-ci. À défaut d'une telle demande, le patient est présumé avoir été informé conformément aux dispositions légales.

§4. L'information est fournie au patient lui-même s'il est majeur et capable.

Celui-ci peut désigner par écrit une personne de confiance majeure, qu'il autorise à recevoir les informations médicales à sa place. Cette désignation doit faire l'objet d'un mandat spécial donné par écrit par le patient. Le patient doit communiquer par écrit au praticien concerné l'identité de la personne de confiance, ainsi que l'étendue de son mandat. Dans ce cas, le praticien concerné apprécie librement l'étendue des informations à dévoiler à cette personne.

Lorsque l'acte médical est pratiqué sur un patient mineur, les informations visées aux alinéas précédents sont communiquées à ses représentants légaux. Lorsque dans les cas prévus par la loi, le mineur ayant atteint l'âge de quatorze ans a été habilité à consentir seul à l'acte médical, l'information lui est communiquée personnellement.

Lorsque le patient majeur est frappé juridiquement d'incapacité totale, l'information est fournie à son représentant légal.

Hors les cas d'urgence, lorsque le patient est inconscient ou se trouve dans l'impossibilité manifeste de comprendre l'information, le médecin informe un autre médecin, l'équipe soignante, ainsi que les proches du patient. La personne de confiance, éventuellement désignée par le patient lui-même avant son état d'inconscience selon les formes prescrites à l'alinéa 2, sera également informée.

Article 7bis – Privilège thérapeutique

Lorsque le praticien estime en conscience que la communication d'informations au malade serait de nature à lui causer un dommage grave, le médecin peut exceptionnellement se soustraire en tout ou en partie à son obligation d'information.

Le dossier médical doit mentionner cette non-communication et les raisons de cette non-communication.

Article 7ter – Refus d'être informé

Le patient a le droit de ne pas être informé sur sa demande expresse. Cette volonté sera actée par écrit.

Il dispose, conformément à l'article 7, §4, du droit de choisir une personne de confiance qui sera informée au sujet de son état de santé.

À défaut d'une telle désignation, et conformément à son pouvoir d'appréciation sur les informations à communiquer à la personne de confiance, le médecin est tenu de respecter la volonté du patient, même si elle s'avère préjudiciable pour lui.

hem kan zijn.

Op deze regel wordt een uitzondering gemaakt als het ontbreken van informatie een ernstige bedreiging vormt voor de gezondheid van derden. In dat geval verstrekt de arts informatie aan de patiënt zelf en tracht hem te overtuigen de informatie door te geven aan de betrokken derde."

Artikel 8

De noden inzake palliatieve zorg en de kwaliteit van de gevonden oplossingen worden geregeld geëvalueerd door een evaluatiecel die de Koning opricht binnen het Wetenschappelijk Instituut voor Volksgezondheid.

Dit evaluatieverslag wordt om de twee jaar aan de wetgevende Kamers voorgelegd.

De Koning ziet erop toe dat de beroepsorganisaties van de palliatieve zorgverleners bij deze evaluatie worden betrokken.

Amendement 71 van de heer Galand c.s. (Stuk 2-246/8)

Het eerste lid, in fine, aanvullen met de woorden "*-Louis Pasteur*".

Artikel 8bis (nieuw)

Amendement 78 van mevrouw Nyssens c.s. (Stuk 2-246/8)

Een hoofdstuk IIIbis (nieuw) met een artikel 8bis invoegen, luidende:

"Hoofdstuk IIIbis – Begeleiding van de patiënt die in een stervensfase verkeert

Art. 8bis – §1. Wanneer een patiënt in een stervensfase verkeert, zijn de artsen hem alle morele en medische bijstand verschuldigd die nodig is om zijn geestelijk en fysiek lijden te verlichten en zijn waardigheid te garanderen. Zij zorgen ervoor dat de patiënt op een passende manier wordt behandeld en begeleid en geven hem volledige en passende informatie. Zij vragen aan het personeel dat deskundig is inzake palliatieve zorgverlening om aan de patiënt alle informatie en vereiste bijstand te geven.

Zij moeten zich onthouden van uitzichtloze therapieën, dat wil zeggen dat ze geen handelingen mogen uitvoeren of voortzetten die overbodig of niet noodzakelijk zijn of niet in verhouding staan tot de gezondheidstoestand van de patiënt omdat ze, volgens de laatste stand van de geneeskunde, geen redelijk uitzicht bieden op genezing, verbetering van de toestand van de patiënt of verlichting van zijn lijden, maar alleen tot doel hebben het ogenblik van het overlijden uit te stellen.

Heeft de vooraf goed geïnformeerde patiënt vrij zijn toestemming gegeven, dan zijn toegestaan de behandelingen die nodig zijn om het lijden van de patiënt die in een stervensfase verkeert, te verlichten en hem maximaal lichamelijk en geestelijk comfort verschaffen, zelfs al kunnen de behandelingen als niet-bedoeld neveneffect hebben dat het ogenblik van het overlijden wordt bespoedigd.

§2. Geen medische handeling mag worden uitgevoerd,

Il sera toutefois fait exception à cette règle si le défaut d'information menace gravement la santé d'un tiers. Dans ce cas, le médecin informera le patient lui-même et tentera de le convaincre de communiquer l'information au tiers concerné. »

Article 8

Une évaluation régulière des besoins en matière de soins palliatifs et de la qualité des réponses qui y sont apportées est réalisée par une cellule d'évaluation instituée par le Roi au sein de l'Institut scientifique de la santé publique.

Ce rapport d'évaluation est présenté tous les deux ans aux Chambres législatives.

Le Roi veille à ce que les organisations de professionnels de la santé assurant les soins palliatifs soient associées à cette évaluation.

Amendement n° 71 de M. Galand et consorts (Doc. 2-246/8)

Compléter l'alinéa 1^{er}, in fine, par les mots « *-Louis Pasteur* ».

Article 8bis (nouveau)

Amendement n° 78 de Mme Nyssens et consorts (Doc. 2-246/8)

Insérer un chapitre IIIbis (nouveau), comprenant un article 8bis, rédigé comme suit :

« Chapitre IIIbis – Accompagnement du patient en fin de vie

Art. 8bis. – §1. Lorsqu'un patient se trouve en fin de vie, les médecins lui doivent toute assistance morale et médicale pour soulager ses souffrances morales et physiques et préserver sa dignité. Ils assurent le patient d'un traitement et d'un accompagnement adéquats et l'informent de manière complète et adéquate. Ils font appel au personnel compétent en matière de soins palliatifs pour donner toute l'information et l'assistance requise par le patient.

Ils doivent s'abstenir de tout acharnement thérapeutique, c'est-à-dire d'entreprendre ou de poursuivre des actes inutiles, non nécessaires ou disproportionnés par rapport à l'état de santé du patient, en ce qu'ils n'offriraient, au regard du dernier état de l'art de guérir, aucune perspective raisonnable de guérison, d'amélioration de l'état du patient ou de soulagement de sa souffrance, mais n'auraient pour objet que de retarder le moment du décès.

Sont admis, avec le consentement libre et éclairé du patient, les traitements nécessaires pour soulager les souffrances du patient en fin de vie et lui assurer un maximum de confort physique et moral, même si les traitements administrés peuvent avoir pour effet secondaire non recherché de hâter le moment du décès

§2. Aucun acte médical ne peut être posé, poursuivi ou

voortgezet of stopgezet zonder de voorafgaande en vrije toestemming van de vooraf goed geïnformeerde patiënt.

Onverminderd het voorbehoud gemaakt in artikel 7ter moet de patiënt vooraf op een volledige en passende wijze worden geïnformeerd over de voorgenomen medische handelingen, met de risico's en voordelen daaraan verbonden, over de alternatieve therapeutische of palliatieve mogelijkheden, alsook over de gevolgen van het niet toepassen van een behandeling. Tijdens de behandeling moet de patiënt geïnformeerd worden over de ontwikkeling van zijn gezondheidstoestand, over de verbetering of het uitblijven van verbetering als gevolg van de behandeling.

In ieder geval moet de patiënt, ongeacht of hij minderjarig dan wel meerderjarig is, betrokken worden bij de beslissingen die hem betreffen, voor zover zijn mogelijkheden dat toelaten.

Wanneer in een spoedeisend geval de toestemming niet verkregen kan worden, kan onmiddellijk worden overgegaan tot elke medische ingreep die in het belang van de betrokkene onontbeerlijk is.

De patiënt is te allen tijde vrij om een behandeling te weigeren of zijn toestemming tot een medische handeling in te trekken. In dat geval moet de arts hem op de hoogte stellen van de voorzienbare gevolgen van zijn beslissing.

Alle ernstige beslissingen in verband met een patiënt die in een stervensfase verkeert, inzonderheid het beginnen, stopzetten of niet uitvoeren van een behandeling, die het leven van de patiënt kunnen verkorten, worden genomen door de arts die de patiënt behandelt.

Deze arts kan alleen dan optreden wanneer de vooraf goed geïnformeerde patiënt vrij zijn toestemming heeft gegeven en nadat hij het advies heeft ingewonnen van de naasten, tenzij de patiënt zich daartegen verzet, en van iedere andere persoon die door de patiënt is aangewezen. Hij raadpleegt eveneens minstens één andere arts die gespecialiseerd is in de aandoening waaraan de patiënt lijdt en, in voorkomend geval, ook het verplegend of palliatief team dat de patiënt begeleidt.

Is de patiënt niet bij bewustzijn of verkeert hij in de onmogelijkheid om zijn wil te kennen te geven, dan houdt de arts die de patiënt behandelt, bovendien rekening met hetgeen de patiënt eventueel eerder te kennen heeft gegeven, met de mening van de naasten en van iedere andere persoon die vroeger door de patiënt is aangewezen.”

Artikel 11 (nieuw)

Amendement 70 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-246/8)

Een hoofdstuk V (nieuw) toevoegen, onder het opschrift “Inwerkingtreding”, dat een artikel 11 (nieuw) bevat, luidende:

“Hoofdstuk V. – Inwerkingtreding

Art. 11. – Deze wet treedt in werking uiterlijk op de dag van inwerkingtreding van de wet van ... betreffende de euthanasie.”

arrêté sans le consentement préalable, libre et éclairé du patient.

Sauf les réserves énoncées à l'article 7ter, le patient doit être préalablement informé, de manière complète et adéquate, des actes médicaux envisagés, avec les risques et les avantages qu'ils comportent, des possibilités thérapeutiques ou palliatives alternatives, ainsi que des effets d'une absence de traitement. Au cours du traitement, le patient doit être informé de l'évolution de son état de santé, des progrès ou absences de progrès du traitement.

En tout état de cause, le patient, qu'il soit mineur ou majeur, doit prendre part aux décisions le concernant, dans toute la mesure de ses capacités.

Lorsqu'en raison d'une situation d'urgence, le consentement ne peut être obtenu, il pourra être procédé immédiatement à toute intervention médicalement indispensable dans le meilleur intérêt de la personne concernée.

Le patient peut, à tout moment, librement refuser des soins ou retirer son consentement à l'acte. Dans ce cas, le médecin a l'obligation de l'informer sur les effets prévisibles de sa décision.

Toutes les décisions graves relatives à un patient en fin de vie, notamment la mise en route, l'arrêt ou l'abstention d'un traitement, susceptibles d'abrèger la vie du patient, sont prises par le médecin ayant la charge du patient.

Ce dernier ne peut agir qu'après avoir recueilli le consentement libre et éclairé du patient, ainsi que l'avis des proches, à moins que ce dernier ne s'y oppose, et de toute personne désignée par le patient. Il consulte également au moins un confrère spécialisé dans la pathologie dont souffre le patient et, le cas échéant, l'équipe soignante ou l'équipe palliative qui entoure le patient.

Si le patient est inconscient ou dans l'impossibilité manifeste d'exprimer sa volonté, le médecin ayant la charge du patient, prend, en outre, en considération les indications éventuelles exprimées antérieurement par le patient, celles de ses proches et de toute personne désignée antérieurement par le patient ».

Artikel 11 (nieuw)

Amendement n° 70 de M. Vandenberghe (Doc. 2-246/8)

Rajouter un chapitre V (nouveau), intitulé « Entrée en vigueur » et constitué d'un article 11 (nouveau) libellé comme suit :

« Chapitre V. – Entrée en vigueur

Art. 11. – La présente loi entre en vigueur au plus tard le jour de l'entrée en vigueur de la loi du ... relative à l'euthanasie. »

Amendement 79 van mevrouw Nyssens c.s. (Stuk 2-246/8)

Een hoofdstuk V (nieuw) toevoegen onder de titel "Inwerkingtreding", dat een artikel 11 bevat, luidende:

"Hoofdstuk V – Inwerkingtreding

Art. 11. – Deze wet treedt in werking vóór de wet van ... betreffende de euthanasie in werking treedt."

In overweging genomen voorstel

Wetsvoorstel

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot instelling van internationale bemiddelaars (van mevrouw Marie-José Laloy en mevrouw Sfia Bouarfa; Stuk **2-868/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van mevrouw Sabine **de Bethune** aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "*de terugbetaling van behandelingen in een medisch pediatriesch centrum aan zelfstandigen*" (nr. 2-576)

van mevrouw Erika **Thijs** aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Binnenlandse Zaken over "*de spoedcursus "terreur" voor de hulpdiensten*" (nr. 2-577)

van de heer Frans **Lozie** aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "*de behandeling van speciale identiteitskaarten waarvan de geldigheidsdatum reeds meer dan een jaar verstreken is*" (nr. 2-578)

van de heer Josy **Dubié** aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "*de toestand in de Turkse gevangenissen*" (nr. 2-579)

van mevrouw Sabine **de Bethune** aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "*de toegang tot de gezondheidszorg voor kinderen zonder wettig verblijf die lijden aan een chronische ziekte en het koninklijk besluit inzake dringende medische hulp*" (nr. 2-580)

van de heer Jan **Steverlynck** aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over "*de Belgische technische coöperatie*" (nr. 2-581)

van mevrouw Erika **Thijs** aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en aan de minister van Binnenlandse Zaken over "*de betrekkingen tussen de opvangcentra voor asielzoekers en de Dienst vreemdelingenzaken die de verwijdering van uitgeprocedeerden wil bespoedigen*" (nr. 2-582)

Amendement n° 79 de Mme Nyssens et consorts (Doc. 2-246/8)

Ajouter un chapitre V (nouveau) intitulé « Entrée en vigueur » contenant un article 11, rédigé comme suit :

« Chapitre V – Entrée en vigueur

Art. 11. – La présente loi entre en vigueur avant l'entrée en vigueur de la loi du relative à l'euthanasie »

Proposition prise en considération

Proposition de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi instituant les médiateurs internationaux (de Mme Marie-José Laloy et Mme Sfia Bouarfa ; Doc. **2-868/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de Mme Sabine **de Bethune** au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « *le remboursement aux indépendants des frais des traitements dispensés dans un centre médicopédiatrique* » (n° 2-576)

de Mme Erika **Thijs** au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de l'Intérieur sur « *le cours accéléré concernant le terrorisme à l'intention des services de secours* » (n° 2-577)

de M. Frans **Lozie** au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *le traitement des cartes d'identité spéciales dont la durée de validité est arrivée à expiration il y a plus d'un an* » (n° 2-578)

de M. Josy **Dubié** au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *la situation dans les prisons en Turquie* » (n° 2-579)

de Mme Sabine **de Bethune** au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, au ministre de l'Intérieur et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « *l'accès aux soins de santé pour les enfants souffrant d'une maladie chronique qui ne séjournent pas légalement dans le Royaume et l'arrêté royal sur l'aide médicale urgente* » (n° 2-580)

de M. Jan **Steverlynck** au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur « *la Coopération technique belge* » (n° 2-581)

de Mme Erika **Thijs** au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale et au ministre de l'Intérieur sur « *les relations entre les centres d'accueil de demandeurs d'asile et l'Office des étrangers qui veut accélérer l'éloignement des personnes déboutées* » (n° 2-582)

van mevrouw Erika **Thijs** aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over “*de werking van het Centrum voor vrijwillige terugkeer en ontwikkeling*” (nr. 2-583)

van mevrouw Clotilde **Nyssens** aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de kennis van de tweede landstaal bij de korpschefs in de politiezones van de faciliteitengemeenten*” (nr. 2-584)

van mevrouw Erika **Thijs** aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “*de terugbetaalbaarheid van bepaalde geneesmiddelen voor Crohn-patiënten*” (nr. 2-585)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 19 en 22 oktober 2001 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 470 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de situatie van de gemeentefinanciën te verbeteren (Stuk **2-864/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, wat de terbeschikkingstelling van het personeel betreft (Stuk **2-875/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Non-evocaties

Bij boodschappen van 23 en 25 oktober 2001 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (Stuk **2-861/1**).

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 7 van de wet van 13 juli 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen (Stuk **2-862/1**).

Wetsontwerp betreffende de deelneming van de Belgische Staat in een naamloze vennootschap met als belangrijkste maatschappelijk doel de uitbating van een elektronisch tradingsplatform op de secundaire markt van de effecten van de Belgische staatsschuld (Stuk **2-863/1**).

Wetsontwerp tot oprichting van de Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden en tot wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de “Belgische Technische Coöperatie” in de vorm van een vennootschap van publiek recht (Stuk **2-928/1**).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

de Mme Erika **Thijs** au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l’Intégration sociale et de l’Économie sociale sur « *le fonctionnement du Centre pour le retour volontaire et le développement* » (n° 2-583)

de Mme Clotilde **Nyssens** au ministre de l’Intérieur sur « *la connaissance de la seconde langue par les chefs de corps des zones de polices des communes dites « à facilités »* » (n° 2-584)

de Mme Erika **Thijs** au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « *le caractère remboursable de certains médicaments pour les patients atteints de la maladie de Crohn* » (n° 2-585)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocations

Par messages des 19 et 22 octobre 2001, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l’évocation :

Projet de loi modifiant l’article 470 du Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d’améliorer les finances communales (Doc. **2-864/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant la nouvelle loi communale en ce qui concerne la mise à disposition de personnel (Doc. **2-875/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l’Intérieur et des Affaires administratives.**

Non-évoqueries

Par messages des 23 et 25 octobre 2001, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d’assurance terrestre (Doc. **2-861/1**).

Projet de loi modifiant l’article 7 de la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d’organes (Doc. **2-862/1**).

Projet de loi relatif à la prise de participation de l’État dans une société anonyme ayant pour objet social principal l’exploitation d’une plate-forme de trading électronique sur le marché secondaire des titres de la dette publique belge (Doc. **2-863/1**).

Projet de loi relatif à la création de la Société Belge d’Investissement pour les Pays en Développement et modifiant la loi du 21 décembre 1998 portant création de la « Coopération Technique Belge » sous la forme d’une société de droit public (Doc. **2-928/1**).

– **Pris pour notification.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 18 oktober 2001 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp ter invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de petroleumsector (Stuk 2-926/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 19 oktober 2001; de uiterste datum voor evocatie is maandag 12 november 2001.**

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 161, 1^o, van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten en artikel 149 van het Wetboek der successierechten (Stuk 2-927/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 19 oktober 2001; de uiterste datum voor evocatie is maandag 12 november 2001.**

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 90^{ter} van het Wetboek van Strafvordering (Stuk 2-929/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 19 oktober 2001; de uiterste datum voor evocatie is maandag 12 november 2001.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp tot oprichting van de Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden en tot wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de "Belgische Technische Coöperatie" in de vorm van een vennootschap van publiek recht (Stuk 2-928/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 19 oktober 2001; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 24 oktober 2001.**

Kennisgeving

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Wereldgezondheidsorganisatie inzake de vestiging in België van een verbindingsbureau van deze organisatie, ondertekend te Brussel op 6 januari 1999 (Stuk 2-782/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 18 oktober 2001 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Messages de la Chambre

Par messages du 18 octobre 2001, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 78 de la Constitution

Projet de loi instaurant une cotisation unique à la charge du secteur pétrolier (Doc. 2-926/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 19 octobre 2001 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 12 novembre 2001.**

Projet de loi modifiant l'article 161, 1^o, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et l'article 149 du Code des droits de succession (Doc. 2-927/1).

- **Le projet a été reçu le 19 octobre 2001 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 12 novembre 2001.**

Projet de loi modifiant l'article 90^{ter} du Code d'Instruction criminelle (Doc. 2-929/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 19 octobre 2001 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 12 novembre 2001.**

Article 80 de la Constitution

Projet de loi relatif à la création de la Société Belge d'Investissement pour les Pays en Développement et modifiant la loi du 21 décembre 1998 portant création de la « Coopération Technique Belge » sous la forme d'une société de droit public (Doc. 2-928/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 19 octobre 2001 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 24 octobre 2001.**

Notification

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation Mondiale de la Santé sur l'établissement en Belgique d'un bureau de liaison de cette organisation, signé à Bruxelles le 6 janvier 1999 (Doc. 2-782/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 18 octobre 2001 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:

1. het Protocol van Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Europese Gemeenschappen betreffende de financiering van de verwerving van terreinen bestemd voor het Europees Parlement, ondertekend te Brussel op 23 juli 1998;
2. het Protocol van Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Europese Gemeenschappen, betreffende de financiering van de kosten van het bouwrijp maken die verband houden met de bouw en de inrichting van het "D3"-gebouw bestemd voor het Europees Parlement, ondertekend te Brussel op 23 juli 1998 (Stuk **2-793/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 18 oktober 2001 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst over de toepassing van de bepalingen van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee van 10 december 1982 die betrekking hebben op de instandhouding en het beheer van de grensoverschrijdende en de over grote afstanden trekkende visbestanden, en met de Bijlagen I en II, voor ondertekening opengesteld te New York op 4 december 1995 (Stuk **2-795/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 18 oktober 2001 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake de wederzijdse beveiliging van geclassificeerde gegevens, ondertekend te Brussel op 7 november 1996 (Stuk **2-801/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 18 oktober 2001 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp tot oprichting van de Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden en tot wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de "Belgische Technische Coöperatie" in de vorm van een vennootschap van publiek recht (Stuk **2-928/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 18 oktober 2001 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Hongarije inzake politie-samenwerking en samenwerking inzake de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit, ondertekend te Brussel op 4 november 1998 (Stuk **2-930/1**).

Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :

1. le Protocole d'accord entre le Royaume de Belgique et les Communautés européennes, relatif au financement de l'acquisition des terrains destinés au Parlement européen, signé à Bruxelles le 23 juillet 1998 ;
2. le Protocole d'accord entre le Royaume de Belgique et les Communautés européennes, relatif au financement des coûts de viabilisation liés à l'aménagement et à la construction du bâtiment « D3 » destiné au Parlement européen, signé à Bruxelles le 23 juillet 1998 (Doc. **2-793/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 18 octobre 2001 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord aux fins de l'application des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 relatives à la conservation et à la gestion des stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et de stocks de poissons grands migrateurs, et aux Annexes I et II, ouverts à la signature à New York le 4 décembre 1995 (Doc. **2-795/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 18 octobre 2001 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant la protection réciproque des informations classifiées, signé à Bruxelles le 7 novembre 1996 (Doc. **2-801/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 18 octobre 2001 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi relatif à la création de la Société Belge d'Investissement pour les Pays en Développement et modifiant la loi du 21 décembre 1998 portant création de la « Coopération Technique Belge » sous la forme d'une société de droit public (Doc. **2-928/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 18 octobre 2001 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Hongrie relative à la coopération policière en matière de lutte contre la criminalité organisée, signée à Bruxelles le 4 novembre 1998 (Doc. **2-930/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, gedaan te Straatsburg op 9 november 1995 (Stuk 2-931/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Brusselse Hoofdstedelijke Raad

Bij boodschap van 17 oktober 2001 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Raad aan de Senaat laten weten dat zij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

- **Voor kennisgeving aangenomen**

Commission communautaire française

Bij boodschap van 19 oktober 2001 heeft de Vergadering van de "Commission communautaire française" aan de Senaat laten weten dat zij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Parlement wallon

Bij boodschap van 17 oktober 2001 heeft het "Parlement wallon" aan de Senaat laten weten dat het zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

Bij boodschap van 19 oktober 2001 heeft de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie aan de Senaat laten weten dat hij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Mededeling van koninklijke besluiten

Bij brief van 19 oktober 2001 heeft de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu aan de Senaat overgezonden, vóór de publicatie in het Belgisch Staatsblad, overeenkomstig artikel 3*bis*, §1, 2^{de} en 3^{de} lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, het koninklijk besluit betreffende de erkenning van beroepsorganisaties van beoefenaars van een niet-conventionele praktijk of van een praktijk die in aanmerking kan komen om als niet-conventionele praktijk gekwalificeerd te worden.

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995 (Doc. 2-931/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Par message du 17 octobre 2001, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

- **Pris pour notification.**

Commission communautaire française

Par message du 19 octobre 2001 l'Assemblée de la Commission communautaire française a fait connaître au Sénat qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

- **Pris pour notification.**

Parlement wallon

Par message du 17 octobre 2001, le Parlement wallon a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

- **Pris pour notification.**

Conseil de la « Vlaamse Gemeenschapscommissie »

Par message du 19 octobre 2001, le Conseil de la « Vlaamse Gemeenschapscommissie » fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

- **Pris pour notification.**

Communication d'arrêtés royaux

Par lettre du 19 octobre 2001, la ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement a transmis au Sénat, avant la publication au Moniteur belge, en application de l'article 3*bis*, §1^{er}, al. 2 et 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, l'arrêté royal relatif à la reconnaissance des organisations professionnelles de praticiens d'une pratique non-conventionnelle ou d'une pratique susceptible d'être qualifiée de non-conventionnelle.

- **Pris pour notification.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 115/2001, uitgesproken op 3 oktober 2001, inzake de prejudiciële vraag over de artikelen 2, 1^o, e), en 23 van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het “handvest” van de sociaal verzekerde en/of artikel 26 van de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclassering van de mindervaliden, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Bergen (rolnummer 1949);
- het arrest nr. 116/2001, uitgesproken op 3 oktober 2001, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 17, 3^o, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, gesteld door de Raad van State (rolnummer 1952);
- het arrest nr. 117/2001, uitgesproken op 3 oktober 2001, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 370, §5, *junctis* de artikelen 346, eerste lid, en 368, §3, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 1970);
- het arrest nr. 118/2001, uitgesproken op 3 oktober 2001, inzake de prejudiciële vraag over artikel 36*bis* van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, gesteld door de Politie rechtbank te Brugge (rolnummer 1989);
- het arrest nr. 119/2001, uitgesproken op 10 oktober 2001, inzake de prejudiciële vragen over de artikelen 101 en 103 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen en over artikel 39 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (rolnummer 1947);
- het arrest nr. 120/2001, uitgesproken op 10 oktober 2001, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 32*bis* van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964, thans artikel 34, §1, 1^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (rolnummer 1966);
- het arrest nr. 121/2001, uitgesproken op 10 oktober 2001, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 4 van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect, en artikel 1792 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (rolnummer 2005);
- het arrest nr. 124/2001, uitgesproken op 16 oktober 2001, inzake de prejudiciële vraag over artikel 26 van de wet van 22 december 1986 betreffende de intercommunales, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (rolnummer 1959);
- het arrest nr. 125/2001, uitgesproken op 16 oktober 2001, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 7*bis* van de jachtwet van 28 februari 1882, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Doornik (rolnummer 1982);
- het arrest nr. 126/2001, uitgesproken op 16 oktober 2001, inzake het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van artikel 5*bis* van de wet van 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening, zoals ingevoegd bij artikel 41 van

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n^o 115/2001, rendu le 3 octobre 2001, en cause la question préjudicielle concernant les articles 2, 1^o, e), et 23 de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer « la charte » de l'assuré social et/ou l'article 26 de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés, posée par le Tribunal du travail de Mons (numéro du rôle 1949) ;
- l'arrêt n^o 116/2001, rendu le 3 octobre 2001, en cause la question préjudicielle relative à l'article 17, 3^o, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 1952) ;
- l'arrêt n^o 117/2001, rendu le 3 octobre 2001, en cause la question préjudicielle relative à l'article 370, §5, combiné avec les articles 346, alinéa 1^{er}, et 368, §3, alinéa 1^{er}, du Code civil, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro de rôle 1970) ;
- l'arrêt n^o 118/2001, rendu le 3 octobre 2001, en cause la question préjudicielle concernant l'article 36*bis* de la loi du 8 avril 1965 concernant la protection de la jeunesse, posée par le Tribunal de police de Bruges (numéro du rôle 1989) ;
- l'arrêt n^o 119/2001, rendu le 10 octobre 2001, en cause les questions préjudicielles concernant les articles 101 et 103 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales et l'article 39 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, posées par la Cour du travail de Bruxelles (numéro du rôle 1947) ;
- l'arrêt n^o 120/2001, rendu le 10 octobre 2001, en cause la question préjudicielle concernant l'article 32*bis* du Code des impôts sur les revenus 1964, actuellement l'article 34, §1^{er}, 1^o, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour d'appel de Liège (numéro du rôle 1966) ;
- l'arrêt n^o 121/2001, rendu le 10 octobre 2001, en cause la question préjudicielle relative à l'article 4 de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte, et à l'article 1792 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Nivelles (numéro de rôle 2005) ;
- l'arrêt n^o 124/2001, rendu le 16 octobre 2001, en cause la question préjudicielle relative à l'article 26 de la loi du 22 décembre 1986 relative aux intercommunales, posée par la Cour d'appel de Mons (numéro du rôle 1959) ;
- l'arrêt n^o 125/2001, rendu le 16 octobre 2001, en cause la question préjudicielle relative à l'article 7*bis* de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, posée par le Tribunal de première instance de Tournai (numéro du rôle 1982) ;
- l'arrêt n^o 126/2001, rendu le 16 octobre 2001, en cause le recours en annulation totale ou partielle de l'article 5*bis* de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique, tel qu'il a été inséré par l'article 41 du décret du

het decreet van de Vlaamse Raad van 22 december 1999 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2000, ingesteld door de NV Electrabel en de CV CPTE (rolnummer 1996);

- het arrest nr. 127/2001, uitgesproken op 16 oktober 2001, inzake de prejudiciële vraag over artikel 15 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (rolnummer (1997));
- het arrest nr. 128/2001, uitgesproken op 18 oktober 2001, inzake de prejudiciële vragen over, enerzijds, artikel 47, §§2 en 3, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen en, anderzijds, de artikelen 2 en 3 van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen (rolnummer 1956).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen over artikel 57, §2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd bij artikel 65 van de wet van 15 juli 1996, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Kortrijk, door het Arbeidshof te Gent en door het Hof van Cassatie (rolnummers 2130, 2140, 2163, 2170 en 2245, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vragen over artikel 181, eerste lid, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, gesteld door de Raad van State (rolnummers 2228, 2229, 2230 en 2232, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag over de artikelen 205 en volgende van hoofdstuk XXII van de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1977, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (rolnummer 2209);
- de prejudiciële vragen over artikel 19*bis* van het decreet van de Vlaamse Gewest van 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning, zoals ingevoegd bij decreet van 21 december 1990 en gewijzigd bij decreet van 22 december 1993, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2233);
- de prejudiciële vragen over artikel 30*ter* van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gesteld door het Arbeidshof te Antwerpen (rolnummers 2243 en 2244, samengevoegde zaken).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Hof van Cassatie

Bij brief van 12 oktober 2001 heeft de eerste voorzitter van

Conseil flamand du 22 décembre 1999 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2000, introduit par la SA Electrabel et la SC CPTE (numéro du rôle 1996) ;

- l'arrêt n° 127/2001, rendu le 16 octobre 2001, en cause la question préjudicielle concernant l'article 15 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, posée par la Cour d'appel de Mons (numéro du rôle 1997) ;
- l'arrêt n° 128/2001, rendu le 18 octobre 2001, en cause les questions préjudicielles concernant, d'une part, l'article 47, §§2 et 3, du décret de la Région flamande du 2 juillet 1981 relatif à la prévention et à la gestion des déchets et, d'autre part, les articles 2 et 3 de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs, posées par le Tribunal de première instance de Malines (numéro du rôle 1956).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles relatives à l'article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1876 organique des centres publics d'aide sociale, tel qu'il a été modifié par l'article 65 de la loi du 15 juillet 1996, posées par le Tribunal du travail de Courtrai, par la Cour du travail de Gand et par la Cour de cassation (numéros du rôle 2130, 2140, 2163, 2170 et 2245, affaires jointes) ;
- les questions préjudicielles concernant l'article 181, alinéa 1^{er}, du décret de la Communauté flamande du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande, posées par le Conseil d'État (numéros du rôle 2228, 2229, 2230 et 2232, affaires jointes) ;
- la question préjudicielle relative aux articles 205 et suivants du chapitre XXII de la loi générale relative aux douanes et accises, coordonnée par arrêté royal du 18 juillet 1977, posée par la Cour d'appel d'Anvers (numéro du rôle 2209) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 19*bis* du décret de la Région flamande du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation écologique, tel qu'inséré par décret du 21 décembre 1990 et modifié par décret du 22 décembre 1993, posées par le Conseil d'État (numéro du rôle 2233) ;
- les questions préjudicielles concernant l'article 30*ter* de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, posées par la Cour du travail d'Anvers (numéros du rôle 2243 et 2244, affaires jointes).
- **Pris pour notification.**

Cour de cassation

Par lettre du 12 octobre 2001, le premier président de la Cour

het Hof van cassatie, overeenkomstig artikel 340, §4, van het Gerechtelijk wetboek, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2000-2001 van het Hof van Cassatie.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 12 oktober 2001, heeft de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig de artikelen 259*bis*- 12, §1, en 259*bis*-18 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de Senaat overgezonden een advies betreffende het wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, het Wetboek van strafvordering en het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, inzake onttrekking en wraking (stuk Kamer, 2000-2001, nr. 50-886), goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van de Hoge Raad van Justitie van 3 oktober 2001.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

de cassation a transmis au Sénat, conformément à l'article 340, §4, du Code judiciaire, le rapport annuel 2000-2001 de la Cour de cassation.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 12 octobre 2001, le Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 259*bis*-12, §1, et 259*bis*-18 du Code judiciaire, un avis concernant le projet de loi modifiant certaines dispositions du Code judiciaire, du Code d'instruction criminelle et du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en ce qui concerne le dessaisissement et la récusation (doc. Chambre 2000-2001, n° 50-886), approuvé au cours de l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice du 3 octobre 2001.

– **Envoi à la commission de la Justice.**